

ZVC722...

ODKURZACZ

пылесос

/ vacuum cleaner

zelmer



Aquos

- | | |
|--|---|
| PL INSTRUKCJA UŻYTKOWANIA
ODKURZACZ 6–10 | RU ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ
ПЫЛЕСОС 31–36 |
| CZ NÁVOD K POUŽITÍ
VYSAVAČ 11–15 | BG ИНСТРУКЦИЯ ЗА УПОТРЕБА
ПРАХОСМУКАЧКА 37–42 |
| SK NÁVOD NA OBSLUHU
VYSÁVAČ 16–20 | UA ІНСТРУКЦІЯ З ВИКОРИСТАННЯ
ПИЛОСОС 43–48 |
| HU HASZNÁLATI UTASÍTÁS
PORSZÍVÓK 21–25 | KZ ПАЙДАЛАНУШЫ НҮСҚАУЛЫҒЫ
ШАҢСОРҒЫШ 49–54 |
| RO INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE
ASPIRATORUL 26–30 | EN USER MANUAL
VACUUM CLEANER 55–59 |

ZVC722...

ODKURZACZ

пылесос

/ vacuum cleaner

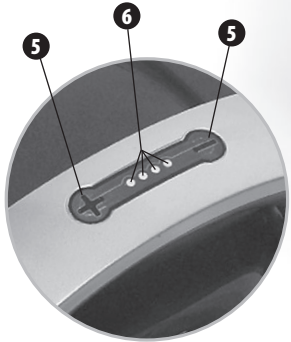
zelmer

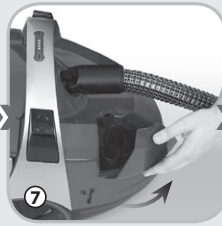
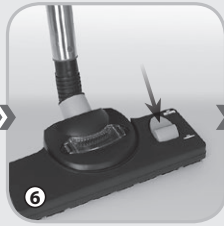
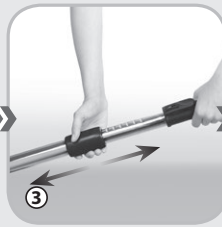
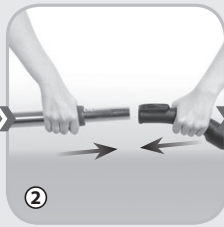
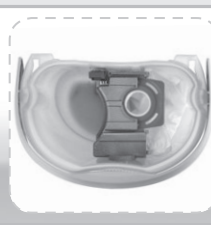
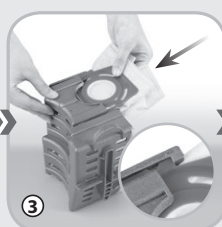
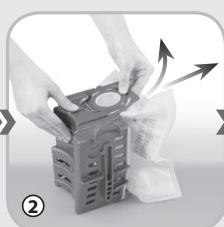


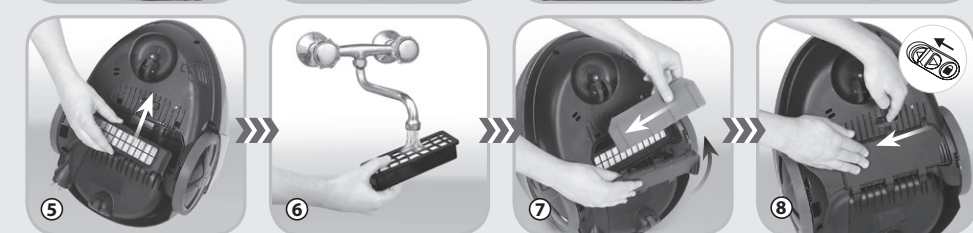
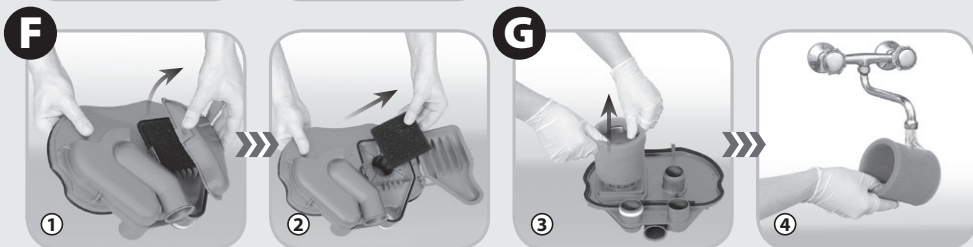
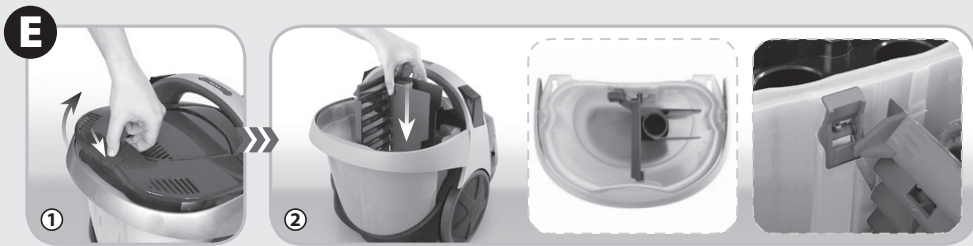
zelmer

www.zelmer.com

A



B**C****D**



Gratulujemy wyboru naszego urządzenia i witamy wśród użytkowników produktów Zelmer.

W celu uzyskania najlepszych rezultatów rekomendujemy używanie tylko oryginalnych akcesoriów firmy Zelmer. Zostały one zaprojektowane specjalnie dla tego produktu.

Prosimy o uważne przeczytanie niniejszej instrukcji obsługi. Szczególną uwagę należy poświęcić wskazówkom bezpieczeństwa. Instrukcję obsługi prosimy zachować, aby mogli Państwo z niej korzystać również w trakcie późniejszego użytkowania.

Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa



NIEBEZPIECZEŃSTWO! / OSTRZEŻENIE!

Nieprzestrzeżenie grozi obrażeniami

- Jeżeli przewód zasilający nieodłączalny ulegnie uszkodzeniu, to powinien on być wymieniony u wytwórcy lub u pracownika zakładu serwisowego albo przez wykwalifikowaną osobę w celu uniknięcia zagrożenia.
- Przed czyszczeniem i konserwacją urządzenia, jego montażem lub demontażem zawsze wyjmij przewód przyłączeniowy z gniazdka sieci.
- Przed wymianą wyposażenia lub zbliżaniem się do części poruszających się podczas użytkowania, należy wyłączyć sprzęt i odłączyć od zasilania.
- Niniejszy sprzęt może być użytkowany przez dzieci w wieku co najmniej 8 lat i przez osoby o obniżonych możliwościach fizycznych, umysłowych i osoby o braku doświadczenia i znajomości sprzętu, jeżeli zapewniony zostanie nadzór lub instruktaż odnośnie do użytkowania sprzętu w bezpieczny sposób, tak aby związane z tym zagrożenia były zrozumiałe. Dzieci nie powinny

bawić się sprzętem. Dzieci bez nadzoru nie powinny wykonywać czyszczenia i konserwacji sprzętu.

- Nie uruchamiaj urządzenia, jeśli przewód zasilający jest uszkodzony lub obudowa i uchwyt są w sposób widoczny uszkodzone. Oddaj wówczas urządzenie do punktu serwisowego.
- Napraw urządzenia może dokonywać jedynie przeszkolony personel. Nieprawidłowo wykonana naprawa może spowodować poważne zagrożenia dla użytkownika. W razie wystąpienia usterek radzimy zwrócić się do specjalistycznego punktu serwisowego ZELMER.
- Nie dotykaj urządzenia mokrymi rękami, gdy jest ono włączone do sieci zasilającej.
- Nie odkurzaj odkurzaczem ludzi ani zwierząt, a szczególnie uważaj, aby nie przybliżyć końcówek ssących do oczu i uszu.
- Urządzenie wolno używać tylko w pomieszczeniach, w temperaturze pokojowej i na wysokości nie większej niż 2000 m n.p.m.



UWAGA!

Nieprzestrzeżenie grozi uszkodzeniem mienia

- Odkurzacz podłączaj jedynie do sieci prądu przemianowego 230 V zabezpieczonej bezpiecznikiem sieciowym 16 A.
- Nie wyciągaj wtyczki z gniazdka sieci pociągając za przewód.
- Kontroluj drożność rur i węża! Większe zanieczyszczenia blokujące przepływ należy przed przystąpieniem do odkurzania usunąć. Pozostawienie ich wewnątrz dróg ssących może spowodować uszkodzenie silnika lub innych części odkurzacza.
- Nie dopuszczaj do zamoczenia wtyczki przewodu przyłączeniowego.

- Nie przejeżdżaj odkurzaczem oraz szczotkami ssącymi przez przewód zasilający, gdyż grozi to uszkodzeniem izolacji przewodu.
- Nie wciągaj do odkurzacza: zapalek, niedopalków papierosów, rozżarzonego popiołu. Unikaj zbierania ostrych przedmiotów.
- Nie odkurzaj drobnych pyłów jak: mąka, cement, gips, tonery drukarek i kserokopiarek itp.
- Nie wciągaj do odkurzacza środków żrących, toksycznych, benzyny nafty i innych palnych lub wybuchowych cieczy.
- W czasie pracy nie dopuszczaj do przewrócenia lub zalania odkurzacza wodą.
- W czasie przechowywania wąż ssący może być zwinęty, ale nie załamany.
- Nie wystawiaj odkurzacza na działanie czynników atmosferycznych (deszcz, mróz).
- Nie używaj odkurzacza bez nałożonego filtra piankowego w zespole filtracyjnym.
- Podczas pracy odkurzacza nie zdejmuj pokrywy zbiornika i nie wyjmuj zespołu filtra wodnego ze zbiornika.
- Nie pozostawiaj włączonego i pracującego odkurzacza.
- Odkurzacz może pracować tylko w położeniu naturalnym tj. gdy osadzony jest na czterech kółkach, na podłożu.



WSKAZÓWKA

Informacje o produkcie i wskazówki dotyczące użytkowania

- Urządzenie jest przeznaczone wyłącznie do użytku w gospodarstwie domowym i podobnych otoczeniach.
- Okresowo czyść kółka jezdne. Brud gromadzący się na osi kółka może powodować trudności w ich obracaniu.
- Przez progi i inne nierówności podłoża, odkurzaczem należy przejeżdżać ostrożnie tak, aby nie doprowadzić do nadmiernego falowania wody w zbiorniku. Mogłoby to spowodować wyrzucenie niewielkiej ilości wody na zewnątrz.

Charakterystyka odkurzacza

Odkurzacz przeznaczony jest do zbierania zanieczyszczeń z podłogi, dywanów, płytek ceramicznych, szczelin w boazerii, listw podłogowych, grzejników. Odkurzacz służy również do odkurzania mebli, zasłon, firanek oraz do zbierania cieczy.

Dane techniczne

Typ odkurzacza oraz jego parametry techniczne podane są na tabliczce znamionowej. Zabezpieczenie sieci 16 A.

Nie powoduje zakłóceń w odbiorze RTV.

Poziom mocy akustycznej: 86 dB(A).

TYPY ODKURZACZY

VIB	Opcja wykonania i wyposażenie	Elektroniczna regulacja mocy ssania	Worek/ilość	Filtr-wyłotowy	Rura ssąca	Ssawkoszczotka	Ssawka mała	Ssawka szczelinowa	Szczotka mała	Turboszczotka	Szczotka parkietowa „BNB”	Ssawka do zbierania wody
	Typ											
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13
ZVC722ST	829.0 ST	+	SAFBAG 1 szt.	EPA E10	Teleskopowa	+	+	+	+	+	+	+
ZVC722SP	829.0 SP	+	SAFBAG 1 szt.	EPA E10	Teleskopowa	+	+	+	+	-	+	+
ZVC722ZK	829.5 SK	-	SAFBAG 1 szt.	EPA E10	Teleskopowa	+	+	+	+	-	-	+

Elektrostatyka

Odkurzanie niektórych powierzchni w warunkach niskiej wilgotności powietrza może doprowadzić do niewielkiego naelektryzowania się urządzenia. Jest to zjawisko naturalne, nie uszkadza urządzenia i nie jest jego wadą.

W celu zminimalizowania tego zjawiska zaleca się:

- rozładowanie urządzenia poprzez częste dotykanie rurą metalowych obiektów w pokoju,
- zwiększenie wilgotności powietrza w pomieszczeniu,
- stosowanie ogólnodostępnych środków antyelektrostatycznych.

Budowa urządzenia



- 1 Przycisk włącz/wyłącz
- 2 Uchwyt
- 3 Wtyczka z przewodem przyłączeniowym
- 4 Przycisk zwijacza
- 5 Przyciski zmiany mocy ⊕, ⊖ (typ 829.0)
- 6 Wskaźnik poziomu mocy ssania (typ 829.0)
- 7 Pokrywa schowka na akcesoria
- 8 Zaczep do mocowania ssawkoszczotki

- 9 Filtr silnika (zamontowany w odkurzaczu)
- 10 Filtr piankowy II (zamontowany w odkurzaczu)
- 11 Filtr wylotowy EPA E10 (zamontowany w odkurzaczu)
- 12 Filtr piankowy III (zamontowany w odkurzaczu)
- 13 Neutralizator piany
- 14 Filtr piankowy I (zamontowany w odkurzaczu)
- 15 Wąż ssący
- 16 Rura ssąca teleskopowa
- 17 Ssawka szczelinowa
- 18 Szczotka mała
- 19 Ssawka mała
- 20 Ssawka do zbierania wody
- 21 Szczotka parkietowa „BNB” (Brush Natural Bristle) (typ 829.0)

Służy do czyszczenia i polerowania twardych, wrażliwych na porysowanie powierzchni, np. podłóg z drewna, paneli, parkietu, marmuru, płytek, itp.

Delikatne i miękkie włosie pochodzenia naturalnego zapewnia maksymalną skuteczność odkurzania i chroni przed porysowaniem czyszczonej powierzchni.

- 22 Ssawkoszczotka. Odkurzacze wyposażony jest tylko w jeden rodzaj ssawkoszczotki (A lub B)
 - A Ssawkoszczotka przełączalna
 - B Ssawkoszczotka z separatorem drobnych przedmiotów
- 23 Turboszczotka (typ 829.0 ST)
- 24 Koszyk z zamontowanym workiem SAFBAG
- 25 Moduł filtra wodnego:
 - A Zespół filtracyjny
 - B Przegroda
- 26 Zbiornik

Przygotowanie odkurzacza do użytku B

- 1 Włóż końcówkę węża ssącego do otworu odkurzacza tak aby blokada węża znalazła się w wypuszczeniu otworu. Charakterystyczny „click” świadczy o prawidłowo zamontowanym wężu.
- 2 Drugi koniec węża (uchwyt) połącz z rurą ssącą teleskopową.
- 3 Trzymając za pierścieni na rurze teleskopowej, poprzez wsunięcie lub rozsuniecie rury ustaw odpowiednią dla siebie długość.
- 4 Na drugim końcu rury ssącej zamontuj odpowiednią ssawkę bądź szczotkę.
- 5 W ssawkoszczotce z separatorem drobnych przedmiotów możesz zamontować koszyk w celu zbierania drobnych elementów. W tym celu zdejmij nakładkę koszyka i włóż koszyk.
- 6 W celu odkurzania podłogi twardych – podłóg z drewna, tworzyw sztucznych, płytek ceramicznych itp., wysuń szczotkę wciskając przełącznik na ssawce zgodnie z rysunkiem ПППП.
- 7 Odkurzacze wyposażony jest w schowek na akcesoria.

Schowek umieszczony jest w pokrywie przedniej odkurzacza. W celu otworzenia/zamknięcia schowka podnieść/zamknij pokrywę i wyciągnij/schowaj żądaną ssawkę.

- 8 Odkurzacze można przechowywać w położeniu poziomym w tym celu włóż hak mocujący ssawkoszczotki w zaczep do mocowania ssawkoszczotki. Wąż może pozostać zamocowany do odkurzacza, należy jednak zwrócić uwagę, by nie był on mocno zgięty w czasie przechowywania.
- 9 Chwyć wtyczkę przewodu przyłączeniowego (3) i wyciągnij go z odkurzacza.
 - Włóż wtyczkę przewodu do gniazda sieciowego.



Przed uruchomieniem odkurzacza upewnij się czy w odkurzaczu zamontowane są wszystkie filtry a także odpowiedni moduł.

- 10 Uruchom odkurzacze naciskając przycisk „włącz/wyłącz” (1).

Funkcje odkurzacza

ODKURZANIE TRADYCYJNE Z WORKIEM SAFBAG C

- 1 Naciśnij przycisk „PRESS” i ściągnij pokrywę zbiornika.
- 2 Włóż do zbiornika koszyk z zamontowanym workiem SAFBAG (24). Upewnij się, że koszyk jest włożony prawidłowo tzn. znajduje się w rowkach zbiornika i nastąpiło przesunięcie blokady zabezpieczającej. Rozłóż worek w zbiorniku.



Moduł filtra wodnego/moduł worka SAFBAG można wyjmować i zakładać tylko wówczas, kiedy końcówka węża jest wyciągnięta z otworu odkurzacza.



Nie wolno wkładać koszyka z zamontowanym workiem SAFBAG do mokrego zbiornika. Jeżeli zbiornik jest mokry wewnątrz należy go osuszyć. Worek SAFBAG nie może ulec zamoczeniu.

- 3 Przykryj zbiornik zespołem filtracyjnym.



Jeżeli koszyk z workiem SAFBAG nie jest założony prawidłowo, blokada zabezpieczająca uniemożliwi przykrycie zbiornika zespołem filtracyjnym.

- Przygotuj odkurzacze do użytku zgodnie z pkt. B.
- 4 Odkurzacze domyślnie uruchomi się na najwyższym zakresie mocy. Na wskaźniku poziomu mocy (6) zaświeci się jedna dioda. Poprzez naciśnięcie przycisków zmiany mocy ⊕, ⊖ (5) ustaw żądaną wartość mocy (typ 829.0).

Demontaż/montaż worka SAFBAG D

- 1 Zdejmij ze zbiornika zespół filtracyjny i wyciągnij koszyk z zamontowanym workiem SAFBAG (24).



Moduł filtra wodnego/moduł filtracji suchej z workiem SAFBAG można wyjmować i zakładać tylko wówczas, kiedy końcówka węża jest wyciągnięta z otworu odkurzacza.

- ② Odegnij do góry płytkę worka SAFBAG i wysuń worek z przewodnicy.
- ③ Wsuń płytkę nowego worka SAFBAG w przewodnicę zgodnie ze strzałką nadrukowaną na worku i przesuń ją do końca, aż płytka zablokuje się w przewodnicy.
- ④ Włóż do zbiornika koszyk z zamontowanym workiem SAFBAG (24) i przykryj zbiornik zespołem filtracyjnym – zgodnie z pkt. C2 i C3.



Jeżeli worek SAFBAG nie zostanie zamontowany w koszyku, blokada zabezpieczająca uniemożliwi przykrycie zbiornika zespołem filtracyjnym.

ODKURZANIE Z WYKORZYSTANIEM MODUŁU FILTRA WODNEGO



- ① Naciśnij przycisk „PRESS” i ściągnij pokrywę zbiornika.
- ② Włóż przegrodę do zbiornika. Upewnij się, że przegroda jest włożona prawidłowo tzn. znajduje się w rowkach zbiornika i nastąpiło przesunięcie blokady zabezpieczającej.
- ③ Napełnij zbiornik wodą w ilości 1,2 litra. Poziom wody powinien mieścić się w przedziale oznaczonym na przegrodzie zbiornika.



Nie uruchamiaj urządzenia bez wody w zbiorniku podczas odkurzania z wykorzystaniem modułu filtra wodnego.

- ④ Przykryj zbiornik zespołem filtracyjnym.



Jeżeli przegroda nie jest założona prawidłowo, blokada zabezpieczająca uniemożliwi przykrycie zbiornika zespołem filtracyjnym.

- Przygotuj odkurzacz do użytku zgodnie z pkt. B.

Odkurzacz domyślnie uruchomi się na najwyższym zakresie mocy. Na wskaźniku poziomu mocy (6) zaświeci się jedna dioda. Poprzez naciśnięcie przycisków zmiany mocy ⊕, ⊖ (5) ustaw żądaną wartość mocy (typ 829.0).



Nie pracuj zbyt długo bez zmiany wody w zbiorniku. Przy długotrwałym lub bardzo intensywnym odkurzaniu dużych ilości śmieci, woda w zbiorniku stanowiąca pierwszy stopień filtracji, może zostać w całości lub w dużej części wchłonięta przez suche zanieczyszczenia. W takim przypadku, należy ją wymienić na czystą i kontynuować odkurzanie.

Unikaj odkurzania powierzchni, pokrytych substancjami mogącymi sprzyjać nadmiernemu spienianiu wody wewnątrz zbiornika. Jeśli przez ścianki zbiornika zauważamy, że woda jest mocno spieniona, należy dodać neutralizatora piany zalecanego przez producenta odkurzacza, np. „G 478 Buz® Defoam”, w ilości podanej na opakowaniu. Środek taki można zakupić w sieci sklepów z wyrobami ZELMER lub w sprzedaży wysyłkowej.



Odkurzanie z ilością wody przekraczającą oznaczony, dopuszczalny poziom w zbiorniku może spowodować wydostanie się wody na zewnątrz odkurzacza. Często powtarzająca się taka sytuacja może doprowadzić do szybkiego zatkania filtra wylotowego EPA E10.



Odkurzacz wyposażony jest w pływak, który automatycznie zablokuje ssanie, jeżeli filtr piankowy II (10) będzie mocno zabrudzony lub poziom cieczy przekroczy poziom maksymalny. W takiej sytuacji wyłącz odkurzacz naciskając przycisk włącz/wyłącz (1), wyciągnij wtyczkę z gniazdka sieci, wyczyść filtr i opróżnij zbiornik.

ZBIERANIE WODY Z WYKORZYSTANIEM MODUŁU FILTRA WODNEGO

Chcąc zastosować odkurzacz do zasysania cieczy należy go przygotować podobnie jak w przypadku odkurzania z wykorzystaniem modułu filtra wodnego z wyjątkiem:

- Zbiornik powinien być pusty (bez wody).
- Należy stosować ssawkę do zbierania wody (20).



Nie uruchamiaj odkurzacza z pełnym zbiornikiem! Nie zasysaj jednorazowo dużych porcji cieczy (np. węzeł zanurzonym w wodzie).

Jeżeli w czasie zasysania poziom cieczy przekroczy poziom maksymalny, pływak automatycznie zablokuje ssanie. Maksymalna pojemność zbiornika to ok. 4,0 l. W takiej sytuacji postępuj w sposób opisany poprzednio w części dotyczącej zablokowania ssania spowodowanego zabrudzonym filtrem piankowym.

Zakończenie pracy, czyszczenie i konserwacja

- Wyłącz odkurzacz naciskając przycisk włącz/wyłącz (1), wyciągnij wtyczkę przewodu przyłączeniowego z gniazdka sieci.
- Zwiń przewód naciskając przycisk zwijacza (4). Przy tej czynności przytrzymaj przewód, aby nie dopuścić do jego splątania i uderzenia wtyczki o korpus odkurzacza.
- Naciśnij blokadę na końcówce węża i wyciągnij wąż z otworu.
- Rozłącz rurę teleskopową z węzeł oraz z ssawką lub szczotką.
- W przypadku odkurzania lub zbierania wody z wykorzystaniem modułu filtra wodnego wylej brudną wodę ze zbiornika.
- Zaleca się po każdym użyciu odkurzacza dokładne umycie zbiornika, filtrów (demontaż poniżej) oraz przegrody – kilkakrotnie zmieniając wodę.



Pozostawienie ww. części nieumytych lub ich niedokładne umycie może spowodować utratę zdolności filtracyjnych wkładek i pianki oraz przyczynia się do rozwoju bakterii i roztoczy.



Dokładnie wysusz wszystkie umyte części przed ponownym montażem.

Demontaż filtrów

FILTR PIANKOWY I



- 1 Otwórz pokrywę zespołu filtracyjnego – naciśnij uchwyt i unieś pokrywę.
- 2 Wyciągnij, umyj filtr pod bieżącą wodą, wysusz i włóż w uprzednio zajmowane miejsce.
 - Zamknij pokrywę zespołu filtracyjnego naciskając ją, aż do usłyszenia charakterystycznego „click”.

FILTR PIANKOWY II



Przed demontażem filtra zaleca się założenie gumowych rękawic ochronnych.

- 1 Chwyc palcami filtr piankowy i ściągnij go z korpusu zespołu filtracyjnego.
- 2 Umyj filtr pod bieżącą wodą, wysusz i włóż w uprzednio zajmowane miejsce.



Pianki filtracyjnej nie pierz ręcznie przez wyżymanie ani w pralkach. Unikaj zgniatania, rozciągania i deformowania. Po oczyszczeniu piankę wysusz w temperaturze pokojowej. Nigdy nie susz pianki na grzejnikach, kaloryferach, piecach, itp.

FILTR SILNIKA



W obiegu chłodzenia silnika umieszczona jest włóknina filtracyjna, która ma za zadanie wyłapywanie pyłu węglowego, który powstaje na skutek naturalnego zużywania się szczotek i komutatora w silniku.

- 1 Wymij zbiornik z odkurzacza.
- 2 Odwróć odkurzacz „do góry kołami” tak, aby opierał się górną skośną powierzchnią uchwytem na podłodze. W specjalne wybranie pokrywki filtra włóż płaskie, wąskie narzędzie, np. śrubokręt, ruchem ręki do góry (zasada dźwigni) podważ zaczep, który uginając się zwolni zatrzask pokrywki.
- 3 Jeśli filtr silnika (9) zostanie zabrudzony, istnieje możliwość przepłukania filtra (9) pod bieżącą wodą. Przed ponownym montażem pamiętaj, aby osuszyć w/w filtr.
- 4 Załóż nowy/przeplukany filtr silnika (9) zwróć uwagę, aby krawędzie filtra (9) nie zostały poza obrysem gniazda. Zatrzasknij pokrywę filtra, zakładając w pierwszej kolejności zaczep dolny i dociskając tak, aby zaczep górny zaskoczył za krawędź w korpusie.

FILTR WYLOTOWY EPA E10 I FILTR PIANKOWY III



Filtr powietrza wylotowego EPA E10 powinien być wymieniany po ok. 30 godzinach pracy (6 miesięcy), lub wcześniej w przypadku silnego zabrudzenia.

- 1 Wymij zbiornik z odkurzacza.
- 2 Odwróć odkurzacz „do góry kołami” tak, aby opierał się górną skośną powierzchnią uchwytem na podłodze.

3 Przesuń suwak blokady osłony filtra w pozycję „otwarte” i ściągnij pokrywę filtra.

4 Wymij filtr piankowy III (12). Przepłucz lub wymień na nowy, gdy zostanie zabrudzony. Przed ponownym montażem pamiętaj, aby go osuszyć.

5 Wymij filtr piankowy III (12) następnie chwytając za uchwyt, wymij filtr EPA E10 i wymień na nowy, gdy zostanie zabrudzony.

Zaleca się okresowe oględziny stanu filtra, zwłaszcza, jeśli wystąpił przypadek wyrzucenia wody na zewnątrz odkurzacza. W przypadku stwierdzenia uszkodzenia (przerwania) powłoki filtra lub jednolitego pokrycia jej kurzem, filtr należy wymienić na nowy.

6 Jeżeli filtr EPA E10, zostanie zabrudzony wymień go na nowy lub przepłucz pod bieżącą wodą. Przed ponownym montażem pamiętaj, aby go osuszyć.

7 Włóż oba filtry w uprzednio zajmowane miejsca, załóż pokrywę filtra i mocno ją dociśnij.

8 Przesuń suwak blokady osłony filtra w pozycję „zamknięte”.

Odwróć odkurzacz do położenia naturalnego (na czterech kołach).

Ekologiczna utylizacja

To urządzenie jest oznaczone zgodnie z Dyrektywą Europejską 2012/19/UE oraz polską Ustawą z dnia 11 września 2015 r. „O zużytych sprzęcie elektrycznym i elektronicznym” (Dz.U. z dn. 23.10.2015 poz. 1688) symbolem przekreślonego kontenera na odpady. Takie oznakowanie informuje, że sprzęt ten, po okresie jego użytkowania nie może być umieszczony łącznie z innymi odpadami pochodzącymi z gospodarstwa domowego. Użytkownik jest zobowiązany do oddania go prowadzącym zbieranie zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego. Prowadzący zbieranie, w tym lokalne punkty zbiórki, sklepy oraz gminne jednostka, tworzą odpowiedni system umożliwiający oddanie tego sprzętu. Właściwe postępowanie ze zużytym sprzętem elektrycznym i elektronicznym przyczynia się do uniknięcia szkodliwych dla zdrowia ludzi i środowiska naturalnego konsekwencji, wynikających z obecności składników niebezpiecznych oraz niewłaściwego składowania i przetwarzania takiego sprzętu.



Producent nie odpowiada za ewentualne szkody spowodowane zastosowaniem urządzenia niezgodnym z jego przeznaczeniem lub niewłaściwą jego obsługą.

Producent zastrzega sobie prawo modyfikacji wyrobu w każdej chwili, bez wcześniejszego powiadomienia, w celu dostosowania do przepisów prawnych, norm, dyrektyw albo z przyczyn konstrukcyjnych, handlowych, estetycznych i innych.

Blahopřejeme Vám k nákupu našeho přístroje a vítáme Vás mezi uživateli výrobků Zelmer.

Pro dosažení co nejlepších výsledků Vám doporučujeme používat pouze originální příslušenství Zelmer, které bylo vyvinuto speciálně pro tento výrobek.

Přečtěte si, prosím, pečlivě tento návod k obsluze. Zvláštní pozornost věnujte pokynům týkajícím se bezpečnosti. Návod k obsluze si, prosím, uschovejte, abyste jej mohli použít i během pozdějšího používání přístroje.

Bezpečnostní pokyny



NEBEZPEČÍ!/POZOR!

Při nedodržení těchto zásad hrozí úraz

- Jesliže je neoddělitelná přívodní šňůra poškozená, je nutné ji vyměnit u výrobce, ve specializovaném servisu odborným personálem nebo kvalifikovanou osobou. Vyvarujete se tak nebezpečí úrazu.
- Před čištěním a údržbou přístroje, jeho montáží nebo demontáží, vytáhněte vždy zástrčku napájecího kabelu ze zásuvky.
- Před výměnou příslušenství nebo před manipulací v blízkosti součástek pohybujících se během provozu vysavače je nutno spotřebič vypnout a odpojit od napájení.
- Tento spotřebič mohou používat děti starší 8 let, osoby s fyzickým, sensorickým a mentálním omezením a osoby nemající náležitě zkušenosti a znalosti pouze tehdy, bude-li jim zajištěn náležitý dohled nebo budou poučeny o bezpečném používání přístroje a budou informovány o možném riziku. Nedovolte dětem, aby si se spotřebičem hrály. Čistit a provádět údržbu na spotřebiči mohou provádět děti pouze pod dohledem.
- Přístroj nezapínejte, je-li napájecí kabel nebo kryt zjevně poškozen.

- Opravy přístroje může provádět pouze proškolený personál. Neodborně provedena oprava může být pro uživatele příčinou vážného ohrožení. V případě poruchy se obraťte na specializovaný servis.
- Nedotýkejte se přístroje mokřými rukama, je-li zapojen do napájecí sítě.
- Nepoužívejte vysavač k vysávání lidí nebo zvířat, dbejte zejména na to, aby se sací hubice vysavače nepřiblížila k očím nebo uším.
- Přístroj používejte pouze ve vnitřních prostorách při pokojové teplotě a jen do nadmořské výšky 2000 m.



POZOR!

Při nedodržení těchto zásad hrozí poškození majetku

- Připojte vysavač do elektrické sítě se střídavým proudem 230 V chráněné síťovým jističem 16 A.
- Nevytahujte zástrčku ze síťové zásuvky tahem za napájecí kabel.
- Zkontrolujte průchodnost trubic a hadice! Větší nečistoty zamezující průchodnosti před zahájením vysávání odstraňte. Jejich ponechání v sacích potrubí může způsobit poškození motoru nebo jiných částí vysavače.
- Zabraňte ponoření do vody zástrčky napájecího kabelu.
- Neprojíždějte vysavačem a kartáči přes napájecí kabel – může dojít k poškození izolace kabelu.
- Nevysávejte zápalky, cigaretové nedopalky, rozžhavený popel. Vyvarujte se vysávání ostrých předmětů.
- Nevysávejte drobný prach jako je mouka, cement, sádra, tonery tiskáren a kopírek apod.
- Nevysávejte hořlavé a toxické látky, benzin, naftu a jiné hořlavé a výbušné kapaliny.
- Dbejte, aby během provozu nedošlo k převrácení nebo políti vysavače vodou.
- Během přechovávání může být sací hadice stočená, avšak bez zalomení.
- Nevystavujte vysavač působení atmosférických vlivů (děšť, mráz).
- Nepoužívejte vysavač bez pěnového filtru ve filtračním dílu.
- V průběhu provozu vysavače neodnímejte víko nádrže a nevytahujte systém vodního filtru z nádrže.
- Neponěchávejte zapnutý a pracující vysavač.
- Vysavač může pracovat pouze v neutrální poloze, tj. v poloze na čtyřech kolečkách na podkladu.



POKYNY

Informace o výrobku a pokyny k použití

- Tento spotřebič je určený pouze pro soukromé použití v domácnosti.
- Čas od času vyčistěte kola. Nečistoty, které se hromadí na ose kola, mohou ztěžovat jejich otáčení.
- Přes prahy a jiné nerovnosti podlahy projíždějte s vysavačem opatrně tak, aby nedocházelo k nadměrnému zvlhnutí vody v nádrži. Mohlo by to vést k vylití menšího množství vody vně vysavače.

Popis přístroje

Vysavač je určen k vysávání nečistot z podlah, kobereců, keramických obkladů, spár v dřevěném obložení, podlahových lišt, topných těles. Vysavač je určen také k vysávání nábytku, závěsů, záclon a k vysávání tekutin.

Technické údaje

Typ vysavače a jeho technické parametry jsou uvedeny na výrobním štítku. Ochrana sítě 16 A.

Nezpůsobuje rušení rádio a TV přijímačů.

Hlučnost přístroje: 86 dB(A).

TYPY VYSAVAČŮ

VIB	Typ provedení a výbavy	Elektronické ovládání výkonu	Sáček/počet	Filtr na výstupu	Sací trubice	Sací hubice	Malá hubice	Štěrbínová hubice	Malý kartáč	Turbokartáč	Parketový kartáč BNB	Hubice pro vysávání vody
	Typ											
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13
ZVC722ST	829.0 ST	+	SAFBAG 1 ks.	EPA E10	Teleskopická	+	+	+	+	+	+	+
ZVC722SP	829.0 SP	+	SAFBAG 1 ks.	EPA E10	Teleskopická	+	+	+	+	-	+	+
ZVC722ZK	829.5 SK	-	SAFBAG 1 ks.	EPA E10	Teleskopická	+	+	+	+	-	-	+

Elektrostatika

Při vysávání některých povrchů v podmínkách nízké vlhkosti vzduchu se přístroj může lehce nabit statickou elektřinou. Je to normální jev, nepoškozuje zařízení a není to jeho vada. Pro minimalizaci tohoto jevu se doporučuje:

- vybijet přístroj častým dotykem trubici kovových předmětů v pokoji,
- zvýšit vlhkost vzduchu v místnosti,
- používat obecně dostupné prostředky proti statické elektřině.

Konstrukce



- 1 Tlačítko zapni/vypni
- 2 Držák
- 3 Zástrčka s napájecím kabelem
- 4 Tlačítko navíjení
- 5 Tlačítko nastavení výkonu (+, -) (typ 829.0)
- 6 Ukazatel úrovně sacího výkonu (typ 829.0)
- 7 Víka schránky na příslušenství
- 8 Úchytky pro připevnění hubice s kartáčem
- 9 Filtr motoru (namontovaný ve vysavači)
- 10 Pěnový filtr II (namontovaný ve vysavači)

11 Filtr EPA E10 na výstupu (namontovaný ve vysavači)

12 Pěnový filtr III (namontovaný ve vysavači)

13 Neutralizátor pěny

14 Pěnový filtr I (namontovaný ve vysavači)

15 Sací hadice

16 Sací teleskopická trubice

17 Štěrbínová hubice

18 Malý kartáč

19 Malá hubice

20 Hubice pro vysávání vody

21 Parketový kartáč BNB (Brush Natural Bristle) (typ 829.0)

Je určen k čištění a leštění tvrdých povrchů náchylných na poškrábání, např. dřevěných podlah, podlahových panelů, parket, mramoru, obložení apod.

Jemné a měkké vlasce přírodního původu zajišťují maximální účinnost vysávání a chrání před poškrábáním čistěných povrchů.

22 Sací hubice. Vysavač je vybaven pouze jedním druhem dvupolohové sací hubice (A nebo B)


Ⓐ Hubice s kartáčem přepojitelná

Ⓑ Sací hubice dvupolohová se separátorem drobných předmětů

- 23 Turbokartáč (typ 829.0 ST)
- 24 Modul s namontovaným sáčkem SAFBAG
- 25 Modul vodního filtru:
 - A Filtrační sada
 - B Přihrádka
- 26 Komora

Příprava vysavač k použití

B

- 1 Vložte konec sací hadice do otvoru vysavače tak, aby se pojistka hadice ocitla ve vývodu otvoru. Typické zacvaknutí signalizuje řádné upevnění hadice.
- 2 Druhý konec hadice (držák) připojte k teleskopické trubici.
- 3 Pohodlnou délku trubice nastavíte tak, že uchopíte prstenec na teleskopické trubici a budete zasunovat nebo vysunovat trubku.
- 4 Na druhém konci sací trubice namontujte příslušnou sací hubici nebo kartáč.
- 5 U sací hubice se separátorem drobných předmětů můžete namontovat košík pro odchyťávání drobných předmětů. Pro tento účel odstraňte krytku a nasadte košík.
- 6 Pro vysávání tvrdých podkladů – podlah dřevěných, z umělých hmot, dlážděných apod. vysuňte kartáč zmáčknutím přepínače na hubici, jak je uvedeno na obrázku .
- 7 Vysavač je vybaven přihrádkou na příslušenství. Přihrádka se nachází v předním víku vysavače. Po otevření/zavření přihrádky zvedněte/zavřete víko a vytáhněte/vložte požadovanou sací hubici.
- 8 Vysavač můžeme skladovat ve vodorovné poloze; za tímto účelem zasuňte zachytýný háček sací trubice s kartáčem do úchytky pro její upevnění. Hadice může zůstat připevněna k vysavači, avšak je třeba dbát na to, aby se během skladování příliš neohýbala.
- 9 Chyťte zástrčku napájecího kabelu (3) a vyjměte ho z vysavače.
 - Vložte zástrčku kabelu do síťové zásuvky.



Před spuštěním vysavače se ujistěte zda jsou ve vysavači namontovány všechny filtry a také vhodný modul.

- 10 Zapněte vysavač zmáčknutím tlačítka „zapni/vypni“ (1).

Funkce vysavače

TRADIČNÍ VYSÁVÁNÍ SE SÁČKEM SAFBAG

C

- 1 Zmáčkněte tlačítko „PRESS“ a stáhněte víko nádrže.
- 2 Do komory vložte modul s namontovaným sáčkem SAFBAG (24). Ujistěte se, že modul je vložen správně, tzn. že je zasunutý v zářezech komory a pojistná západka se přesunula. Sáček vytáhněte nahoru.



Modul vodního filtru/modul suché filtrace se sáčkem SAFBAG lze odnímat a nasazovat pouze tehdy, když je konec hadice vytažen z otvoru vysavače.



Modul s namontovaným sáčkem SAFBAG nevkládejte do mokré komory. Pokud je komora uvnitř mokrá, vysušte ji. Sáček SAFBAG se nesmí namočit.

- 3 Komoru zakryjte skupinou filtrů.



Pokud jste modul se sáčkem SAFBAG nevložíli správně, pojistná západka neumožní zakrýt komoru skupinou filtrů.

- **Připravte vysavač k použití podle bodu B.**

- 4 Vysavač se standardně spustí na nejvyšší příkon. Na ukazateli úrovně výkonu (6) se rozsvítí jedna dioda. Zmáčknutím tlačítek pro změnu výkonu ⊕, ⊖ (5) nastavte požadovanou úroveň výkonu (funkce dostupná pouze u vysavače typu 829.0).

Demontáž/montáž sáčku SAFBAG

D

- 1 Sejměte z komory skupinu filtrů a vytáhněte modul s namontovaným sáčkem SAFBAG (24).



Modul vodního filtru/modul suché filtrace se sáčkem SAFBAG lze odnímat a nasazovat pouze tehdy, když je konec hadice vytažen z otvoru vysavače.

- 2 Odehnete nahoru čelo sáčku SAFBAG a sáček vysuňte z vodicí drážky.
- 3 Zasuňte čelo nového sáčku SAFBAG do vodicí drážky ve směru šipky vytištěné na sáčku a přesuňte čelo na doraz, až se zablokuje ve vodicí drážce.
- 4 Do komory vložte modul s namontovaným sáčkem SAFBAG (24) a komoru zakryjte skupinou filtrů – v souladu s bodem C2 a C3.



Pokud sáček SAFBAG nebude namontován v modulu, pojistná západka neumožní zakrýt komoru skupinou filtrů.

VYSÁVÁNÍ S VYUŽITÍM MODULU VODNÍHO FILTRU

E

- 1 Zmáčkněte tlačítko „PRESS“ a stáhněte víko nádrže
- 2 Do komory vložte přihrádku. Ujistěte se, že přihrádka je správně vložená, tzn. nachází se v zářezech komory a pojistná západka se přesunula.
- 3 Naplňte vodní nádrž vodou v množství 1,2 litru. Úroveň vody se musí pohybovat v rozmezí vyznačeném na stěně nádrže.



Nespouštějte zařízení bez vody v nádrži při vysávání s použitím modulu vodního filtru.

- 4 Přikryjte nádrž filtračním modulem.



Pokud přihrádka není správně vložená, pojistná západka neumožní zakrýt komoru skupinou filtrů.

- **Připravte vysavač k použití podle bodu B.**

Vysavač se standardně spustí na nejvyšší příkon. Na ukazateli úrovně výkonu (6) se rozsvítí jedna dioda. Zmáčknutím tlačítek pro změnu výkonu ⊕, ⊖ (5) nastavte požadovanou úroveň výkonu (funkce dostupná pouze u vysavače typu 829.0).

i **Nepracujte příliš dlouhou bez výměny vody v nádrži. Při dlouhodobém nebo velmi intenzivním vysávání velkého množství nečistot, může být voda z nádrže, která představuje první stupeň filtrace, zcela nebo v části pohlacena suchými nečistotami. V tomto případě je nutno ji vyměnit za vodu čistou a pokračovat ve vysávání.**

Vyvarujte se vysávání ploch pokrytých látkami, které by mohly přispívat k nadměrnému zpěnění vody v nádrži. Uvidíte-li přes stěnu nádrže, že voda je silně zpěněná, přidejte neutralizační přípravek doporučený výrobcem vysavače, např. „G 478 Buz® Defoam“, v dávce uvedené na obalu. Tento přípravek lze zakoupit v obchodech s výrobky firmy ZELMER nebo v zásilkovém obchodu.

! **Vysávání z množství vody přesahujícím vyznačenou, přípustnou úroveň v nádrži může způsobit únik vody vně vysavače. Časté opakování této situace může vést k rychlejšímu ucpaní filtru EPA E10 na výstupu vysavače.**

i **Vysavač vybaven plovákem, který automaticky zablokuje vysávání, bude-li pěnový filtr II (10) silně zašpiněn nebo úroveň kapaliny překročí maximální úroveň. V této situaci vysavač vypne zmáčknutím tlačítka zapni/vypni (1), vyjměte zástrčku ze síťové zásuvky, vyčistěte filtr a vyprázdněte nádrž.**

VYSÁVÁNÍ VODY

Chcete-li použít vysavač k vysávání tekutin, nutno vysavač připravit podobně, jako v případě použití modulu vodního filtru s touto výjimkou:

- Nádrž musí být prázdná (bez vody).
- Použijte sací hubici pro vysávání vody (20).

! **Nezapínejte vysavač s plnou nádrží! Nevysávejte jednorázově velké množství tekutin (např. hadici ponořenou do vody).**

Překročili-li v době nasávání hladina kapaliny maximální úroveň, plovák automaticky nasávání zablokuje. Maximální objem nádrže činí 4,0 l. V této situaci postupujte způsobem uvedeným v části týkající se zablokování nasávání způsobem zašpiněným pěnovým filtrem.

Ukončení provozu, čištění a údržba

- Vypněte vysavač zmáčknutím tlačítka zapni/vypni (1), vyjměte zástrčku napájecího kabelu ze síťové zásuvky.
- Stočte napájecí kabel zmáčknutím tlačítka navijení (4). Při tomto úkonu kabel přidržíte, aby nedošlo k jeho

zauzlování a prudkému nárazu zástrčky do krytu vysavače.

- Zmáčkněte pojistku na konci hadice a hadici vytáhněte z otvoru.
- Rozpojte teleskopickou trubici a hadici a hubici nebo kartáčem.
- V případě vysávání nebo shromažďování vody s využitím modulu vodního filtru, vylijte špinavou vodu z nádrže.
- Doporučujeme po každém použití vysavače důkladně umýt nádrž, filtry (demontáž níže) a příhrádky – několikrát vyměnit vodu.

i **Ponechání výše uvedených dílů neumytých nebo umytých zběžně může způsobit ztrátu filtračních schopností vložek a pěny a k množení bakterií a roztoců.**

i **Vysušte důkladně všechny umyté díly před opětovnou montáží.**

Demontáž filtrů

PĚNOVÝ FILTR I

F

- ① Otevřete víko filtrační sady – zmáčkněte držák a víko zvedněte.
 - ② Vyjměte, umyjte filtr pod tekoucí vodou, vysušte a vložte na původní místo.
- Uzavřete víko filtračního modulu zatlačením, uslyšíte typické zacvaknutí.

PĚNOVÝ FILTR II

G

Před demontáží filtru doporučujeme použití gumových ochranných rukavic.

- ① Chyťte prsty pěnový filtr a stáhněte jej z korpusu filtračního modulu.
- ② Umyjte filtr pod tekoucí vodou, vysušte a vložte na původní místo.

! **Filtrační pěnu neperte neždímejte a neperte v pračkách. Vyvarujte se mačkání, roztahování a vzniku deformací. Po vyčištění pěny vysušte při pokojové teplotě. Nikdy nesušte pěnu na topných tělesech, radiátorech, kamech apod.**

FILTR MOTORU

H

V chladičím oběhu motoru je umístěná filtrační látka pro zadržování uhelnatého prachu vznikajícího přirozeným opotřebením kartáčů a komutátoru v motoru.

- ① Vyjměte nádrž z vysavače.
- ② Obráťte vysavač „vzhůru koly“ tak, aby se opíral horní, šikmou plochou a držákem na podlaze. Do zvláštního profilu víka filtru vložte plochý, úzký předmět, např. šroubovák, pohybem ruky směrem nahoru (funkce páky) nadzvedněte úchyt, který se ohne a uvolní západku víka.
- ③ Bude-li filtr motoru (9) zašpiněn, lze jej propláchnout v tekoucí vodě. Před opětovným použitím výše uvedené filtry vysušte.

④ Nasaďte nový nebo propláchnutý filtr motoru (9) věnujte pozornost aby hrany filtru (9) nebyly mimo zásuvky. Uzavřete víko filtru nasazením nejprve dolní úchytky a dotlačením tak, aby horní úchytka zapadla za hranu krytu vysavače.

FILTR NA VÝSTUPU EPA E10 A PĚNOVÝ FILTR III

Filtr EPA E10 na výstupu vzduchu by měl být vyměňován po asi 30 hodinách provozu (6 měsíců) nebo dříve v případě silného zašpinění.

- ① Vyměňte nádrž z vysavače.
- ② Obrátte vysavač „vzhůru koly“ tak, aby se opíral horní, šikmou plochou a držákem na podlaze.
- ③ Přesuňte spínač pojistky filtru do polohy „otevřeno“ a zamáčkněte kryt filtru.
- ④ Vyměňte pěnový filtr III (12). Propláchněte jej nebo vyměňte za nový, bude-li zašpiněn. Před opětovným použitím filtr vysušte.
- ⑤ Vyměňte pěnový filtr III (12) poté uchopením držáku, vyjměte filtr EPA E10 a vyměňte jej za nový, bude-li zašpiněn.

Doporučujeme provádění pravidelných prohlídek stavu filtru, zejména dojde-li k vystříknutí vody z vysavače. Zjistíte-li poškození (přetržení) povrchu filtru nebo souvislého pokrytí filtru prachem je filtr nutno vyměnit za nový.

- ⑥ Bude-li filtr EPA E10 zašpiněn, vyměňte jej za nový nebo jej propláchněte pod tekoucí vodou. Před opětovným použitím filtr vysušte.
 - ⑦ Vložte oba filtry na jejich místo, nasaďte kryt filtru a pevně jej dotlačte.
 - ⑧ Přesuňte spínač pojistky krytu filtru do polohy „zavřeno“.
- Otevřete vysavač do běžné provozní polohy (na čtyřech kolech).

Likvidace

Likvidace musí být šetrná k životnímu prostředí. Toto zařízení je označeno v souladu s evropskou směrnicí 2012/19/EU o odpadních elektrických a elektronických zařízeních (waste electrical and electronic equipment – WEEE – odpadní elektrické a elektronické spotřebiče). Ustanovení směrnice definují zásady vrácení a recyklace odpadních spotřebičů v souladu s předpisy platnými v EU. Informace o likvidaci spotřebiče poskytnete specializovaná maloobchodní prodejna.



Výrobce nebere odpovědnost za nevhodné použití přístroje, za použití přístroje v rozporu z jeho určením nebo v rozporu z návodem k obsluze.

Výrobce si vyhrazuje právo na provádění inovačních změn přístroje kdykoliv, bez předchozího upozornění, za účelem přizpůsobení přístroje požadavkům zákona, normám, nařízením nebo z důvodu konstrukčních, obchodních, estetických a jiných.

Blahoželáme Vám k výberu nášho zariadenia a vítame Vás medzi používateľmi výrobkov Zelmer.

Ak chcete získať najlepšie výsledky, odporúčame Vám používať len originálne príslušenstvo Zelmer. Príslušenstvo bolo navrhnuté špeciálne pre tento výrobok.

Prosíme, pozorne si prečítajte tento návod na obsluhu. Mimoriadnu pozornosť venujte bezpečnostným pokynom. Návod na obsluhu si uchovajte pre prípadne neskoršie použitie počas prevádzky spotrebiča.

Bezpečnostné pokyny



NEBEZPEČENSTVO! / UPOZORNENIE!

Ak nedodržíte tieto pokyny, môžete sa zraniť

- V prípade, ak dôjde k poškodeniu neoddeliteľného napäťového kábla, je potrebné ho vymeniť priamo u výrobcu, v autorizovanom servisnom stredisku alebo u kvalifikovanej osoby, aby ste sa vyhli riziku poranenia prúdom.
- Pred čistením a údržbou spotrebiča, jeho montážou alebo demontážou vždy odpojte napájací kábel zo sieťovej zásuvky.
- Pred výmenou výbavy a tiež pred priblížením sa k pohyblivým častiam zariadenia počas jeho používania, zariadenie vypnite a odpojte ho od elektrického napätia.
- Tento spotrebič môžu používať aj deti vo veku viac ako 8 rokov alebo osoby s obmedzenými fyzickými alebo mentálnymi schopnosťami alebo osoby, ktoré nemajú dostatočne skúsenosti alebo nie sú dostatočne oboznámené s používaním tohto zariadenia, iba v prípade, ak sú pod stálym dozorom a po ich predošlom poučení o bezpečnom používaní spotrebiča

a s tým spojených rizikách. Deti by sa so spotrebičom nemali hrať. Čistenie a údržbu spotrebiča by nemali vykonávať deti bez dozoru.

- Zariadenie sa nesmie zapínať, ak sú napájací kábel alebo teleso viditeľným spôsobom poškodené.
- Spotrebič smú opravovať iba odborne spôsobilí zamestnanci. Nesprávne vykonaná oprava môže byť príčinou vážneho ohrozenia pre používateľa. V prípade poruchy odporúčame, aby ste sa obrátili na špecializovaný servis.
- Zariadenie sa nesmie dotýkať mokrymi rukami, ak je pripojené do napájacej siete.
- Nesmú sa vysávať ľudia ani zvieratá, dávajte pozor, aby ste nepribližovali sacie nástavce k očiam a ušiam.
- Spotrebič používajte iba vo vnútorných priestoroch pri izbovej teplote a do nadmorskej výšky 2000 m.



POZOR!

Ak nedodržíte tieto pokyny, môžete spôsobiť škodu na majetku

- Vysávač pripájajte iba do elektrickej siete striedavého prúdu 230 V, ktorá je zabezpečená poistkou 16 A.
- Nevyťahujte zástrčku zo sieťovej zásuvky ťahaním za kábel.
- Kontrolujte priechodnosť rúr a hadice! Väčšie znečistenia, ktoré sťažujú priechodnosť, treba pred začatím vysávania odstrániť. Ponechanie ich vo vnútri sacieho potrubia môže byť príčinou poškodenia motora alebo iných častí vysávača.
- Zástrčka napájacieho kábla nikdy nesmie byť mokrá.
- Vysávač ani kefy nesmú prechádzať po napájacom kábli, pretože sa týmto môže poškodiť izolácia vodiča.
- Dovoľte vysávača sa nesmú dostať: zápalky, ohorky cigariet, tlejúci popol. Vyhýbajte sa vysávaniu ostrých predmetov.
- Nesmie sa vysávať jemný prach, ako napr.: múka, cement, sadra, toner do tlačiarne a kopírky a pod.

- Dovoľná vysávača sa nesmú dostať žieravé a toxické prostriedky, benzín, petrolej a iné horľavé alebo výbušné tekutiny.
- Počas prevádzky sa vysávač nesmie prevrátiť alebo zaliať vodou.
- Pri uchovávaní sacia hadica môže byť zvinutá, ale nie zalomená.
- Vysávač nevystavujte pôsobeniu poveternostných podmienok (dážď, mráz).
- Vysávač bez namontovaného penového filtra vo filtračnej sústave sa nesmie prevádzkovať.
- Počas prevádzky vysávača nesnímajte kryt nádoby a nevyberajte modul vodného filtra z nádoby.
- Nenechávajte zapnutý a fungujúci vysávač.
- Vysávač môže fungovať len v prirodzenej polohe, t.j. keď sa nachádza štyrmi kolieskami na povrchu.



POKYN

Informácia o výrobku a pokyny, ktoré sa týkajú používania

- Tento spotrebič je určený len na používanie v domácnosti.
- Pravidelne čistite kolieska vysávača. Znečistenia usadzujúce sa na osi kolieska môžu sťažiť ich otáčanie sa.
- Cez prahy a iné nerovnosti podkladu prechádzajte vysávačom opatrne tak, aby ste nezapríčinili príliš silné vlnenie vody v nádobe. Mohlo by to zapríčiniť únik malého množstva vody.

Vlastnosti vysávača

Vysávač je určený na vysávanie nečistôt z podlahy, koberecov, keramických obkladačiek, škár v drevených obkladoch, podlahových lišt, radiátorov. Vysávač slúži tiež na vysávanie nábytku, závesov, záclon a na vysávanie tekutín.

Technické údaje

Typ vysávača a jeho technické parametre sú uvedené na výrobnom štítku. Prúdový chránič 16 A.

Neruší príjem signálu RTV.

Deklarovaná hodnota emisie hluku tohto spotrebiča je max 86 dB(A), čo predstavuje hladinu A akustického výkonu vzhľadom na referenčný akustický výkon 1 pW.

Elektrostatika

Vysávanie niektorých povrchov v podmienkach nízkej vlhkosti vzduchu môže spôsobiť malé naelektrizovanie zariadenia. Je to normálny jav, ktorý nepoškodzuje zariadenie a nie je jeho poruchou.

Za účelom minimalizovania tohto javu Vám odporúčame:

- často sa dotýkajte rúrou kovových objektov v miestnosti a tak odelektrizujete zariadenie,
- zväčšite vlhkosť vzduchu v miestnosti,
- používajte všeobecne prístupné antielektrostatické prostriedky.

TYPY VYSÁVAČOV

VIB	Prevedenie a vybavenie	Elektronická regulácia výkonu	Vrečko/počet	Výstupný filter	Sacia trubica	Dvojpolohová hubica	Malá hubica	Štrbinová hubica	Malá kefa	Turbokefa	Kefa na parkety „BNB“	Hubica na vysávanie vody
	Typ											
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13
ZVC722ST	829.0 ST	+	SAFBAG 1 ks.	EPA E10	Teleskopická	+	+	+	+	+	+	+
ZVC722SP	829.0 SP	+	SAFBAG 1 ks.	EPA E10	Teleskopická	+	+	+	+	-	+	+
ZVC722ZK	829.5 SK	-	SAFBAG 1 ks.	EPA E10	Teleskopická	+	+	+	+	-	-	+

Konštrukcia zariadenia



- 1 Tlačidlo zapni/vypni
- 2 Držiak
- 3 Zástrčka s napájacím káblom
- 4 Tlačidlo navijaka
- 5 Tlačidlá zmeny výkonu ⊕, ⊖ (typ 829.0)

6 Ukazovateľ úrovne výkonu (typ 829.0)

7 Kryt úložného priestoru na príslušenstvo

8 Úchytka na pripojenie dvojpolohovej hubice


9 Filter motora (namontovaný vo vysávači)

10 Penový filter II (namontovaný vo vysávači)

11 Výstupný EPA E10 filter (namontovaný vo vysávači)

- 12 Penový filter III (namontovaný vo vysávači)
 - 13 Neutralizátor peny
 - 14 Penový filter I (namontovaný vo vysávači)
 - 15 Sacia hadica
 - 16 Teleskopická sacia trubica
 - 17 Štrbinová hubica
 - 18 Malá kefa
 - 19 Malá hubica
 - 20 Hubica na vysávanie vody
 - 21 Kefa na parkety „BNB“ (Brush Natural Bristle) (typ 829.0)
- Používa sa na čistenie a leštenie tvrdých povrchov náchyl-
ných na poškrabanie ako napr. drevené podlahy, podlahové
panely, parket, mramor, obkladačky a pod.
- Jemné a mäkké prírodné vlasy zaručujú maximálnu účinnosť
vysávania a chránia pred poškrábaním čisteného povrchu.
- 22 Dvojpolohová hubica. Vysávač je vybavený iba jedným
druhom dvojpolohovej hubice (A alebo B)
 - A Dvojpolohová hubica
 - B Dvojpolohová hubica s filtrom na drobné predmety
 - 23 Turbokefa (typ 829.0 ST)
 - 24 Košík s namontovaným vreckom SAFBAG
 - 25 Modul vodného filtra:
 - A Filtračná sústava
 - B Priečka
 - 26 Nádrž

Príprava vysávača na použitie B

- 1 Vložte koncovku sacej hadice do otvoru vysávača tak, aby sa istiaci prvok hadice nachádzal vo výstupku v otvore. Charakteristické cvaknutie znamená, že hadica zapadla na správne miesto.
- 2 Druhý koniec hadice (rukoväť) spojte s teleskopickou sacou trubicou.
- 3 Držte tlačidlo na teleskopickvej trubici a vsunutím alebo vysunutím trubice nastavte jej dĺžku tak, aby Vám vyhovovala.
- 4 Na druhý koniec sacej trubice namontujte vhodnú hubicu alebo kefu.
- 5 Do hubice s filtrom na drobné predmety môžete namontovať košík na zachytenie drobných predmetov. S týmto cieľom zložte nástavec košíka a vložte košík.
- 6 Pre vysávanie tvrdých povrchov – drevené podlahy, umelé hmoty, keramické obkladačky ap., vysuňte kefu stlačením prepínača na hubici podľa obrázka .
- 7 Vysávač je vybavený úložným priestorom na príslušenstvo. Úložný priestor sa nachádza v prednom kryte vysávača. S cieľom otvoriť/zatvoriť úložný priestor, zdvihnite/zatvorte kryt a vyberte/schovajte príslušnú hubicu.
- 8 Vysávač môžete skladovať vo vodorovnej polohe. Založte pripevňujúci háčik nasávacej kefy do háčika, ktorý slúži na pripavenie nasávacej kefy. Hadicu môžete nechať namontovanú do vysávača. Dávajte však pozor, aby hadica počas skladovania nebola veľmi zohnutá.

- 9 Uchopte zástrčku napájacieho kábla (3) a vytiahnite ho z vysávača.

- Vložte zástrčku do sieťovej zásuvky.



Pred zapnutím vysávača sa uistite, či sú vo vysávači namontované všetky filtre a príslušný modul.

- 10 Zapnite vysávač stlačením tlačidla „zapni/vypni“ (1).

Funkcie vysávača

TRADIČNÉ VYSÁVANIE S VRECKOM SAFBAG C

- 1 Stlačte tlačidlo „PRESS“ a stiahnite kryt nádoby.
- 2 Do nádrže vložte košík s namontovaným vreckom SAFBAG (24). Uistite sa, či je košík vložený správne, tzn. či sa nachádza v drážkach nádrže a či zapadli bezpečnostné blokády. Rozložte vrecko v nádrži.



Modul vodného filtra/modul suchého filtrovania s vreckom SAFBAG je možné vyberať a vkladať iba v prípade, že je koncovka hadice vytiahnutá z otvoru vysávača.



Košík s namontovaným vreckom SAFBAG sa nesmie vkladať do mokrej nádrže. Ak je nádrž vo vnútri mokrá, musí sa predtým osušiť. Vrecko SAFBAG sa v žiadnom prípade nesmie zamočiť.

- 3 Prikrýte nádržku filtračnou sústavou.



Ak je košík s vreckom SAFBAG vložený nesprávne, bezpečnostná blokáda znemožňuje nasadenie filtračnej jednotky na nádrž.

- Pripravte vysávač na použitie podľa bodu B.

- 4 Vysávač sa podľa nastavení výrobcu zapne na najvyššej úrovni výkonu. Na ukazovateli úrovne výkonu (6) sa rozsvieti jedna dióda. Stlačením tlačidiel zmeny výkonu ⊕, ⊖ (5) nastavte požadovanú hodnotu výkonu (funkcia je dostupná len vo vysávačoch typu 829.0).

Demontáž/montáž vrecka SAFBAG D

- 1 Zložte z nádrže filtračnú jednotku a vytiahnite košík s namontovaným vreckom SAFBAG (24).



Modul vodného filtra/modul suchého filtrovania s vreckom SAFBAG je možné vyberať a vkladať iba v prípade, že je koncovka hadice vytiahnutá z otvoru vysávača.

- 2 Ohnite doštičku vrecka SAFBAG smerom hore a vysuňte vrecko z vodiacej lišty.
- 3 Vsuňte doštičku nového vrecka SAFBAG do vodiacej lišty v smere šípky natlačenej na vrecku a presuňte ju do konca, kým sa doštička nezapadne do vodiacej lišty.
- 4 Do nádrže vložte košík s namontovaným vreckom SAFBAG (24) a nádrž prikrýte filtračnou jednotkou – podľa pokynov uvedených v bodoch C2 a C3.



Ak vrecko SAFBAG nie je v košíku namontované, bezpečnostná blokáda znemožňuje nasadenie filtračnej jednotky na nádrž.

VYSÁVANIE S POUŽITÍM MODULU VODNÉHO FILTRA

E

- 1 Stlačte tlačidlo „PRESS“ a stiahnite kryt nádoby.
- 2 Do nádrže vložte priečku. Uistite sa, či je priečka vložená správne, tzn. či sa nachádza v drážkach nádrže a či zapadli bezpečnostné blokády.
- 3 Naplňte nádržku vodou v množstve 1,2 litra. Hladina vody sa musí nachádzať v rozsahu označenom na stene nádoby.



Nezapínajte zariadenie bez vody v nádržke počas vysávania s použitím modulu vodného filtra.

- 4 Prikrýte nádržku filtračnou sústavou.



Ak je priečka vložená nesprávne, bezpečnostná blokáda znemožňuje nasadenie filtračnej jednotky na nádrž.

- Pripravte vysávač na použitie podľa bodu B.

Vysávač sa podľa nastavení výrobcu zapne na najvyššiu úroveň výkonu. Na ukazovateli úrovne výkonu (6) sa rozsvieti jedna dióda. Stlačením tlačidiel zmeny výkonu ⊕, ⊖ (5) nastavíte požadovanú hodnotu výkonu (funkcia je dostupná len vo vysávačoch typu 829.0).



Nepracujte príliš dlho bez zmeny vody v nádržke. Pri dlhotrvajúcom alebo veľmi intenzívnom vysávaní veľkého množstva smetí, môže byť voda v nádobe, ktorá tvorí prvý stupeň filtrácie, celá alebo sčasti absorbovaná suchými znečisteniami. V takom prípade ju treba vymeniť za čistú a pokračovať vo vysávaní.

Vyhýbajte sa vysávaniu povrchov, ktoré sú povrchovo upravené látkami prispievajúcimi k nadmernému peneniu sa vody vo vnútri nádoby. Ak si cez steny nádoby všimnete, že je voda silne spenená, treba pridať neutralizačný protipeniaci prostriedok, ktorý je odporúčaný výrobcom vysávača, napr. „G 478 Buz® Defoam“, v množstve uvedenom na obale. Takýto prostriedok si môžete kúpiť v sieti obchodov s výrobkami ZELMER alebo v zásielkovom predaji.



Vysávanie s množstvom vody presahujúcim označenú, prípustnú hladinu v nádobe môže zapríčiniť únik vody z vysávača. Pri častom opakovaní takejto situácie môže dôjsť k rýchlemu zapchatiu sa výstupného EPA E10 filtra.



Vysávač je vybavený plavákom, ktorý automaticky blokuje vysávanie, ak je penový filter II (10) príliš špinavý alebo hladina tekutiny prevyšuje maximálnu úroveň. V takejto situácii vypnite vysávač stlačením tlačidla zapni/vypni (1), vyťahnite zástrčku z napájacej zásuvky, vyčistíte filter a vyprázdnete nádržku.

ZBIERANIE VODY

Ak chcete použiť vysávač na vysávanie tekutín, musíte ho pripraviť podobne ako v prípade vysávania s použitím modulu vodného filtra s týmto rozdielom, že:

- Nádržka by mala byť prázdna (bez vody).
- Použité nástavec na vysávanie vody (20).



Nezapínajte vysávač s plnou nádržkou! Nevysávajte veľké dávky tekutín naraz (napr. hadicou ponorenou do vody).

Ak počas vysávania prevýši hladina tekutiny maximálnu úroveň, plavák automaticky zablokuje vysávanie. Maximálny objem nádržky je cca 4,0 l. V takejto situácii postupujte hore uvedeným spôsobom v časti týkajúcej sa zablokovania vysávania spôsobeného zašpineným penovým filtrom.

Ukončenie práce, čistenie a údržba

- Vypnite vysávač stlačením tlačidla zapni/vypni (1), vyťahnite zástrčku napájacieho kábla zo sieťovej zásuvky.
- Zviňte napájací kábel stlačením tlačidla navijaka (4). Pri tom pridržte kábel, čím predídete jeho zauzleniu a prudkému nárazu zástrčky do telesa vysávača.
- Stlačte istiaci prvok na koncovke hadice a vyťahnite hadicu z otvoru.
- Rozpojte teleskopickú trubicu a hadicu ako aj hubicu alebo kefu.
- V prípade vysávania alebo nasávania vody s použitím modulu vodného filtra, vylejte špinavú vodu z nádoby.
- Odporúča sa po každom použití vysávača dôkladne umyť nádržku, filtre (demontáž je opísaná nižšie) a priečku – vymeňte vodu niekoľkokrát.



Ak necháte tieto časti neumyté alebo nedôkladne umyté, vložky a penový filter môžu stratiť svoju filtračnú schopnosť a sa môžu začať rozvíjať baktérie a roztoče.



Dôkladne vysušte všetky umyté časti pred opätovnou montážou.

Demontáž filtrov

PENOVÝ FILTER I

F

- 1 Otvorte kryt filtračného modulu – stlačte rukoväť a zdvihnite kryt.
- 2 Vyberte a umyte filter pod tečúcou vodou, potom ho vysušte a vložte na jeho miesto.
 - Zatvorte kryt filtračnej sústavy stlačením tak, že počujete charakteristické cvaknutie.

PENOVÝ FILTER II

G

Pred demontážou filtra sa odporúča založiť si gumené ochranné rukavice.

- 1 Uchopte penový filter prstami a vyberte ho z telesa filtračnej sústavy

- ② Umyte filter pod tečúcou vodou, vysušte ho a vložte ho na jeho miesto



Filterná pena sa nesmie prať ručne žmýkáním ani prať v práčke. Vyhybajte sa stlačovaniu, rozťahovaniu a deformovaniu. Po očistení penového filtra ho vysušte pri izbovej teplote. Nikdy nesušte penový filter na ohrievačoch, radiátoroch, peciach ap.

FILTER MOTORA



V chladiacej sústave motora sa nachádza filtračná textilná látka, ktorej úlohou je odlúčenie uhoľného prachu, ktorý vzniká v dôsledku prirodzeného opotrebovania kief a komutátora v motore.

- ① Vyberte nádobu z vysávača.
- ② Obráťte vysávač hore kolieskami tak, aby ležal na podlahe horným šikmým povrchom a rukoväťou. Do špeciálnej škáry v kryte filtra vložte ploché, úzke náradie, napr. skrutkovač, pohybom ruky smerom hore (zásada páky) ohnite úchytku, čím uvoľníte zámku krytu.
- ③ Ak bude filter motora (9) znečistený, existuje možnosť opláchnuť filter (9) pod tečúcou vodou. Pred opakovanou montážou nezabudnite vysušiť tento filter.
- ④ Vložte nový/opláchnutý filter motora (9), dajte si pozor, aby sa okraje filtra (9) nenachádzali mimo jeho obrysu. Uzavorte kryt filtra, v prvom rade vložte dolnú úchytku a pritlačte tak, aby horná úchytka zapadla za hranu v telese.

VÝSTUPNÝ EPA E10 FILTER A PENOVÝ FILTER III



Výstupný EPA E10 filter vzduchu by sa mal vymeniť po asi 30 hodinách práce (6 mesiacov) alebo skôr v prípade silného znečistenia.

- ① Vyberte nádobu z vysávača.
- ② Obráťte vysávač hore kolieskami tak, aby ležal na podlahe horným šikmým povrchom a rukoväťou.
- ③ Presuňte posuvný prepínač blokovania krytu filtra do polohy „otvorené“ a stiahnite kryt filtra.
- ④ Vyberte penový filter III (12). Opláchnite alebo vymeňte za nový v prípade jeho znečistenia. Pred opakovanou montážou nezabudnite ho vysušiť.
- ⑤ Vyberte penový filter III (12), potom uchopte za držiak a vyberte EPA E10 filter – vymeňte ho za nový v prípade, že bude znečistený.

Odporúčame pravidelne kontrolovať stav filtra, najmä ak došlo k úniku vody z vysávača. V prípade zistenia poškodenia (prerušenia) vrstvy filtra, alebo v prípade, že filter bude zanesený súdržnou vrstvou prachu, vymeňte filter za nový.

- ⑥ Ak bude EPA E10 filter znečistený, vymeňte ho za nový alebo opláchnite pod tečúcou vodou. Pred opakovanou montážou nezabudnite ho vysušiť.
- ⑦ Vložte obidva filtre na ich pôvodné miesta, naložte kryt filtra a silne ho pritlačte.
- ⑧ Presuňte posuvný prepínač blokovania krytu filtra do polohy „zatvorené“.

Obráťte vysávač do jeho správnej polohy (na štyroch kolieskach).

Likvidácia odpadu

Zariadenie sa má zlikvidovať spôsobom šetrným k životnému prostrediu. Toto zariadenie je označené v súlade so Smernicou EÚ 2012/19/EÚ o odpade z elektrických a elektronických zariadení (waste electrical and electronic equipment – WEEE – spotrebované a opotrebované elektrické a elektronické zariadenia). Pokyny uvedené v Smernici upravujú zásady vrátenia a recyklácie spotrebovaných a opotrebovaných zariadení, podľa platných predpisov a noriem EÚ. Obráťte sa na špecializovaný maloobchod, v ktorom vám udelia informácie o spôsobe likvidácie odpadu platné v danom mieste.



Gratulálunk a készülék kiválasztásához és üdvözöljük a Zelmer termékek felhasználói között.

A legjobb hatások elérése érdekében javasoljuk, hogy használjon eredeti Zelmer tartozékokat. Kifejezetten ehhez a termékhez lettek kifejlesztve.

Kérjük figyelmesen olvassák el az alábbi használati utasítást. Különös figyelmet kell szentelni a biztonsági előírásoknak. A használati utasítást kérjük megőrizni, hogy a készülék későbbi használata során is rendelkezésre álljon.

Biztonsági előírások



VESZÉLY! / VIGYÁZAT!

A biztonsági előírások be nem tartása sérülésekhez vezet

- Ha a fixen beépített hálózati vezeték megsérül, azt - a veszélyhelyzet elkerülése érdekében - a gyártónál vagy szakszervizben, illetve egy szakemberrel ki kell cseréltetni újra.
- A készülék tisztítása, karbantartása, össze- vagy szétszerelése előtt a hálózati csatlakozó dugót mindig húzza ki a konnektorból.
- Üzemeltetés közben, valamelyik funkció tartozéka csere vagy mozgatható tartozékhoz közeledés előtt, ajánlatos kikapcsolni és áramtalanítani.
- A készüléket legalább 8 évet betöltött gyermekek, valamint fizikai, értelmi képességeikben korlátozott, illetve a készüléket és annak használatát nem ismerő személyek csak akkor használhatják, ha biztosított a felügyeltük, vagy a berendezés biztonságos módon történő használatára vonatkozó, és a vele járó veszélyekre vonatkozó kiiktatás. A gyerekek nem játszhatnak a berendezéssel. A berendezést felügyelet nélkül ne tisztítsák és ne tartsák karban gyerekek.
- Ne használja a készüléket, ha a hálózati csatlakozó kábele vagy a külső burkolata szemmel láthatólag sérült.



VIGYÁZAT!

Ha nem tartja be az előírásokat veszélynek teszi ki a tulajdonát

- A porszívót kizárólag a 230 V feszültségű váltóáramú, 16 A-es biztosítókkal rendelkező elektromos hálózatra kapcsolja.
- Ne húzza ki a dugót a vezetéknel fogva a konnektorból.
- Ellenőrizze a csöveket és a tömlőt, hogy nincsenek-e eldugulva! Az eldugulást okozó nagyobb szennyeződések a porszívózás előtt el kell távolítani. Ha azok a szívóvezetékeken belül maradnak, azok a motor vagy a porszívó más részeinek a sérülését okozhatják.
- Ügyeljen arra, hogy a hálózati csatlakozó dugasz száraz maradjon.
- A porszívóval vagy a kefék szívófejjel kerülje a hálózati kábellel való érintkezést, mivel az a kábel szigetelésének a sérülését okozhatja.
- A porszívóval nem szabad felszívni: gyufát, cigarettacsikket, forró hamut. Ne szívjon fel hegyes tárgyakat.
- Ne porszívózzon aprószemcsés porokat, mint: liszt, cement, gipsz, nyomtatók és fénymásolók tónerei stb.
- A porszívóval ne szívjon fel maró, mérgező anyagokat, benzint, petróleumot és más gyúlékony vagy robbanásveszélyes folyadékokat.

- A használat alatt ügyeljen arra, hogy a készülék ne boruljon fel és a porszívót ne öntse el víz.
- A tárolás során a szívótömlőt össze lehet tekerni, de nem szabad megtörni.
- A porszívót ne tegye ki atmoszférikus hatásoknak (eső, fagy).
- Ne használja a porszívót a szűrőrészbe behelyezhető habszivacs-szűrő nélkül.
- A porszívó működése közben ne vegye le a tartály fedelét és a tartályból ne vegye ki a vizes filteres egységet.
- A bekapcsolt és működő porszívót sohasem hagyja felügyelet nélkül.
- A porszívó csak természetes helyzetében működhet, azaz amikor a négy kerekén áll, a talajon.



JAVASLAT

Információk a termékről és felhasználási javaslatok

- Ez a készülék csak háztartásban vagy ház körül való alkalmazásra készült.
- Időszakonként tisztítsa meg a készülék kerekeit. A kerekak tengelyén felgyülemelő piszok azok forgását akadályozhatja.
- A küszöbökön vagy más egyenetlen felületeken a porszívóval óvatosan úgy kell közlekedni, hogy a víz túlságosan ne hullámozzon a tartályban. Ez kisebb mennyiségű víznek a tartályból való kiömléséhez vezethet.

A TÍPUSÚ PORSZÍVÓK

VIB	A kivitelezés és felszereltség szerinti változat	Elektronikus teljesítményszabályozást	Porzsákmenyiség	Kimeneti szűrő	Szívócső	Szívókefe	Kis szívófej	Résszívó	Kis kefe	Turbókefe	„BNB” parketta kefe	Vízfelszívó fej
	Típus											
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13
ZVC722ST	829.0 ST	+	SAFBAG 1 db.	EPA E10	Teleszkópos	+	+	+	+	+	+	+
ZVC722SP	829.0 SP	+	SAFBAG 1 db.	EPA E10	Teleszkópos	+	+	+	+	–	+	+
ZVC722ZK	829.5 SK	–	SAFBAG 1 db.	EPA E10	Teleszkópos	+	+	+	+	–	–	+

A porszívó leírása

A porszívó a padlóról, szőnyegről, kerámia-lapokról, a lampéria, a padló szegélylécei, radiátorok réseiből a szennyöződések összegyűjtésére szolgál. A porszívó bútorok, sőtétítőfüggönyök, függönyök porszívózására valamint folyadékok felszívására is szolgál.

Műszaki adatok

A porszívó típusa és a műszaki paraméterei a készülék névelges adattábláján vannak feltüntetve. Hálózati biztosíték 16 A. Az RTV vételében nem okoz zavart.

A készülék zajszintje: $L_{WA} = 86 \text{ dB(A)}$.

Elektrosztatika

Bizonyos felületek porszívózása alacsony páratartalom esetén kismértékű elektromos töltés kialakulását okozhatja a készülékben. Ez természetes jelenség, mely nem jelent hibát és nem veszélyezteti a készülék működését.

E jelenség kialakulásának megelőzése céljából, javasoljuk hogy:

- érintse a készülék fém csövét a szobában található fém tárgyakhoz,
- növeljük a helyiség páratartalmát,
- használjon antielektrosztatikus szereket.

A porszívó felépítése



- 1 Be/Ki kapcsológomb
- 2 Fogantyú
- 3 Hálózati csatlakozó kábel és dugasz
- 4 Kábelbehúzó gomb
- 5 Teljesítmény szabályozó gombjai (+, -) (829.0 típus)
- 6 Teljesítmény-fokozat kijelzője (829.0 típus)
- 7 Tartozék-rekesz fedele
- 8 A szívókefeakasztó kampója
- 9 Motor szűrője (a porszívóba szerelve)
- 10 Habszivacs-szűrő II (a porszívóba szerelve)
- 11 EPA E10 kimeneti szűrő (a porszívóba szerelve)
- 12 Habszivacs-szűrő III (a porszívóba szerelve)
- 13 Hab semlegesítő


- 14 Habszivacs-szűrő I (a porszívóba szerelve)
- 15 Szívótömlő
- 16 Teleszkópos szívócső
- 17 Résszívó
- 18 Kis kefe
- 19 Kis szívófej
- 20 Vízfelszívó fej
- 21 „BNB” (Brush Natural Bristle) parketta kefe (829.0 típus)

A kemény, karcolásra érzékeny felületek tisztítására és polírozására szolgál, mint pl. fapadlók, laminált padló, parketta, márvány, járólapos padló, stb.

A kefe természetes eredetű finom és puha szőre a porszívózás maximális eredményességét biztosítja és a tisztított felületet megóvjaa a karcolásoktól.

- 22 Szívókefe. A porszívó csak egy fajta (A vagy B) szívókefével van felszerelve
 - A Átállítható szívókefe
 - B Az apró tárgyak elkülönítőjével felszerelt szívókefe
- 23 Turbókefe (829.0 ST típus)
- 24 Kosár a felszerelt SAFBAG porzsákkal
- 25 Vízszűrős modul:
 - A Szűrőegység
 - B Elválasztó lemez
- 26 Tartály

A porszívó használata előtti előkészületek **B**

- 1 Helyezze be a szívótömlő végét a porszívó nyílásába úgy, hogy a tömlő zárja a nyílás kiugró részébe kerüljön. A jellegzetes „kattanás” a tömlő helyes rögzítését jelzi.
- 2 A tömlő másik végét (fogantyú) kapcsolja össze a teleszkópos szívócsővel.
- 3 A gyűrűnél fogva állítsa be a csövet az Önnek megfelelő hosszúságúra, kihúzva vagy összetolva azt.
- 4 A szívócső másik végére helyezze fel a megfelelő szívófejet vagy kefét.
- 5 Az apróbb tárgyak szeparátorával felszerelt átállítható szívókefébe az apró elemek összegyűjtésére egy kiskosár szerelhető. Ebből a célból vegye le a kiskosár rátétjét majd helyezze be a kosarat.
- 6 A kemény felületek – fából, műanyagból, kerámia-lapokból stb. porszívózása céljából tolja ki a kefét a szívófejen található gomb  benyomásával, amint azt a mellékelt ábra mutatja.
- 7 A porszívó egy tartozék-rekesszel van felszerelve. A tartozék-rekesz a porszívó elülső fedelében található. A rekesz kinyitása/bezárása céljából emelje fel/csukja be a fedelet és húzza ki/tegye be a szükséges szívófejet.
- 8 A porszívó vízszintes helyzetben tárolható, e célból helyezze a szívókefe akasztókampóját a szívókefe beakasztójába. A porszívócsövet felszerelve hagyhatja, de figyeljen oda, hogy az ne legyen erősen meghajlítva a tárolás során.

- 9 Fogja meg a hálózati csatlakozó kábel dugóját (3) és húzza ki a kábelt a porszívóból.

- Csatlakoztassa a hálózati vezeték dugóját a konnektorhoz.



A porszívó beindítása előtt ellenőrizze, hogy a szűrőbetétek és a megfelelő modul be vannak-e szerelve a porszívóba.

- 10 Indítsa be a porszívót a „be-/ki-kapcsológomb” megnyomásával (1).

A porszívó funkciói

HAGYOMÁNYOS PORSZÍVÓZÁS SAFBAG PORZSÁKKAL **C**

- 1 Nyomja meg a „PRESS” gombot és húzza le a tartály fedelét.
- 2 Tegye a tartályba a SAFBAG porzsákkal felszerelt kosarat. (24). Győződjön meg arról, hogy a kosár megfelelően lett-e berakva, vagyis hogy tartály barázdáiban található-e, s a biztonsági blokádnak elmozdult-e. Nyissa szét a zsákok a tartályban.



A vizes filteres modult/a SAFBAG porzsákos száraz filteres modult csak akkor lehet kivenni illetve betenni, ha a tömlő vége ki van húzva a porszívó nyílásából.



Ne tegye a kosarat a beszerelt SAFBAG porzsákkal a vizes tartályba. Ha a tartály belül nedves, meg kell szárítani. A SAFBAG porzsák nem nedvesedhet át.

- 3 Zárja le a a tartályt a szűrőegységgel.



Ha a SAFBAG porzsákos kosár nem kerül a helyére, a biztonsági blokádnak nem engedi a tartályra szerelni a szűrőegységet.

- Készítse elő a porszívót a használatra a B. pontnak megfelelően.
- 4 A porszívó alapbeállítása a legmagasabb teljesítmény-fokozat. A teljesítmény-szint kijelzőjén (6) egy dióda gyulad fel. A teljesítmény szabályozó gombjainak (+), (-) (5) a megnyomásával állítsa be a kívánt teljesítmény-fokozatot (ez a funkció csak a 829.0 típusú porszívóknál működik).

A SAFBAG porzsák kivétele/behelyezése **D**

- 1 Vegye le a tartályról a szűrőegységet és húzza ki a SAFBAG (24) porzsákkal felszerelt kosarat.



A vizes filteres modult/a SAFBAG porzsákos száraz filteres modult csak akkor lehet kivenni illetve betenni, ha a tömlő vége ki van húzva a porszívó nyílásából.

- 2 Hajlítsa felfele a SAFBAG porzsák lemezét és húzza ki a porzsákokat a sínéből.
- 3 Csúsztassa az új SAFBAG porzsák lemezét a sínbe a porzsákon található nyílknak megfelelően és húzza egészen a végéig, míg a lemez le nem lesz blokkolva a sínben.

- ④ Tegye a tartályba a SAFBAG (24) porzsákkal felszerelt kosarat s takarja el a tartályt a szűrőrendszerrel – a C2 és C3 pontoknak megfelelően.



Ha a SAFBAG porzsák nem lesz felszerelve a kosáron, a biztonsági blokádnak nem engedi a tartályra szerelni a szűrőegységet.

PORSZÍVÓZÁS A VÍZSZŰRŐS MODUL FELHASZNÁLÁSÁVAL



- ① Nyomja meg a „PRESS” gombot és húzza le a tartály fedelét.
- ② Illesze az elválasztó lemezt a tartályba. Győződjön meg arról, hogy az elválasztó lemez megfelelően lett-e beszerelve, vagyis hogy a tartályon található barázdákba illik, s hogy a biztonsági blokádnak elmozdult-e.
- ③ Töltsen meg a tartályt 1,2 liter vízzel. A vízszintnek a tartály falán feltüntetett jelzések közé kell esnie.



A vízsűrűs modul alkalmazásával történő porszívózás során ne indítsa be a készüléket, ha a tartályban nincs víz.

- ④ Zárja le a tartályt a szűrőegységgel.



Ha az elválasztó lemez nem lett megfelelően beszerelve, a biztonsági blokádnak nem engedi a tartályra szerelni a szűrőegységet.

- Készítse elő a porszívót a használatra a B. pontnak megfelelően.

A porszívó alapbeállítása a legmagasabb teljesítmény-fokozat. A teljesítmény-szint kijelzőjén (6) egy dióda gyullad fel. A teljesítmény szabályozó gombjainak (+, -) (5) a megnyomásával állítsa be a kívánt teljesítmény-fokozatot (ez a funkció csak a 829.0 típusú porszívóknál működik).



Ne használja túl sokáig a porszívót a víz cseréje nélkül a tartályban. A hosszan tartó porszívózás vagy nagy mennyiségű szemét intenzív porszívózása során a szűrés első fokozatának a funkcióját betöltő vizet a száraz piszok részben vagy teljes egészében magába szívhatja. Ilyen esetben öntsön tiszta vizet a tartályba és folytassa a porszívózást.

Ne porszívózzon olyan felületeket, amelyeken a tartályban lévő víz habzását okozó anyagok találhatók. Ha a tartály falán keresztül azt észleli, hogy a víz erősen habzik, a vízhez adja hozzá a porszívó gyártója által javasolt habzásgátló szert, pl. „G 478 Buz® Defoam”, a csomagolásán megadott mennyiségben. Ez a szer megvásárolható a ZELMER termékeit forgalmazó boltokban vagy a cég csomagküldő szolgáltatán keresztül.



Ha a tartályban a víz szintje a megengedett jelzett szint feletti, a víz a porszívón kívülre folyhat. Ha ez a situáció gyakran megismétlődik, a EPA E10 kimeneti szűrő hamar eldugulhat.



A porszívó egy úszóval van felszerelve, amely automatikusan leállítja a szívást, ha a habszivacs-szűrő II (10) túlságosan szennyezett vagy a folyadék szintje a maximális szintet meghaladja. Ebben az esetben kapcsolja ki a porszívót a Be/Ki kapcsológombot megnyomva (1), húzza ki a csatlakozó dugót a konnektorból, tisztítsa ki a szűrőt és üritse ki a tartályt.

VÍZ ÖSSZEGYŰJTÉSE

Amennyiben a porszívót folyadékok felszívására kívánja használni, azt a vizes szűrő felhasználásával történő alkalmazásához hasonlóan kell előkészíteni, azzal a kivétellel, hogy:

- A tartálynak üresnek kell lennie (víz nélkül).
- A vízfelszívó fejet (20) kell használni.



Ne indítsa be a porszívót, ha a tartály tele van! Ne szívjon fel egyszerre nagy mennyiségű folyadékot (pl. a vízbe merített tömlővel).

Ha a folyadék felszívása közben a folyadékszint eléri a maximális szintet, az úszó a szívást automatikusan leállítja. A tartály maximális térfogata kb. 4,0 l. Az ilyen esetben a korábban a szennyezett habszivacs-szűrő által okozott szívás-leállásra vonatkozó részben leírtak szerint járjon el.

A porszívózás befejezése, tisztítás és karbantartás

- A Be/Ki kapcsológomb (1) megnyomásával kapcsolja ki a porszívót és a hálózati dugót húzza ki a konnektorból.
- Tekerje fel a hálózati kábelt a kábelbehúzó gombot (4) megnyomva. Ennél a műveletnél tartsa kézben a kábelt, hogy annak összegabalyodását vagy a dugónak a készülék falához történő hozzáütődését meggátolja.
- Nyomja meg a tömlő végén lévő blokkoló gombot és húzza ki a tömlőt a nyílásból.
- Kapcsolja szét a tömlőt és a teleszkópos csövet valamint a szívófejet vagy a kefért.
- A vizes szűrős modulnak a porszívózáshoz vagy a víz felszívásához történő felhasználása esetében öntse ki a piszkos vizet a tartályból.
- Ajánlatos a porszívó minden egyes használata után a tartályt valamint a rekeszeket alaposan kimosni, a szűrőket megtisztítani (a szűrők kivételére vonatkozó információ alább olvasható) – többször is cserélve a vizet.



A fenti részek tisztításának az elmulasztása vagy azok nem alapos elmosása a szűrőbetétek és a habszivacs szűrőképességének a csökkenését okozhatja, továbbá elősegíti a baktériumok és atkák fejlődését.



Az összes elmosott részt az ismételt beszerelésük előtt alaposan szárítsa meg.

A szűrők kivétele

HABSZIVACS-SZŰRŐ I

F

① Nyissa ki a szűrő-egység fedelét – nyomja meg a fogantyút és emelje fel a fedelet.

② Húzza ki a szűrőt, mossa el folyó víz alatt, szárítsa meg és tegye vissza a korábbi helyére.

● Zárja be a szűrőegység fedelét, azt megnyomva, míg jellegzetes „kattanást” nem hall.

HABSZIVACS-SZŰRŐ II

G

A szűrő kiszerezése előtt ajánlatos gumikesztyűt húzni.

① Az ujjával fogja meg a habszivacs-szűrőt és húzza le a szűrőegységről.

② Mossa el a szűrőt folyó víz alatt, szárítsa meg és tegye vissza a korábbi helyére.



A habszivacs-szűrőt kézi mosásakor ne csavarja ki, és ne mossa mosógépben. Ne nyomkodja, ne húzza és ügyeljen arra, hogy ne deformálódjon. A tisztítás után a habszivacsot szobahőmérsékleten szárítsa. Sohasem szárítsa a habszivacsot hőszugárzón, radiátoron, kályhán stb.

MOTORVÉDŐ SZŰRŐBETÉT

H

A motor hűtőrendszerében egy szövetzsűrő található, amelynek a feladata a szénkefék és a motor kommutátorának természetes elhasználódása során keletkező szénpor kiszűrése.

① Vegye ki a tartályt a porszívóból.

② Fordítsa fel a porszívót „a kerekeivel felfelé” úgy, hogy a felső rézsútos felületén lévő fogantyújára támaszkodjon a padlón. A szűrő fedelének külön erre a célra szolgáló vágatába dugjon be egy lapos, keskeny szerszámot, pl. csavarhúzó, a kezével felfelé nyomva azt (az emelő elve szerint) feszítse fel a kapcsolót, ami elhajolva kiengedi a fedél zárját.

③ Ha a motorvédő szűrőbetét (9) bepiszkolódik, a szűrőbetét (9) folyó víz alatt mosható. Az ismételt behelyezése előtt ne felejtse el, hogy a fent említett szűrőbetétet meg kell szárítani.

④ Tegye be az új/kiöblített motorvédő szűrőbetétet (9), ügyelve arra, hogy a szűrő (9) pereme ne maradjon a tok kerületén kívül. Zárja be a szűrő fedelét, először az alsó kapcsolót feltéve és megszorítva úgy, hogy a felső kapocs a készüléktest pereme mögött bekattanjon.

EPA E10 KIMENETI SZŰRŐ ÉS HABSZIVACS III SZŰRŐ

I

A távozó levegő EPA E10 szűrőjét kb. 30 órá (6 hónapos) használat után, vagy erős szennyezettsége esetén ennél korábban ki kell cserélni.

① Vegye ki a tartályt a porszívóból.

② Fordítsa fel a porszívót „a kerekeivel felfelé” úgy, hogy a felső rézsútos felületén lévő fogantyújára támaszkodjon a padlón.

③ Tolja el a szűrőrács tolózárját a „nyitva” pozícióba és húzza le a szűrő fedelét.

④ Vegye ki a habszivacs III szűrőt (12). Ha szennyezett, öblítse le vagy cserélje ki újra. Az ismételt behelyezése előtt ne felejtse el, hogy azt meg kell szárítani.

⑤ Vegye ki a habszivacs III szűrőt (12), majd a fogantyút megfogva vegye ki a EPA E10 szűrőt és ha piszkos, cserélje ki újra.

Időszakonként ajánlatos a szűrőbetétek állapotát ellenőrizni, különösen, ha a porszívóból víz ömlött ki. Ha azt tapasztalja, hogy a szűrő felülete sérült (szakadt) vagy azt egyenletes porréteg borítja, a szűrőbetétet cserélje ki újra.

⑥ Ha a EPA E10 szűrő szennyezett, cserélje ki újra vagy öblítse le folyó víz alatt. Az ismételt behelyezése előtt ne felejtse el, hogy azt meg kell szárítani.

⑦ Helyezze be mindkét szűrőt a korábbi helyükre, tegye fel a szűrő fedelét és nyomja be erősen.

⑧ Tolja el a szűrőrács tolózárját a „zárvá” pozícióba.

Fordítsa meg a porszívót az eredeti természetes helyzetébe (négy kerékre).

Környezetbarát hulladékkezelés

A készülék a 2012/19/EK, az elektromos és elektronikus használt készülékekről szóló (waste electrical and electronic equipment – WEEE) európai irányelveknek megfelelően van jelölve. Ez az irányelv megszabja a használt készülékek visszavételének és értékesítésének kereteit az egész EU-ban érvényes módon. Az aktuális ártalmatlanítási útmutatásokról kérjük, tájékozódjon szakkereskedőjénél vagy a helyi önkormányzatnál.



Gyártó nem vállal felelősséget azon hibákért, amelyet a nem rendeltetésszerű, vagy helytelen használat eredményez. A garancia nem terjed ki arra a készülékre, amelyen fel nem jogosított személy általi javítás állapítható meg.

Gyártó fenntartja magának a jogot a termék módosítására tetszőleges időpontban, előzetes értesítés nélkül az előírásoknak, szabványoknak, direktíváknak való megfelelés, vagy konstrukciós, kereskedelmi, esztétikai és egyéb okok miatt.

Vă felicităm pentru că ați ales aparatul nostru și vă urăm bun-venit în rândul utilizatorilor de produse ale firmei Zelmer. Pentru a obține cele mai bune rezultate vă recomandăm să folosiți doar accesoriile originale fabricate de firma Zelmer. Accesoriile au fost proiectate special pentru acest produs. Vă rugăm să citiți cu atenție aceste instrucțiuni. O atenție deosebită trebuie acordată indicațiilor privind siguranța folosirii aparatului. Vă sfătuim să păstrați instrucțiunile de utilizare, pentru a le putea folosi și mai târziu, în cursul utilizării ulterioare a aparatului.

Indicații privind siguranță



PERICOL! / ATENȚIONARE!

Nerespectarea regulilor poate provoca răni

- În cazul în care cablul de alimentare nedetașabil se deteriorează trebuie să-l schimbați la producător sau la angajatul din service sau de către o persoană calificată pentru a evita pericolul.
- Decuplați aparatul de la rețeaua electrică înainte de a trece la montarea, demontarea, curățarea și întreținerea aparatului.
- Înainte de a șimba accesoriile sau de a vă apropia de părțile în mișcare în timpul utilizării trebuie să opriți aparatul și să-l scoateți din priză.
- Acest echipament poate fi utilizat de copii cu vârsta de cel puțin 8 ani și de către persoane cu abilități fizice și mentale reduse precum și de persoane fără experiență și care nu cunosc echipamentul, în cazul în care li se asigură supraveghere sau instructajul de utilizare a echipamentului în condiții de siguranță și înțeleg pericolele care pot apărea. Nu permiteți copiilor să se joace cu aparatul. Copiii nu trebuie să curățe sau să întrețină echipamentul atunci când nu sunt supravegheați.

- Nu puneți în funcțiune aparatul dacă cablul de alimentare este deteriorat sau dacă observați deteriorări ale carcasei.
- Reparațiile aparatului pot fi efectuate numai de către personalul calificat. Reparațiile făcute incorect pot pune în pericol viața utilizatorului. În cazul unui defect, vă recomandăm să vă adresați servisului specializat al firmei.
- Nu atingeți aparatul cu mâinile umede, dacă acesta este conectat la rețeaua de alimentare.
- Nu folosiți aspiratorul de praf pe oameni sau animale și aveți o deosebită grijă să nu apropiați niplurile de aspirare de ochi sau de urechi.
- Folosiți aparatul numai în spații interioare, la temperatura camerei și la o altitudine de până la 2000 m deasupra nivelului mării.



ATENȚIE!

Nerespectarea poate provoca pagube materiale

- Conectați aspiratorul de praf la rețeaua electrică de curent alternativ de 230 V, prevăzută cu contact de protecție pentru rețeaua 16 A.
- Nu scoateți ștecherul din priză trăgând de cablul de alimentare.
- Controlați circulația aerului prin tuburi și furtun! Murdăriile mai mari care blochează circulația aerului trebuie îndepărtate înainte de a începe aspirarea. Rămânerea acestora în interiorul căilor de aspirare poate provoca deteriorarea motorului sau a altor componente ale aspiratorului.
- Aveți grijă să nu udați ștecherul sau cablul de alimentare.
- Nu treceți cu aspiratorul sau cu perile de aspirare peste cablul de alimentare; riscați să deteriorați stratul izolator al cablului.
- Aveți grijă să nu intre în aspirator: chibrituri, mucuri de țigară, scrum încins. Evitați aspirarea obiectelor ascuțite.
- Nu utilizați aspiratorul de praf pentru a aspira pulberi, precum: făină, ciment, gips, toner pentru imprimante și copiatoare ș.a.m.d.
- Aveți grijă să nu intre în aspirator substanțe caustice, toxice, benzină, petrol sau alte lichide explozive sau inflamabile.

- În timpul folosirii aspiratorului aveți grijă să nu-l răsturnați sau să nu-l udați cu apa.
- În timpul depozitării, furtunul de aspirare poate fi înfășurat, dar nu îndoit.
- Nu expuneți aspiratorul la acțiunea agenților atmosferici (ploaie, zăpadă).
- Nu folosiți aspiratorul fără filtrul de sepiolit montat în ansamblul de filtrare.
- Nu luați capacul rezervorului și nu scoateți ansamblul filtrului de apă din rezervor.
- Nu lăsați aspiratorul pomic nesupravegheat.
- Aspiratorul poate funcționa doar așezat în poziție normală, adică când este așezat pe cele patru roți pe o suprafață netedă.



INDICAȚII

Informații despre produs și indicații referitoare la utilizarea acestuia

- Acest aparat este rezervat în exclusivitate uzului menajer și domeniului casnic.
- Curățați periodic roțile de deplasare. Murdăria care se poate aduna pe axul roților poate provoca dificultăți în mișcarea lor.
- Treceți cu grijă aspiratorul peste praguri și alte denivelări, pentru a nu se ajunge la tulburarea excesivă a apei în rezervor, deoarece acest lucru poate să provoace scurgerea de apă în exterior.

Descrierea aspiratorului

Aspiratorul este destinat aspirării impurităților de pe podea, covoare, gresie, fisuri în boazerie, panouri și radiatoare. Aspiratorul servește de asemenea la aspirarea de praf a mobilelor, a draperiilor, a perdelelor și pentru strângerea lichidelor scurse.

Date tehnice

Tipul aspiratorului și parametrii lui tehnici sunt înscrși pe plăcuță de fabricație. Siguranța rețelei 16 A.

Nu provoacă deranjamente în recepția aparatelor electrocasnice și electrice.

Zgomotul produs de aparat: 86 dB(A).

Electrostatică

Atunci când aspirați suprafețe aflate în încăperi unde umiditatea aerului este scăzută aparatul se poate electriză. Acest fenomen este normal, nu deteriorează aspiratorul și nu reprezintă un defect al aparatului.

Pentru a reduce acest fenomen vă recomandăm să:

- descărcați sarcina electrică a aparatului atingând des cu țevă obiectele metalice din cameră,
- măriți umiditatea aerului din cameră,
- să folosiți substanțe anti-electrostatice disponibile pe piață.

TIPURI DE ASPIRATOARE

VIB	Opțiuni de executare și accesorii	Reglarea electronică a puterii de aspirare	Sacul/cantitate	Filtru de ieșire	Teavă de aspirare	Accesorii de aspirare-perie	Accesorii de aspirare mic	Accesorii de aspirare pentru spații înguste	Perie mică	Perie turbo	Perie „PB”	Accesorii de aspirare pentru strângerea apei
	Tip											
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13
ZVC722ST	829.0 ST	+	SAFBAG 1 buc.	EPA E10	Telescop	+	+	+	+	+	+	+
ZVC722SP	829.0 SP	+	SAFBAG 1 buc.	EPA E10	Telescop	+	+	+	+	-	+	+
ZVC722ZK	829.5 SK	-	SAFBAG 1 buc.	EPA E10	Telescop	+	+	+	+	-	-	+

Construcția aparatului



- 1 Buton de pornire/oprire
- 2 Mâner
- 3 Ștecher cu cablu de alimentare
- 4 Butonul dispozitivului de înfășurare a cablului
- 5 Buton de schimbare a puterii (+, -) (tip 829.0)
- 6 Indicatorul nivelului de putere (tip 829.0)
- 7 Capacul compartimentului pentru accesorii

- 8 Buton de fixare a periei de aspirare
- 9 Filtrul motorului (montat în aparat)
- 10 Filtru de sepiolit II (montat în aparat)
- 11 Filtru de ieșire EPA E10 (montat în aparat)
- 12 Filtru de sepiolit III (montat în aparat)
- 13 Neutralizator de spumă
- 14 Filtru de sepiolit I (montat în aparat)
- 15 Furtun de aspirare

- 16 Tub telescopic de aspirare
- 17 Accesoriu de aspirare pentru spații înguste
- 18 Perie mică
- 19 Accesoriu de aspirare mic
- 20 Accesoriu de aspirare – strângere de apă
- 21 Perie „BNB” (Brush Natural Bristle) (tip 829.0)


Aceasta servește la curățarea și lustruirea suprafețelor dure, ușor de zgâriat, precum: podele din lemn, parchet, marmură, gresie, pereții, plăci din piatră naturală etc.

Firele moi și delicate de origine naturală ale acestei perii asigură eficacitatea maximă de curățare și protejează suprafața aspirată de zgârieturi.

- 22 Accesoriu de aspirare-perie. Aparatul de aspirare este dotat numai cu un tip de accesoriu de aspirare-perie (A sau B)
 - A Accesoriu de aspirare-perie comutatoare
 - B Accesoriu de aspirare-perie comutatoare cu separator de obiecte mici
- 23 Perie turbo (tip 829.0 ST)
- 24 Coș cu sac SAFBAG montat
- 25 Modulul filtrării cu apă:
 - A Ansamblu de filtrare
 - B Despărțitură
- 26 Rezervor

Pregătirea aspiratorului înainte de folosire

B

- 1 Introduceți capătul furtunului de aspirare în orificiul aspiratorului, astfel încât elementul de blocare al furtunului să intre în profilul orificiului. Un „click” caracteristic vă anunță că furtunul a fost montat în mod corespunzător.
- 2 Celălalt capăt al furtunului (mânerul) se assemblează cu tubul telescopic de aspirare.
- 3 Țineți inelul de pe țeava telescopică și mișcați țeava pentru a o ajusta la lungimea dorită.
- 4 La celălalt capăt al tubului de aspirare montați accesoriul de aspirare sau peria corespunzătoare.
- 5 În accesoriu de aspirare-perie cu separator de obiecte mici puteți să montați un coșuleț pentru adunarea obiectelor mici. În acest scop scoateți capacul și introduceți coșulețul.
- 6 Pentru aspirarea suprafețelor tari – podele din lemn, din materiale plastice, gresie ș.a.m.d., scoateți peria în afară apăsând butonul de pe accesoriu de aspirare, așa cum este indicat .
- 7 Aspiratorul are un compartiment pentru accesorii. Compartimentul este amplasat în capacul din partea anterioară a aspiratorului. Pentru a deschide/închide compartimentul, ridicați/închideți capacul și scoateți/puneți la loc accesoriul de aspirare dorit.
- 8 Aspiratorul poate fi depozitat în poziție orizontală; în acest scop introduceți cârligul care fixează periele în clama care fixează periele. Furtunul poate să rămână fixat de aspirator, trebuie totuși să fiți atenți să nu fie foarte îndoit în timpul depozitării.

- 9 Prindeți ștecherul cablului de alimentare (3) și trageți-l din aspirator.

- Introduceți ștecherul în priză de rețeaua electrică.



Înainte de a pune în funcțiune aspiratorul, asigurați-vă că în aspirator sunt montate toate filtrele și, de asemenea, modulul corespunzător.

- 10 Puneți aspiratorul în funcțiune apăsând butonul „pornire/oprire” (1).

Funcțiile aspiratorului

ASPIRARE TRADIȚIONALĂ CU SACUL SAFBAG

C

- 1 Apăsăți butonul „PRESS” și trageți în jos capacul rezervorului.
- 2 Introduceți în rezervor coșul cu sacul SAFBAG (24) montat. Asigurați-vă că, coșul este introdus corect, și anume se află în canelurile rezervorului și blocada de siguranță a fost deplasată. Desfaceți sacul în rezervor.



Modulul filtrului pentru filtrare cu apă/modulul pentru filtrare uscată cu săculeț SAFBAG poate fi scos și montat numai atunci când capătul furtunului de aspirare este scos din orificiul aspiratorului.



Este interzisă introducerea coșului cu sacul SAFBAG montat, în rezervorul umed. În cazul în care rezervorul este umed în interior acesta trebuie uscat. Sacul SAFBAG nu poate fi umed.

- 3 Acoperiți recipientul cu ansamblul de filtrare.



În cazul în care coșul cu sacul SAFBAG nu este montat corect, blocada de siguranță nu va permite acoperirea rezervorului cu ansamblul de filtrare.

- Pregătiți aspiratorul pentru utilizare, conform punctului B.

- 4 Aspiratorul este programat să pornească în cel mai mare interval de putere. Pe indicatorul nivelului de putere (6) se aprinde o singură diodă. Prin apăsarea butoanelor de schimbare a puterii (+, -) (5) setați valoarea dorită a puterii (această funcție este disponibilă numai în aspiratoarele tip 829.0).

Demontarea/montarea sacului SAFBAG

D

- 1 Dați la o parte de pe rezervor ansamblul de filtrare și scoateți coșul cu sacul SAFBAG (24) montat.



Modulul filtrului pentru filtrare cu apă/modulul pentru filtrare uscată cu săculeț SAFBAG poate fi scos și montat numai atunci când capătul furtunului de aspirare este scos din orificiul aspiratorului.

- 2 Îndoțiți în sus plăcuța sacului SAFBAG și scoateți sacul din dispozitivul de ghidare

③ Introduceți plăcuța unui nou sac SAFBAG în dispozitivul de ghidare în conformitate cu săgeata care este imprimată pe sac și împingeți până la capăt, până în momentul în care plăcuța se blochează în dispozitivul de ghidare.

④ Introduceți în rezervor coșul cu socul SAFBAG (24) montat, și acoperiți rezervorul cu ansamblul de filtrare – în conformitate cu pct. C2 și C3.



În cazul în care sacul SAFBAG nu va fi montat în coș, blocada de siguranță nu va permite acoperirea rezervorului cu ansamblul de filtrare.

ASPIRARE CU FOLOSIREA MODULULUI FILTRĂRII CU APA



① Apăsăți butonul „PRESS” și trageți în jos capacul rezervorului

② Introduceți despărțitura în rezervor. Asigurați-vă că despărțitura este introdusă corect, și anume se află în canelurile rezervorului și blocada de siguranță a fost deplasată.

③ Umpleți recipientul cu 1,2 litri de apă. Nivelul apei trebuie să se încadreze în intervalul marcat pe perețele despărțitor al rezervorului.



Nu puneți în funcțiune aparatul fără apă în recipient când aspirați folosind modulul filtrării cu apa.

④ Acoperiți recipientul cu ansamblul de filtrare.



În cazul în care despărțitura nu este montată corect, blocada de siguranță nu va permite acoperirea rezervorului cu ansamblul de filtrare.

● Pregătiți aspiratorul pentru utilizare, conform punctului B.

Aspiratorul este programat să pornească în cel mai mare interval de putere. Pe indicatorul nivelului de putere (6) se aprinde o singură diodă. Prin apăsarea butoanelor de schimbare a puterii ⊕, ⊖ (5) setați valoarea dorită a puterii (această funcție este disponibilă numai în aspiratoarele tip 829.0).



Nu lucrați prea mult timp fără schimbarea apei din recipient. În cazul unei aspirări care durează mult sau al aspirării unei cantități mari de impurități, apa din rezervor, care constituie primul nivel de filtrare, poate fi în totalitate sau în mare măsură absorbită de impuritățile uscate. În acest caz, trebuie să o schimbați, să puneți apă curată și să continuați aspirarea.

Evitați aspirarea suprafețelor acoperite cu substanțe care pot provoca apariția unei spume excesive în interiorul rezervorului pentru apă. Dacă, prin pereții rezervorului, observați că apa a făcut prea multă spumă, trebuie să adăugați neutralizatorul de spumă recomandat de către producătorul aspiratorului, de ex. „G 478 Buz® Defoam”, în cantitatea menționată pe ambalaj. O astfel de substanță puteți cumpăra în rețeaua de magazine cu produse ZELMER sau prin comandă.



Aspirarea cu o cantitate de apă ce depășește nivelul marcat, permis în rezervor poate conduce scurgerea apei în afara aspiratorului. Dacă se repetă prea des, o situație de felul acesta poate duce la înfundarea rapidă a filtrului de evacuare EPA E10.



Aspiratorul este dotat cu un plutitor, care blochează automat aspirarea, dacă filtrul de septolit II (10) va fi foarte murdăr sau dacă nivelul de lichid va depăși nivelul maxim. În această situație opriți aspiratorul cu ajutorul butonului pornire/oprire (1), scoateți ștecherul de la priză, curățați filtrul și goliți recipientul.

STRÂNGERE DE APĂ

Dacă doriți să folosiți aspiratorul pentru a aspira lichide, trebuie să-l pregătiți ca în cazul folosirii cu modulul filtrului de apă, cu excepția:

- Recipientul trebuie să fie gol (fără apă).
- Utilizați accesoriul de aspirare pentru strângerea apei (20).



Nu puneți în funcțiune aspiratorul cu recipientul plin! Nu aspirați dintr-o dată cantități mari de apă (de exemplu cu furtunul scufundat în apă).

Dacă în timpul aspirării nivelul lichidului va depăși nivelul maxim, plutitorul va bloca automat aspirarea. Capacitatea maximă a recipientului este de cca. 4,0 l. În această situație acționați ca în cazul descris mai sus, referitor la blocarea aspirării din cauza filtrului septolit murdar.

Încheierea utilizării, curățare și conservare

- Opriți aspiratorul cu ajutorul butonului pornire/oprire (1), scoateți ștecherul din priză.
- Înfășurați cablul apăsând butonul dispozitivului de înfășurare a cablului (4). Țineți cablul, astfel încât să nu se ajungă la încălcirea acestuia, iar ștecherul să nu lovească brusc de carcasa aspiratorului.
- Apăsăți elementul de blocare de la capătul furtunului și trageți furtunul din orificiu.
- Dezasamblați tubul telescopic de aspirare și accesoriile de aspirare sau perii.
- În cazul aspirării sau strângerii apei cu utilizarea modulului filtrului cu apă, vărsați apa murdară din rezervor.
- Se recomandă spălarea recipientului, filtrelor (demontarea este descrisă mai jos) și separatorului după fiecare folosire a aspiratorului, schimbând apa de câteva ori.



Lăsarea componentelor de mai jos nespălate sau spălate necorespunzător poate duce la pierderea capacităților de filtrare și la dezvoltarea bacteriilor și acarienilor.



Uscați bine toate componentele spălate înainte să le montați din nou.

Demontarea filtrelor

FILTRUL SEPIOLIT I

F

- 1 Deschideți capacul ansamblului de filtrare – apăsați mânerul și ridicați capacul.
- 2 Scoateți filtrul, spălați-l sub jet de apă, uscați-l și puneți la loc.
 - Închideți capacul ansamblului de filtrare, apăsați-l puternic până când veți auzi sunetul caracteristic „click”.

FILTRUL SEPIOLIT II

G

Înainte de demontării vă recomandăm să vă puneți mănuși de protecție din cauciuc.

- 1 Prindeți cu degetele filtrul sepiolit și scoateți-l de pe corpul ansamblului de filtrare.
- 2 Spălați filtrul sub jet de apă, uscați-l și puneți la loc.



Nu spălați spuma de filtrare de mână (nu o stoarceți) și nici în mașină de spălat. Evitați să o întindeți, șifonați, deformați. După curățare uscați-o la temperatură camerei. Nu o uscați pe radiatoare, sobe ș.a.m.d.

H

FILTRUL PENTRU MOTOR

În procesul răcirii motorului este amplasat un material de filtrare care are menirea de a opri praful de cărbune ce apare ca urmare a uzării naturale a periiilor și a comutatorului motorului.

- 1 Scoateți rezervorul din aspirator.
- 2 Întoarceți aspiratorul cu „roțițele în sus”, astfel încât să se sprijine cu partea plată a mânerului pe podea. În capacul filtrului introduceți o șurubelniță de exemplu, ceva care să aibă un capăt plat și îngust, cu o mișcare în sus (principiul levierului) ridicați elementul de prindere care, pliindu-se, eliberează închizătoarea capacului.
- 3 Dacă filtrul motorului (9) s-a murdărit, există posibilitatea de a spăla filtrul (9) sub jet de apă. Înainte de a-l monta din nou, amintiți-vă că filtrul mai sus pomenit trebuie să se usuce.
- 4 Când montați un filtru nou/spălat pentru motor (9) fiți atenți(ă) ca marginea filtrului (9) să nu rămână în afara marginilor compartimentului. Închideți capacul filtrului, începând cu clema de prindere de jos și apăsând astfel încât clema de prindere de sus să treacă peste margine, în corpul aspiratorului.

FILTRU DE EVACUARE EPA E10 ȘI FILTRU PENTRU SPUMĂ III

I

Filtrul de ieșire a aerului EPA E10 trebuie să fie schimbat după cca. 30 de ore de lucru (6 luni), sau mai devreme dacă este foarte murdar.

- 1 Scoateți rezervorul din aspirator.
- 2 Întoarceți aspiratorul „cu roțițele în sus”, astfel încât să se sprijine cu partea plată a mânerului pe podea.
- 3 Deplasați glisorul elementului de blocare a apărătorii filtrului în poziția „deschis” și trageți capacul filtrului.

- 4 Scoateți filtrul pentru spumă III (12). Spălați-l sau înlocuiți-l cu unul nou atunci când se murdărește. Înainte de a-l monta din nou, amintiți-vă că filtrul trebuie lăsat să se usuce.

- 5 Scoateți filtrul pentru spumă III (12), pe urmă trăgând de mâner scoateți filtrul EPA E10 și schimbați-l cu unul nou când se murdărește.

Se recomandă verificarea periodică a stării filtrului, mai ales în situația în care s-a întâmplat să curgă apă în afara aspiratorului. În cazul în care se constată deteriorarea (întreruperea) stratului protector al filtrului sau s-a acoperit în întregime cu praf, se recomandă înlocuirea filtrului cu unul nou.

- 6 Dacă filtrul EPA E10 s-a murdărit, schimbați-l cu unul nou sau spălați-l sub jet de apă. Înainte de a-l monta din nou, amintiți-vă să-l lăsați să se usuce.

- 7 Reintroduceți ambele filtre la locul lor, montați capacul filtrului și apăsați-l cu putere.

- 8 Deplasați glisorul elementului de blocare a apărătorii filtrului în poziția „închis”.

Întoarceți aspiratorul în poziția normală (pe cele patru roțițe).

Reciclare

Reciclarea trebuie realizată într-un mod ecologic. Acest dispozitiv este marcat în conformitate cu Directiva Europeană 2012/19/EU cu privire la echipamentul electric și electronic uzat (waste electrical and electronic equipment – WEEE – echipament electric și electronic uzat). Indicațiile cuprinse în Directivă cuprind reguli cu privire la returnări și reciclarea echipamentului uzat în conformitate cu legislația în vigoare în UE. Trebuie luată legătura cu magazinul de specialitate de vânzare cu amănuntul, care va oferi informații despre locurile unde acest echipament poate fi reciclat.



Producătorul nu este responsabil pentru eventualele daune cauzate de o întrebuințare necorespunzătoare sau de nerespectarea regulilor de întrebuințare.

Producătorul are dreptul să modifice produsul în orice moment, fără un anunț prealabil, în scopul adaptării lui la noile ordonanțe, norme, directive sau din motive de construcție, comerciale, estetice sau alte motive.

Поздравляем Вас с выбором нашего устройства и приветствуем среди пользователей товарами Zelmer.

Чтобы достичь наилучших результатов, мы рекомендуем использовать только оригинальные аксессуары компании Zelmer. Они спроектированы специально для этого продукта.

Просим внимательно ознакомиться с настоящей инструкцией по обслуживанию. Особое внимание необходимо обратить на правила техники безопасности. Просим сохранить инструкцию, чтобы ею можно было пользоваться в ходе дальнейшей эксплуатации прибора.

Указания по технике безопасности



ОПАСНОСТЬ! / ВНИМАНИЕ!

Несоблюдение правил грозит травмами

- Если несъемный провод питания будет поврежден, его следует заменить у производителя или у работника сервисной службы или квалифицированным лицом, чтобы избежать возможных угроз.
- Перед очисткой и уходом за пылесосом, его сборкой и разборкой убедитесь, что пылесос отключен от сети.
- Перед заменой оснащения или приближением к движущимся частям следует выключить устройство и отключить его от питания.
- Данный прибор может использоваться детьми в возрасте с 8 лет и лицами с ограниченными физическими и умственными способностями, лицами без опыта работы с прибором, если будет осуществляться контроль или проведен инструктаж по эксплуатации прибора и связанными с этим угрозами. Запрещается детям играть с прибором. Не допускать проведения чистки и консервации прибора детьми без присмотра взрослых.

- Не включайте прибор, если питающий подсоединительный провод или корпус имеют видимые повреждения.
- Ремонт прибора могут выполнять только квалифицированные специалисты. Неправильно выполненный ремонт может создать серьезную угрозу для пользователя. В случае появления неполадок рекомендуем обратиться в специализированный сервисный пункт.
- Не прикасайтесь к пылесосу и вилке питающего сетевого провода мокрыми или влажными руками.
- Не пылесосьте пылесосом людей и животных, в особенности, не прикладывайте всасывающие насадки к глазам или ушам.
- Используйте прибор только внутри помещений при комнатной температуре на высоте не выше 2000 м над уровнем моря.



ВНИМАНИЕ!

Несоблюдение этих требований может привести к нанесению ущерба собственности

- Подключайте пылесос только к сети переменного тока 230 V, защищенной предохранителем 16 A.
- Не вынимайте вилку из розетки, вытягивая ее за провод.
- Регулярно контролируйте проходимость труб и шланга! Перед уборкой их необходимо очистить от крупных засоров, блокирующих их проходимость. Если засоры останутся в трубах или шланге, то это может привести к повреждению двигателя или других элементов пылесоса.
- Не допускайте до замкания вилки питающего электропровода.
- Запрещается наезжать пылесосом на питающий провод или прижимать его щеткой, т.к. это может привести к повреждению изоляции провода.
- Не допускайте до всасывания пылесосом спичек, окурков, горячего пепла, а также острых предметов.

- Не используйте пылесос для всасывания муки, цемента, гипсового порошка, тонера для принтеров и копиров или других мелких частиц.
- Запрещается использовать пылесос для всасывания едких, ядовитых, легковоспламеняющихся или горючих жидкостей, таких как бензин и керосин.
- Если пылесос перевернулся или опрокинулся, немедленно верните его в вертикальное положение. Не допускайте до заливки пылесоса водой.
- Следите за тем, чтобы во время хранения пылесоса шланг не был сильно согнут.
- Не подвергайте пылесос воздействию атмосферных факторов (дождь, мороз).
- Запрещается использовать пылесос без сепараторной пенки в фильтрующем модуле.
- Во время работы пылесоса не снимайте крышку камеры и не вынимайте из камеры модуль водяного фильтра.
- Не оставляйте включенный и работающий пылесос без присмотра.
- Пылесос может работать только в горизонтальном положении, то есть, стоя на основании на четырех колесках.



СОВЕТЫ

Информация об изделии и рекомендации по его применению

- Этот прибор предназначен только для домашнего использования и в бытовых условиях.
- Регулярно очищайте колесики. Грязь, которая накапливается на оси колесика, может препятствовать их вращению.
- Соблюдайте осторожность, проезжая пылесосом через пороги и другие неровности, чтобы не допустить до распыливания воды из контейнера наружу.

Описание пылесоса

Пылесос предназначен для удаления пыли с пола и ковров, керамических плиток, из щелей и плинтусов, с обогревателей. Пылесос предназначен также для удаления пыли с мебели, штор, тюлевых занавесок и сбора жидкостей.

ТИПЫ ПЫЛЕСОСОВ

VIB	Опции исполнения и оснащения	Электронный регулятор мощности	Пылесборник/Кол-во	Выходной фильтр	Всасывающая труба	Универсальная щетка пол/ковёр	Малая насадка	Щелевая насадка	Мягкая щетка	Турбощетка	Щетка для переноса BNB	Всасывающая насадка для сбора воды
	Тип											
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13
ZVC722ST	829.0 ST	+	SAFBAG 1 шт.	EPA E10	Телескоп.	+	+	+	+	+	+	+
ZVC722SP	829.0 SP	+	SAFBAG 1 шт.	EPA E10	Телескоп.	+	+	+	+	-	+	+
ZVC722ZK	829.5 SK	-	SAFBAG 1 шт.	EPA E10	Телескоп.	+	+	+	+	-	-	+

Техническая характеристика

Тип пылесоса и технические параметры пылесоса указаны на заводском щитке. Сетевой предохранитель 16 А. Не вызывает помех при приеме телевизионных программ. Уровень шума: 86 дБ(А).

Электростатичность

Уборка пылесосом некоторых поверхностей в условиях низкой влажности воздуха может вызвать незначительную наэлектризованность устройства. Это естественное явление, оно не повреждает устройство и не является его дефектом.

Для минимизирования этого явления рекомендуется:

- разрядить устройство путём многократного касания трубой металлических объектов в комнате,

- увеличить влажность воздуха в помещении,
- использовать общедоступные антиэлектростатические средства.

Устройство и оснащение пылесоса



- 1 Кнопка включить/выключить
- 2 Ручка для переноса
- 3 Питающий провод с вилкой
- 4 Кнопка сматывания электропровода
- 5 Регулятор мощности ⊕, ⊖ (тип 829.0)
- 6 Уровни мощности всасывания (тип 829.0)
- 7 Крышка отделения для аксессуаров
- 8 Держатель для крепления универсальной щётки пол/ковёр

- 9 Фильтр защиты двигателя (встроенный в пылесос)
- 10 Сепараторная пенка II (встроенный в пылесос)
- 11 Выходной фильтр EPA E10 (встроенный в пылесос)
- 12 Сепараторная пенка III (встроенный в пылесос)
- 13 Антипенный препарат
- 14 Сепараторная пенка I (встроенный в пылесос)
- 15 Всасывающий шланг
- 16 Телескопическая всасывающая труба
- 17 Щелевая насадка
- 18 Мягкая щетка
- 19 Малая насадка
- 20 Всасывающая насадка для сбора воды
- 21 Щетка для паркета BNB (Brush Natural Bristle) (тип 829.0)

Предназначена для очистки и полирования твердых поверхностей, которые легко поцарапать, напр.: деревянных полов, панелей, паркета, мрамора, плиток, стен, напольных покрытий из твердого натурального материала и т.п.

Тонкий и мягкий натуральный ворс обеспечивает максимальную эффективность пылеудаления и предохраняет очищаемую поверхность от царапин.

- 22 Универсальная щетка пол/ковер. Пылесос комплектуется только одним типом универсальной щетки (А или В)
 - А Универсальная щетка пол/ковер с переключателем
 - В Универсальная щетка с фильтром для задержки мелких предметов
- 23 Турбощетка (тип 829.0 ST)
- 24 Корзина с установленным пылесборником SAFBAG
- 25 Модуль водяного фильтра (аквафильтра):
 - А Фильтрующий элемент
 - В Перегородка
- 26 Камера

Подготовка пылесоса к работе **В**

- 1 Вставьте наконечник всасывающего шланга в отверстие в пылесосе таким образом, чтобы блокада шланга попала на выступ в отверстии. Раздастся характерный щелчок – «клик», свидетельствующий о правильном вложении шланга.
- 2 Второй конец шланга (рукоятку) соедините с телескопической всасывающей трубой.
- 3 Держась за кольцо на телескопической трубе, путём засовывания или высовывания трубы установите соответствующую для себя длину.
- 4 На другой конец всасывающей трубы наденьте нужную щетку или насадку.
- 5 Для задержки мелких предметов в щетке можно установить специальный фильтр. Для этого снимите накладку фильтра и вложите фильтр.

6 Для очистки твердых поверхностей – деревянных и пластиковых полов, керамических плиток и т.п. - наиболее пригодна универсальная щетка с выдвинутым ворсом ГТТТ.

7 В пылесосе имеется специальное отделение для аксессуаров. Отделение располагается в передней крышке пылесоса. Для того, чтобы открыть/закрыть отделение, откройте/закройте крышку и выньте/уберите нужную насадку.

8 Пылесос можно хранить в горизонтальном положении; для этого вставьте держатель универсальной щётки-насадки в специальное гнездо для крепления универсальной щётки-насадки. Шланг может быть закреплён на пылесосе, однако необходимо следить за тем, чтобы во время хранения он не был сильно согнут.

9 Придерживая за вилку, выньте питающий электропровод (3) из пылесоса.

- Вложите вилку электропровода в розетку.



Прежде чем включить пылесос, убедитесь, что в пылесосе установлены все фильтры и необходимый модуль.

10 Включите пылесос, нажимая на кнопку включить/выключить (1).

Функции пылесоса

ТРАДИЦИОННАЯ УБОРКА С ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ ПЫЛЕСБОРНИКА SAFBAG **С**

- 1 Нажмите на кнопку «PRESS» и снимите крышку камеры.
- 2 Вставьте в камеру корзину с пылесборником SAFBAG (24). Убедитесь, что корзина установлена в правильном положении, т.е. вставлена в пазы камеры и передвинута защитная блокировка. Разложите пылесборник в камере.



Модуль водяного фильтра/модуль сухой фильтрации с пылесборником SAFBAG можно вставлять и вынимать только в том случае, если наконечник шланга вынут из отверстия в пылесосе.



Запрещается вставлять корзину с пылесборником SAFBAG в мокрую камеру. Если камера внутри мокрая, ее нужно осушить. Пылесборник SAFBAG не должен намочнуть.

- 3 Вставьте фильтрующий элемент.



Если корзина с пылесборником SAFBAG установлена неправильно, защитная блокировка не даст возможности закрыть камеру фильтрующим элементом.

- Подготовьте пылесос к работе в соответствии с пкт. В.

- ④ Пылесос по умолчанию включится на самый высокий уровень мощности всасывания. Загорится индикатор мощности (6). При помощи регулятора мощности ⊕, ⊖ (5) установите требуемый уровень мощности (функция доступна только для пылесоса тип 829.0).

Замена пылесборника SAFBAG



- ① Снимите с камеры фильтрующий элемент и извлеките корзину с пылесборником SAFBAG (24).



Модуль водяного фильтра/модуль сухой фильтрации с пылесборником SAFBAG можно вставлять и вынимать только в том случае, если наконечник шланга вынут из отверстия в пылесосе.

- ② Приподнимите вверх пластинку пылесборника SAFBAG и извлеките его из направляющих.
- ③ Вставьте пластинку нового пылесборника SAFBAG в направляющие согласно стрелке, указанной на пылесборнике, и протяните ее до упора, пластинка должна заблокироваться в направляющих.
- ④ Вставьте в камеру корзину с пылесборником SAFBAG (24) и накройте камеру фильтрующим элементом – как указано в п. C2 и C3.



Если пылесборник SAFBAG не будет установлен в корзине, защитная блокировка не позволит закрыть камеру фильтрующим элементом.

УБОРКА С ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ МОДУЛЯ ВОДЯНОГО ФИЛЬТРА



- ① Нажмите на кнопку «PRESS» и снимите крышку камеры.
- ② Вставьте в камеру перегородку. Убедитесь, что перегородка правильно установлена, т.е. вставлена в пазы камеры и передвинута защитная блокировка.
- ③ Залейте в контейнер воду в количестве 1,2 л. Уровень воды должен находиться между отметками на перегородке контейнера.



Запрещается включать пылесос без воды во время очистки с использованием модуля водяного фильтра.

- ④ Вставьте фильтрующий элемент.



Если перегородка установлена неправильно, защитная блокировка не даст возможности закрыть камеру фильтрующим элементом.

- Подготовьте пылесос к работе в соответствии с пкт. В.

Пылесос по умолчанию включится на самый высокий уровень мощности всасывания. Загорится индикатор мощности (6). При помощи регулятора мощности ⊕, ⊖

- (5) установите требуемый уровень мощности (функция доступна только для пылесоса тип 829.0).



Не используйте пылесос слишком долго без смены воды в контейнере. При длительной уборке или уборке сильно загрязненных помещений вода в контейнере первой степени фильтрации может полностью или частично впитаться в сухую грязь. В таком случае необходимо удалить из контейнера грязь, залить чистую воду и только тогда продолжать уборку.

Избегайте уборки поверхностей покрытых веществами, которые могут вызвать чрезмерное пенообразование внутри контейнера. Если через стенки контейнера Вы заметите, что в воде образуется слишком много пены, необходимо добавить в воду антипенный препарат, рекомендованный изготовителем пылесоса, напр., «G 478 Buz® Defoam», в количестве, указанном на упаковке. Такой препарат можно купить в магазинах, в которых продаются бытовые приборы фирмы ZELMER, или в интернет-магазинах.



Не заливайте воды больше, чем до обозначенного допустимого уровня. При уборке излишек воды может выплеснуться из пылесоса. Если такая ситуация будет повторяться часто, то это может привести к слишком быстрому засорению выходного фильтра EPA E10.



Пылесос оснащен предохранительным поплавком, который автоматически заблокирует всасывание в случае, если сепараторная пенка II (10) сильно загрязнена или уровень жидкости поднимется выше максимальной отметки. В таком случае необходимо выключить пылесос кнопкой включить/выключить (1), вынуть вилку из сетевой розетки, очистить фильтр и опорожнить контейнер.

ВСАСЫВАНИЕ ЖИДКОСТЕЙ

Чтобы использовать пылесос для всасывания жидкости, необходимо подготовить его как для уборки с использованием модуля водяного фильтра, однако, помните, чтобы:

- Контейнер был всегда пустым (без воды).
- Использовать насадку для сбора воды (20).



Категорически запрещается включать пылесос с полным контейнером. Не всасывайте за один раз большое количество жидкости (напр. шлангом, погруженным в воду).

Если во время всасывания уровень жидкости превысит максимальный уровень, предохранительный поплавок автоматически заблокирует всасывание. Максималь-

няя емкость контейнера – это ок. 4,0 л. В таком случае следует поступать также, как описано в разделе о блокировке всасывания, вызванной загрязнением сепараторной пенки.

Окончание уборки, очистка и консервация

- Выключите пылесос кнопкой включить/выключить (1) и выньте вилку питающего электропровода из розетки.
- Нажмите на кнопку сматывания электропровода (4) и смотайте питающий провод. Выполняя эту операцию необходимо следить за тем, чтобы провод не спутался и чтобы вилка не ударились резко о корпус пылесоса.
- Нажмите на блокировку на наконечнике шланга и выньте шланг из отверстия.
- Разъедините всасывающие трубы, а также отсоедините насадку или щетку от шланга.
- После уборки или сбора воды с использованием модуля водяного фильтра вылейте грязную воду из контейнера.
- После каждой уборки рекомендуется тщательно промыть контейнер, фильтр (демонтаж описан ниже) и перегородку, меняя несколько раз воду.



Если после уборки в/у элементы не будут вымыты или будут вымыты нетщательно, то это может привести к потере фильтрационных свойств вкладышей и пенки, а также стать причиной развития бактерий и пылевых клещей.



Не собирайте пылесос, пока не будут осушены все его элементы.

Замена фильтров

СЕПАРАТОРНАЯ ПЕНКА I



- ① Откройте крышку модуля фильтрации – нажмите на ручку и поднимите крышку вверх.
- ② Извлеките сепараторную пенку, промойте под проточной водой, просушите и вложите на прежнее место.
- Закройте крышку фильтрационного вкладыша, нажимая, пока не услышите характерный щелчок - «клик».

СЕПАРАТОРНАЯ ПЕНКА II



При замене фильтра рекомендуем пользоваться резиновыми перчатками.

- ① Возьмитесь пальцами за сепараторную пенку и снимите ее с корпуса фильтрационного вкладыша.
- ② Промойте пенку под проточной водой, просушите и вложите на прежнее место.



Запрещается стирать сепараторную пенку в стиральных машинах, а также выкручивать при ручной стирке. Не сминая и не растягивайте пенку, не допу-

сайте до ее деформирования. Очищенную пенку просушите при комнатной температуре. Не сушите пенку на радиаторах, обогревателях, печках и других источниках тепла и т.п.

ФИЛЬТР ДВИГАТЕЛЯ (СИСТЕМЫ ОХЛАЖДЕНИЯ ДВИГАТЕЛЯ)



В системе охлаждения двигателя установлен нетканый фильтр, предназначенный для улавливания угольной пыли, которая образуется в результате естественного износа щеток и коммутатора двигателя.

- ① Извлеките модуль водяного фильтра из пылесоса.
- ② Переверните пылесос вверх колесиками таким образом, чтобы он опирался верхней поверхностью и ручкой о пол. В специальный зазор в крышке фильтра вложите какой-либо узкий и плоский инструмент, напр., отвертку. Движением руки вверх (по принципу рычага) подденьте захват, который изогнется и освободит защелку крышки.
- ③ В случае загрязнения фильтра двигателя (9) его можно промыть под проточной водой. После промывки фильтр (9) необходимо тщательно просушить.

④ Вложите новый/промытый фильтр двигателя (9), обращая внимание на то, чтобы края нетканого фильтра (9) не выступали за пределы контура гнезда. Защелкните крышку фильтра, зацепляя сначала нижний захват, а затем нажимая на него таким образом, чтобы верхний захват зацепился за край корпуса пылесоса.

ВЫХОДНОЙ ФИЛЬТР EPA E10 И СЕПАРАТОРНАЯ ПЕНКА III



Выходной воздушный фильтр необходимо заменять новым через около 30 часов работы пылесоса (6 месяцев), а в случае сильного загрязнения еще раньше.

- ① Выньте модуль из пылесоса.
- ② Переверните пылесос вверх колесиками таким образом, чтобы он опирался верхней поверхностью и ручкой о пол.
- ③ Передвиньте зацеп блокировки крышки фильтра в положение «открыто» и снимите крышку фильтра.
- ④ Извлеките сепараторную пенку III (12). В случае загрязнения замените новой или промойте под проточной водой, просушите и вложите на прежнее место.
- ⑤ Извлеките сепараторную пенку III (12), а затем, придерживая за ручку, извлеките фильтр EPA E10 и в случае загрязнения замените новым.

Рекомендуем регулярно проверять состояние фильтров, особенно если из пылесоса вытекала вода. В случае обнаружения каких-либо повреждений (разрыва) поверхности фильтра или если фильтр полностью покрыт пылью, необходимо заменить его новым.

⑥ При загрязнении фильтра EPA E10 замените его новым или промойте под проточной водой. Перед повторным использованием не забывайте тщательно просушить фильтр.

⑦ Вложите оба фильтра на прежнее место и закройте крышку, сильно вдавливая ее в гнездо.

⑧ Передвиньте зацеп блокады крышки в положение «закрыто».

Поставьте пылесос в рабочее положение (на четыре колеса).

Утилизация

Утилизируйте упаковку с использованием экологически безопасных методов. Данный прибор имеет отметку о соответствии европейским нормам 2012/19/EU утилизации электрических и электронных приборов (waste electrical and electronic equipment – WEEE). Данные нормы определяют действующие на территории Евросоюза правила возврата и утилизации старых приборов. Информацию об актуальных возможностях утилизации Вы можете получить в магазине, в котором Вы приобрели прибор.



Изготовитель не несет ответственности за возможный ущерб, причиненный в результате использования прибора не по назначению или неправильного обращения с ним.

Изготовитель сохраняет за собой право на модификацию прибора в любой момент без предварительного уведомления, с целью соблюдения правовых норм, нормативных актов, директив или введения конструкционных изменений, а также по коммерческим, эстетическим и другим причинам.

Поздравяваме Ви за избора и добре дошли сред потребителите на продукти Zelmer.

За постигане на най-добри резултати Ви препоръчваме да използвате само оригинални аксесоари от фирмата Zelmer. Те са проектирани специално за тези продукти.

Моля прочетете внимателно тази инструкция за употреба. Особено внимание обърнете на препоръките за безопасност. Моля запазете инструкцията за употреба, за да можете да я ползвате и по време на по-нататъшното използване на уреда.

Препоръки за безопасност



ОПАСНОСТ! ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Опасност от телесни повреди вследствие на неспазването

- Ако фиксираният захранващ кабел е повреден, той трябва да бъде подменен от производителя или от служител на оторизиран сервиз или квалифицирано лице, за да се избегне всяка опасност.
- Преди почистване и поддръжка на уреда, сглобяване или разглобяване винаги изваждайте захранващия кабел от електрическия контакт.
- Преди замяна на оборудването или доближаване до частите, движещи се по време на употреба, следва да изключите уреда и да го отключите от захранването.
- Това оборудване може да се използва от деца на възраст от 8 години и от лица с намалена физическа или психическа способност, и хора с липса на опит и познания за използване на уреда, ако са под надзор или са им преказани инструкции за използване на оборудването по безопасен начин. Децата не трябва да си играят с уреда. Не се разрешава

извършване на чистене и действие по поддръжка на оборудването от деца без надзор.

- Не включвайте уреда, ако захранващият кабел е повреден или забележите повреда на корпуса.
- Уредът може да се поправя само от обучени специалисти. Неправилно извършените поправки могат да причинят сериозна опасност за потребителя. В случай на неправилност Ви съветваме да се обърнете към специализиран сервиз.
- Не докосвайте уреда с мокри ръце, когато уредът е включен към ел. мрежата.
- Не почиствайте с прахосмукачката хора и животни, а особено внимавайте да не приближите смукателните приставки до очите и ушите.
- Уредът може да се използва само вътре в помещенията при стайна температура и на височина не надвишаваща 2000 метра над морското равнище.



ВНИМАНИЕ!

Опасност от имуществени вреди вследствие на неспазването

- Включвайте прахосмукачката само към ел. мрежа с променлив ток 230 V с мрежов предпазител 16 A.
- Не изваждайте щепсела от контакта с дърпане за кабела.
- Проверявайте дали тръбите и маркучът не са запушени!!! По-големите отпадъци, които могат да запушат уреда, трябва да бъдат отстранени преди почистване. Ако не бъдат извадени от смукателните тръби и маркуча, това може да доведе до повреда на двигателя или други части на прахосмукачката.
- Внимавайте щепселът на захранващия кабел да не се намокри.
- Не прекарвайте прахосмукачката и приставките ѝ през захранващия кабел, тъй като по този начин може да повредите изолацията на кабела.

- Не използвайте прахосмукачката за всмукване на: клечки кибрит, фасове, гореща пепел. Избягвайте да събирате с прахосмукачката остри предмети.
- Не почиствайте фин прах като напр. брашно, цимент, гипс, тонер за принтер и ксерокс и др.
- Не засмуквайте с прахосмукачката разяждащи и токсични вещества, бензин, нафта и други запалими или избухливи течности.
- По време на работа внимавайте прахосмукачката да не се обърне или залее с вода.
- По време на съхраняване на уреда смукателният маркуч може да бъде навит, но не и пречупен.
- Не излагайте прахосмукачката на въздействието на атмосферните условия (дъжд, студ).
- Не използвайте прахосмукачката без филтъра от пяна във филтърния модул.
- По време на работа на прахосмукачката не сваляйте капака на резервоара и не изваждайте модула на водния филтър от резервоара.
- Не оставяйте прахосмукачката включена и работеща.
- Прахосмукачката може да работи само в естествено положение, т.е. когато е поставена с четирите си колелца върху повърхността.



УКАЗАНИЕ

Информация за продукт и указания относно ползването му

- Този уред е предназначен само за битова употреба в домашни условия.
- Почиствайте периодически колелцата. Замърсяването на оста на колелцата може да направи трудно въртенето им.
- Прекарвайте прахосмукачката през прагове и други неравности на пода внимателно, така че да не предизвикате разплискване на водата в резервоара. Това би могло да доведе до изтичане на известно количество вода навън.

Характеристика на прахосмукачката

Прахосмукачката е предназначена за събиране на отпадъци от подове, килими, керамични плочки, fugи в дървени облицовки, подови первази и радиатори. Прахосмукачката служи също за почистване на прах от мебели, завеси, пердетата и за събиране на течности.

ТИПОВЕ ПРАХОСМУКАЧКИ

VIB	Опция на изпълнение и принадлежности	Електронно регулиране на мощността	Торбичка/брой	Изходящ филтър	Смукателна тръба	Смукателна четка	Малка смукателна приставка	Приставка за fugи	Малка четка	Турбочетка	Четка за паркет „ВНВ“	Смукателна приставка за събиране на вода
	Тип											
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13
ZVC722ST	829.0 ST	+	SAFBAG 1 бр.	EPA E10	Телескопична	+	+	+	+	+	+	+
ZVC722SP	829.0 SP	+	SAFBAG 1 бр.	EPA E10	Телескопична	+	+	+	+	–	+	+
ZVC722ZK	829.5 SK	–	SAFBAG 1 бр.	EPA E10	Телескопична	+	+	+	+	–	–	+

Технически данни

Типът прахосмукачка и нейните технически параметри са дадени на информационната табелка. Предпазител на мрежата 16 A.

Не предизвиква смущения в радио- и телевизионния сигнал.

Ниво на шум: 86 dB(A).

Електростатика

При почистване с прахосмукачката на някои повърхности в помещения с ниска влажност на въздуха, това може да доведе до незначително наелектризиране на устройството. Това е естествено явление, не поврежда устройството и не е негов дефект.

За минимизация на това явление се препоръчва:

- разреждане на устройството чрез докосване с тръбата до метални обекти в стаята,
- повишаване на влажността на въздуха в помещението,
- употребяване на общодостъпни антиелектростатически средства.

Устройство на уреда

A

- 1 Бутон включване/изключване
- 2 Дръжка
- 3 Щепсел със захранващ кабел
- 4 Бутон за прибиране на кабела
- 5 Бутони за промяна на мощността (+, -) (тип 829.0)
- 6 Индикатор на нивото на мощност (тип 829.0)
- 7 Капак на мястото за принадлежности
- 8 Прикрепващ елемент за смукателната четка
- 9 Филтър на двигателя (монтиран в прахосмукачката)
- 10 Филтър от пяна II (монтиран в прахосмукачката)
- 11 Изходящ филтър EPA E10 (монтиран в прахосмукачката)
- 12 Филтър от пяна III (монтиран в прахосмукачката)
- 13 Неутрализатор на пяната
- 14 Филтър от пяна I (монтиран в прахосмукачката)
- 15 Смукателен маркуч
- 16 Телескопична смукателна тръба
- 17 Приставка за фуги
- 18 Малка четка
- 19 Малка смукателна приставка
- 20 Смукателна приставка за събиране на вода
- 21 Четка за паркет „BNB“ („Brush Natural Bristle“) (тип 829.0)

Служи за почистване и полиране на твърди, чувствителни на надраскване повърхности, напр. дървени подове, панели, паркет, мрамор, плочки, стени и др.

Фината и мека четка от естествен косъм осигурява максимална ефективност на почистване и предпазва от надраскване почишваната повърхност.

- 22 Смукателна четка. Прахосмукачката е снабдена само с един вид смукателна четка (A или B).
 - A Смукателна четка с превключване
 - B Смукателна четка със сепаратор за дребни предмети
- 23 Турбочетка (тип 829.0 ST)
- 24 Кошница с монтирана торбичка SAFBAG
- 25 Модул на водния филтър:
 - A Филтрационна система
 - B Преграда
- 26 Резервоар

Подготовка на прахосмукачката за използване

B

- 1 Поставете крайника на смукателния маркуч в отвора на прахосмукачката така, че прикрепващият елемент на маркуча да попадне в издатината на отвора. Характерното щракване означава, че маркучът е правилно монтиран.

- 2 Съединете другия край на маркуча (дръжката) с телескопичната смукателна тръба.
- 3 Като държите пръстена върху телескопичната тръба, поставете съответната за себе си дължина с бутане или изтегляне на тръбата.
- 4 На другия край на смукателната тръба монтирайте съответната смукателна приставка или четка.
- 5 На смукателната четка със сепаратор за дребни предмети можете да монтирате кошче с цел събиране на малки предмети. За тази цел свалете приставката на кошчето и поставете кошчето.
- 6 За почистване на твърди подове – дървени подове, изкуствени материали, керамични плочки и др., извадете четката с натискане на превключвателя на смукателната четка съгласно рисунката ГТТТТ.
- 7 Прахосмукачката има място за прибиране на принадлежностите. Мястото за принадлежности е разположено в предния капак на прахосмукачката. За да отворите/затворите мястото за прибиране на принадлежностите, вдигнете/затворете капака и извадете/приберете дадената смукателна приставка.
- 8 Прахосмукачката може да се съхранява в хоризонтално положение; за тази цел сложете куката за закрепване на смукателната четка в запънката за закрепване на смукателната четка. Маркучът може да остане прикрепен към прахосмукачката, обаче следва да се обърне внимание да не е силно сгънат при съхраняването.
- 9 Хванете щепсела на захранващия кабел (3) и го издърпайте от прахосмукачката.

- Пъхнете щепсела на кабела в електрически контакт.



Преди да пуснете прахосмукачката, се уверете, че в прахосмукачката са монтирани всички филтри и съответният модул.

- 10 Пуснете прахосмукачката с натискане на бутона „включване/изключване“ (1).

Функции на прахосмукачката

ТРАДИЦИОННО ПОЧИСТВАНЕ С ТОРБИЧКА SAFBAG

C

- 1 Натиснете бутона „PRESS“ и свалете капака на резервоара.
- 2 Поставете кошницата с монтирана торбичка SAFBAG (24) в резервоара. Уверете се, дали кошницата е поставена правилно, тоест, дали се намира в предназначения за нея улей на резервоара и предпазния фиксатор се е преместил. Отворете торбичката в резервоара.



Модулът на водния филтър/модулът за суха филтрация с торбичка SAFBAG може да се изважда и поставя само когато крайникът на маркуча е изваден от отвора на прахосмукачката.



Кошница с монтирана торбичка SAFBAG да не се поставя в мокър резервоар. Ако резервоарът е мокър от вътрешната страна, трябва да го подсушите. Торбичката SAFBAG не бива да се намокря.

- ③ Покрийте резервоара с филтрационната система.



Ако кошницата с торбичка SAFBAG е поставена неправилно, предпазният фиксатор ще възпрепятства затварянето на резервоара с филтрационната система.

- Пригответе прахосмукачката за използване съгласно т. В.

- ④ Прахосмукачката ще се включи по подразбиране на най-високо ниво на мощност. На индикатора на нивото на мощността (6) ще светне един диод. С натискане на бутоните за променяне на мощността ⊕, ⊖ (5) настройте желаната стойност на мощността (функция, предлагана само в прахосмукачките тип 829.0).

Демонтаж/монтаж на торбичката SAFBAG



- ① Свалете от резервоара филтрационната система и извадете кошницата с монтираната торбичка SAFBAG (24).



Модулът на водния филтър/модулът за суха филтрация с торбичка SAFBAG може да се изважда и поставя само когато накрайникът на маркуча е изваден от отвора на прахосмукачката.

- ② Повдигнете нагоре плочката на торбичката SAFBAG и изтеглете торбичката от водча.

- ③ Пъхнете плочката на нова торбичка SAFBAG във водча съгласно посоката на стрелката върху торбичката и я придвижете докрай, докато се фиксира във водча.

- ④ Поставете кошницата с монтирана торбичка SAFBAG (24) в резервоара и го затворете с филтрационната система – съгласно т. С2 и С3.



Ако торбичката SAFBAG не бъде монтирана в кошницата, предпазният фиксатор ще възпрепятства затварянето на резервоара с филтрационната система.

ПОЧИСТВАНЕ С ПОМОЩТА НА МОДУЛА НА ВОДНИЯ ФИЛТЪР



- ① Натиснете бутона „PRESS“ и свалете капака на резервоара.

- ② Поставете преградата в резервоара. Уверете се, дали преградата е поставена правилно, тоест, дали се намира в предназначения за нея улей на резервоара и предпазния фиксатор се е преместил.

- ③ Напълнете резервоара с 1,2 л вода. Нивото на водата трябва да бъде в интервала, обозначен на преградата на резервоара.



Не пускайте уреда без вода в резервоара при почистване с помощта на модула на водния филтър.

- ④ Покрийте резервоара с филтрационната система.



Ако преградата е поставена неправилно, предпазният фиксатор ще възпрепятства затварянето на резервоара с филтрационната система.

- Пригответе прахосмукачката за използване съгласно т. В.

Прахосмукачката ще се включи по подразбиране на най-високо ниво на мощност. На индикатора на нивото на мощността (6) ще светне един диод. С натискане на бутоните за променяне на мощността ⊕, ⊖ (5) настройте желаната стойност на мощността (функция, предлагана само в прахосмукачките тип 829.0).



Не почиствайте прекалено дълго без смяна на водата в резервоара. При дълготрайно или много интензивно почистване на големи количества прах, водата в резервоара, която представлява първа степен на филтриране, може да бъде изцяло или в по-голямата си част погълната от сухите частици замърсявания. В такъв случай я сменете с чиста и продължете почистването.

Избягвайте да почиствате повърхности, покрити с вещества, които могат да предизвикат прекомерно разпенване на водата вътре в резервоара. Ако през стените на резервоара забележите, че водата е силно разпенена, достатъчно е да добавите препарат срещу образуване на пяна, препоръчан от производителя на прахосмукачката, напр. „G 478 Buz“ Defoam“, като спазвате количеството, дадено на опаковката. Такъв препарат можете да закупите в магазините с изделията ZELMER или по поръчка.



Почистването с количество вода, надвишаващо обозначеното, допустимо ниво в резервоара може да доведе до изтичане на водата извън прахосмукачката. Честото повтаряне на такива ситуации може да доведе до бързото запушване на изходящата EPA E10 филтър.



Прахосмукачката е снабдена с полпавък, който автоматично блокира засмукването, ако филтърът от пяна II (10) е прекалено силно замърсен или нивото на течност надвиши максималното ниво. В тази ситуация изключете прахосмукачката с натискане на бутона включване/ изключване (1), извадете щепсела от електрическият контакт, почистете филтъра или изпразнете резервоара.

СЪБИРАНЕ НА ВОДА

За прилагане на прахосмукачката за събиране на течности в резервоара е необходимо тя да се подготви подобно на почистването с помощта на модула на водния филтър с тази разлика, че:

- Резервоарът трябва да бъде празен (без вода).
- Трябва да се използва смукателната приставка за събиране на вода (20).



Не пускайте прахосмукачката с пълен резервоар! Не засмуквайте наведнъж големи количества течност (напр. с маркуч, потопен във вода).

Ако по време на засмукване нивото на течността надвиши максималното ниво, поплавъкът автоматично блокира засмукването. Максималният обем на резервоара е около 4,0 л. В тази ситуация следвайте указанията дадени по-горе в частта, отнасяща се за блокирането на засмукването, причинено от замърсения филтър от пяна.

Приключване на работа, почистване и поддръжка

- Изключете прахосмукачката с натискане на бутона включване/изключване (1), извадете щепсела на захранващия кабел от ел. контакта.
- Приберете захранващия кабел с натискане на бутона за прибиране на кабела (4). При тези действия придържайте кабела, за да не се стигне до заплитането му и внезапното удряне на щепсела в корпуса на прахосмукачката.
- Натиснете прикрепващия елемент на найкрайника на маркуча и извадете маркуча от отвора.
- Отделете телескопичната тръба от маркуча и от смукателната приставка или четка.
- В случай на почистване на прах или събиране на вода с помощта на модула на водния филтър излейте мръсната вода от резервоара.
- Препоръчва се след всяко използване на прахосмукачката добре да се измият резервоарът, филтрите (по-долу е даден начинът на демонтаж) и преградата – като се смени няколко пъти водата.



Оставянето на тези части неизмити или недобре измити може да доведе до загуба на филтриращата способност на вложките и пяната и да доведе до развитие на бактерии и акари.



Внимателно изсушете всички измити части, преди да ги монтирате отново.

Демонтаж на филтрите

ФИЛТЪР ОТ ПЯНА I



- ① Отворете капака на филтрационната система – натиснете дръжката и повдигнете капака.

- ② Извадете и изплакнете филтъра с течаща вода, изсушете го и го поставете на предишното му място.

- Затворете капака на филтрационната система, като го натиснете - ще чуете характерно щракване.

ФИЛТЪР ОТ ПЯНА II



Преди демонтаж на филтъра се препоръчва да се сложат гумени защитни ръкавици.

- ① Хванете с пръсти филтъра от пяна и го извадете от корпуса на филтрационната система.

- ② Изплакнете филтъра с течаща вода, изсушете го и го поставете на предишното му място.



Филтърната пяна не се пере нито ръчно с мачкане, нито в пералня. Избягвайте да я мачкате, разтягате и деформирате. След почистване изсушете филтъра при стайна температура. Никога не сушете филтъра върху радиатори, печки и др.

ФИЛТЪР НА ДВИГАТЕЛЯ



В системата за охлаждане на двигателя е разположена филтрираща тъкан, която има за задача да задържа въглищния прах, който се образува в резултат от естественото изхвърляне на четките и комутатора в двигателя.

- ① Извадете резервоара от прахосмукачката.

- ② Обърнете прахосмукачката с колелцата нагоре така, че да се опре с горната скосена повърхност и дръжката си на пода. В специалния отвор на капака на филтъра пхнете плосък, тънък инструмент, напр. отвертка, с движение на ръката нагоре (на принципа на лоста) повдигнете издатината, която като се огъне, ще освободи прикрепващия елемент на капака.

- ③ Ако филтърът на двигателя (9) се замърси, има възможност филтърът (9) да се изплакне с течаща вода. Преди отново да монтирате филтъра, не забравяйте да го изсушите.

- ④ Поставете новия/изплакнатия филтър на двигателя (9), като обърнете внимание ръбовете на филтъра (9) да не излизат извън контурите на гнездото. Затворете капака на филтъра, като първо нагласите долния прикрепващ елемент и натиснете така, че горният прикрепващ елемент да се закачи за ръба на корпуса.

ИЗХОДЯЩ ЕРА Е10 ФИЛТЪР И ФИЛТЪР ОТ ПЯНА III



ЕРА Е10 филтърът на изходящия въздух трябва да се сменя след около 30 часа работа (6 месеца) или по-рано, в случай че силно се замърси.

- ① Извадете резервоара от прахосмукачката.

- ② Обърнете прахосмукачката с колелцата нагоре така, че да се опре с горната скосена повърхност и дръжката си на пода

- ③ Преместете плъзгача на фиксатора на предпазителя на филтъра на положение „отворено“ и свалете капака на филтъра.

④ Извадете филтъра от пяна III (12). Изплакнете ги или го сменете с нов, ако е замърсен. Преди отново да го монтирате, не забравяйте да го изсушите.

⑤ Извадете филтъра от пяна III (12), а след това извадете EPA E10 филтъра, като го хванете за дръжката, и го сменете с нов, ако е замърсен.

Препоръчва се периодически да се контролира състоянието на филтъра, особено ако случайно е изтекла вода извън прахосмукачката. В случай че установите повреждане (разкъсване) на покритието на филтъра или равномерно запълване с прах, филтърът трябва да се смени с нов.

⑥ Ако EPA E10 филтърът се замърси, сменете го с нов или го изплакнете с течаща вода. Преди отново да го монтирате, не забравяйте да го изсушите.

⑦ Поставете двата филтъра на предишните им места, сложете капака на филтъра и силно го притиснете.

⑧ Преместете плъзгача на фиксатора на предпазителя на филтъра на положение „затворено“.

Обърнете прахосмукачката в нормалното ѝ положение (на четирите ѝ колелца).

Утилизация

Утилизацията трябва да се извърши по екологосъобразен начин. Това устройство е етикетирано в съответствие с Европейската директива 2012/19/ЕС относно отпадъците от електрическо и електронно оборудване (waste electrical and electronic equipment – WEEE – отпадъци от електрическо и електронно оборудване). Насоките в Директивата съдържат правилата за връщане и рециклиране на използваното оборудване в съответствие с действащите закони в ЕС. Трябва да се обърнете към специализиран магазин на дребно, който ще Ви информира за местата за утилизация.



Производителят не носи отговорност за каквито и да е повреди, които са резултат от неволна или неправилна употреба.

Производителят си запазва правото да видоизменя продукта по всяко време, за да отговори на законовите регулации, норми, директиви или поради конструктивни, търговски, естетически или други основания, без да съобщава за това предварително.

Вітаємо Вас із вибором нашого пристрою та ласкаво просимо до спільноти користувачів товарів Zelmer.

Для того, щоб отримати найкращі результати, ми рекомендуємо використовувати тільки оригінальні аксесуари компанії Zelmer. Вони спроектовані спеціально для цього продукту.

Просимо старанно прочитати цю інструкцію з обслуговування. Особливу увагу треба звернути на вказівки з безпеки. Інструкцію просимо зберегти, щоб за необхідністю скористатися нею під час користування у майбутньому.

Вказівки з безпеки



НЕБЕЗПЕКА! / ПОПЕРЕДЖЕННЯ!

Недотримання загрожує травмами

- Якщо незйомний провід живлення буде пошкоджено, його слід замінити у виробника або у працівника сервісної служби, або кваліфікованою особою з метою уникнення загрози.
- Перед очищенням та доглядом за обладнанням, його монтажем або демонтажем вийміть провід живлення з розетки.
- Перед заміною елементів або при контакті з частинами, які перебувають у русі під час експлуатації, слід вимкнути прилад та відключити його від електромережі.
- Даний прилад може використовуватись дітьми у віці з 8 років і особами з обмеженими фізичними та розумовими здібностями, особами без досвіду роботи з приладом, якщо буде здійснюватись контроль або проведено інструктаж із експлуатації приладу та пов'язаними із цим загрозами. Не дозволяти дітям гратися з приладом. Не допускати проведення

чищення та консервації приладу дітьми без нагляду дорослих.

- Не запускайте обладнання, якщо живильний провід або корпус пошкоджені.
- Ремонт обладнання може виконуватись тільки підготовленим персоналом. Неправильно проведений ремонт може привести до виникнення серйозної небезпеки для користувача. У разі виявлення дефектів, треба звернутися до спеціалізованого сервісного центру.
- Не доторкайтесь до пилососу мокрими руками, якщо він підключений до мережі живлення.
- Не очищувати пилососом людей та тварин, а особливо будьте обережними і не наближайте наконечників до очей та вух.
- Використовуйте прилад лише всередині приміщень при кімнатній температурі на висоті не вище 2000 м над рівнем моря.



УВАГА!

Недотримання загрожує пошкодженням майна

- Пилосос підключайте тільки до мережі перемінного струму 230 V, захищеної мережним запобіжником 16 A.
- Не витягайте вилку з розетки тримаючи за провід.
- Перевіряйте прохідність труб та шланга! Більше забруднення, яке блокує прохідність потрібно видалити до початку прибирання. Залишення їх усередині всмоктувальних шляхів може привести до пошкодження двигуна або інших частин пилососу.
- Не допускайте до зчонення вилки приєднувального кабелю.
- Забороняється переїжджати пилососом та всмоктувальними щітками через мережний кабель, це може привести до пошкодження ізоляції проводу.
- Забороняється збирати пилососом: сірники, недокурки сигарет, розжарену золу. Уникайте збору гострих предметів.

- Не збирайте пилюсопом дрібний пилю як: мука, цемент, гіпс, тонери принтерів і ксероксів та ін.
- Не збирайте пилюсопом їдкі, токсичні засоби, бензин, нафту та інші вогне- та вибухонебезпечні речовини.
- Під час роботи не допускайте перекидання або заливття пилюсопу водою.
- Під час зберігання всмоктувальний шланг може бути змотаний, але не зігнутий.
- Не залишайте обладнання під впливом атмосферних факторів (дощ, мороз).
- Не вживайте пилюсопу без встановленого пінкового фільтра у фільтраційному блоці.
- Під час роботи пилюсопу не знімайте кришку бункеру і не виймайте блок водного фільтра з бункеру.
- Не залишайте включений і працюючий пилюсопу.
- Пилюсопу може працювати тільки у натуральному положенні, тобто якщо він встановлений на чотирих колісцятках, на основі.



ВКАЗІВКА

Інформація про продукт та вказівки щодо користування

- Цей прилад призначений тільки для побутового використання.
- Періодично очищувати колісцятка, що їздять. Бруд, що нагромаджується на осі колісцятка може привести до труднощів при їхньому обертанні.
- Через пороги та інші нерівності підлоги слід переїжджати обережно так, щоб не привести до надмірного хвилювання води в бункері. Це могло би привести до виливання невеликої кількості води назовні.

Характеристика пилюсопу

Пилюсопу призначений для збирання забруднень з підлоги, килимів, керамічних плиток, щілин у панелях, підлогових планок, нагрівників. Пилюсопу служить також для прибирання меблів, штор, занавісок та збирання рідини.

ТИПИ ПИЛСОСУ

VIB	Опція виготовлення й оснащення	Тип	Електронне регулювання потужності	Мішок/кількість	Вихідний фільтр.	Всмоктувальна труба	Всмоктувальна щітка	Всмоктувальна насаддя мапа	Щітлина насаддя	Щітка мала	Турбощітка	Щітка паркетна «ВНВ»	Всмоктувальна насаддя для збирання води
ZVC722ST	829.0 ST	+	SAFBAG 1 шт.	EPA E10	Телескопічна	+	+	+	+	+	+	+	+
ZVC722SP	829.0 SP	+	SAFBAG 1 шт.	EPA E10	Телескопічна	+	+	+	+	-	+	+	+
ZVC722ZK	829.5 SK	-	SAFBAG 1 шт.	EPA E10	Телескопічна	+	+	+	+	-	-	+	+

Технічні дані

Тип пилюсопу та його технічні параметри вказані на щітку. Захист мережі 16 А.

Не приводить до завад у прийомі RTV.

Рівень шуму: 86 дБ(А).

Електростатичність

Прибирання пилюсопом деяких поверхонь в умовах низької вологості повітря може викликати незначну наелектризованість пристрою. Це природне явище, воно не пошкоджує пристрій та не являється його дефектом.

Для мінімізації цього явища рекомендується:

- розрядити пристрій шляхом багаторазового торкання трубою металевих об'єктів у кімнаті,
- підвищення вологості повітря в приміщенні,
- використання загальнодоступних антиелектростатичних засобів.

Складові частини обладнання



- 1 Кнопка включити/виключити
- 2 Ручка
- 3 Вилка з приєднувальним кабелем
- 4 Кнопка змотувача
- 5 Кнопки зміни сили всмоктування ⊕, ⊖ (тип 829.0)
- 6 Індикатор рівня сили всмоктування (тип 829.0)
- 7 Кришка сховища для аксесуарів
- 8 Зачіп для кріплення всмоктувальної щітки
- 9 Фільтр двигуна. (встановлений у пилюсопу)
- 10 Пінковий фільтр II (встановлений у пилюсопу)
- 11 Вихідний фільтр EPA E10 (встановлений у пилюсопу)
- 12 Пінковий фільтр III (встановлений у пилюсопу)
- 13 Нейтралізатор піни

- 14 Пінковий фільтр I (встановлений у пілососі)
- 15 Всмоктувальний шланг
- 16 Всмоктувальна труба телескопічна
- 17 Щілинна насадка
- 18 Щітка мала
- 19 Всмоктувальна насадка мала
- 20 Всмоктувальна насадка для збирання води
- 21 Паркетна щітка «BNB» (Brush Natural Bristle) (тип 829.0)

Служить для очищування і полірування твердих, чутливих до утворення подряпин поверхонь, напр. підлог з деревини, панелів, паркету, мармуру, плиток та ін.

Делікатне і м'яке волосся натурального походження забезпечує максимальну ефективність збору пилу і захищає від утворення подряпин на поверхні, що прибирається.

- 22 Всмоктувальна щітка Пілосос оснащений тільки одним видом всмоктувальної щітки (А або В)
 - А Всмоктувальна щітка, що переключається
 - В Всмоктувальна щітка із сепаратором дрібних предметів
- 23 Турбощітка (тип 829.0 ST)
- 24 Кошик з вмонтованим мішком SAFBAG
- 25 Модуль водного фільтра:
 - А Фільтраційний блок
 - В Перегородка
- 26 Бункер

Підготовка пілососу до праці **B**

- 1 Установіть кінцівку всмоктувального шланга в отвір пілососу так, щоб блокада шланга знаходилася у виступі отвору. Характерний звук «click» свідчить про правильне встановлення шланга.
- 2 Другий наконечник шланга (держатель) з'єднайте з телескопічною трубою.
- 3 Тримаючись за кільце на телескопічній трубці, шляхом всування або висування труби установіть відповідну для себе довжину.
- 4 На другій кінці всмоктувальної труби встановіть відповідну всмоктувальну насадку або щітку.
- 5 У всмоктувальну насадку - щітку с сепаратором дрібних предметів можна також установити корзину для збирання дрібних елементів. З цієї метою змініть накладку корзини і вставте корзину.
- 6 Для очищування твердих основ – підлог з деревини, пластмаси, керамічних плиток та ін., висуньте щітку, натискаючи перемикач на всмоктувальній насадці згідно з рисунком гттп.
- 7 Пілосос оснащений сховищем для аксесуарів. Сховище розміщене у передній кришці пілососу. Для відкриття/закриття сховища піднесіть/закрийте кришку і витягніть/сховайте потрібну всмоктувальну насадку.
- 8 Пілосос можна зберігати у горизонтальному поло-

женні; з цієї метою вставте кріпильний гак всмоктувальної насадки – щітки у зачіп для кріплення всмоктувальної насадки – щітки. Шланг може залишатися прикріпленим до пілососа, але необхідно звернути увагу, чи він не надто сильно зігнутий під час зберігання.

- 9 Схопіть вилку приєднувального кабелю (3) і витягніть його із пілососу.

- Уставте вилку кабелю до мережної розетки.



Перед запуском пілососу упевніться, чи у пілососі встановлені всі фільтри, а також відповідний модуль.

- 10 Запустіть пілосос, натискаючи кнопку «включіть/виключіть» (1).

Функції пілососу

ТРАДИЦІЙНЕ ПРИБИРАННЯ З МІШКОМ SAFBAG **C**

- 1 Натисніть кнопку «PRESS» і змініть кришку бункера.
- 2 Вставте в бункер кошик з мішком SAFBAG (24). Переконайтеся, що кошик встановлено в правильному положенні, тобто вставлений в пази бункера і пересунуто захисне блокування. Розкладіть мішок в бункері.



Модуль водного фільтра/модуль сухої фільтрації з мішком SAFBAG можна виймати і встановлювати тільки тоді, якщо кінцівка шланга витягнута з отвору пілососу.



Забороняється вставляти кошик з мішком SAFBAG в мокрий бункер. Якщо бункер всередині мокрий, його потрібно осушити. Мішок SAFBAG не повинен намокнути.

- 3 Прикрийте бункер фільтраційним блоком.



Якщо кошик з мішком SAFBAG встановлено неправильно, захисне блокування не дасть можливості закрити бункер фільтраційним блоком.

- Підготуйте пілосос для користування ним згідно з п. В.

- 4 Пілосос автоматично запуститься на найвищому ступені потужності. На індикаторі рівня сили всмокування (6) запалиться один діод. Шляхом натиснення кнопки зміни сили всмокування ⊕, ⊖ (5) встановіть потрібне значення потужності (функція доступна тільки у пілососах типу 829.0).

Демонтаж/монтаж мішка SAFBAG **D**

- 1 Змініть з бункера фільтраційний блок і витягніть кошик з мішком SAFBAG (24).



Модуль водного фільтра/модуль сухої фільтрації з мішком SAFBAG можна виймати і встановлювати тільки тоді, якщо кінцівка шланга витягнута з отвору пілососу.

② Припідніміть вгору пластинку мішка SAFBAG і витягніть його з направляючих.

③ Вставте пластинку нового мішка SAFBAG в направляючі відповідно до стрілки, зазначеної на мішку, і протягніть її до упору, пластинка повинна заблокуватися в направляючих.

④ Вставте в бункер кошик з мішком SAFBAG (24) і закрийте бункер фільтраційним блоком - як вказано в п. C2 і C3.



Якщо мішок SAFBAG не буде встановлено в кошик, захисне блокування не дозволить закрити бункер фільтраційним блоком.

ПРИБИРАННЯ З ВИКОРИСТАННЯМ МОДУЛЯ ВОДНОГО ФІЛЬТРА



① Натисніть кнопку «PRESS» і зніміть кришку бункеру.

② Вставте в камеру перегородку. Переконайтеся, що перегородка правильно встановлена, тобто вставлена в пази бункеру і пересунуто захисне блокування.

③ Наповніть бункер водою в кількості 1,2 літра. Рівень води повинен міститися у межах, позначених на перегородці бункера.



Не запускайте обладнання без води у бункері під час прибирання з використанням модуля водного фільтра.

④ Прикрийте бункер фільтраційним блоком.



Якщо перегородка встановлена неправильно, захисне блокування не дасть можливості закрити бункер фільтраційним блоком.

● Підготуйте пілосос для користування ним згідно з п. В.

Пілосос автоматично запуститься на найвищому ступені потужності. На індикаторі рівня сили всмоктування (6) запалиться один діод. Шляхом натиснення кнопок зміни сили всмоктування ⊕, ⊖ (5) встановіть потрібне значення потужності (функція доступна тільки у пілососах типу 829.0).



Не працюйте надто довго без заміни води в бункері. При довготривалому або дуже інтенсивному прибиранні великої кількості сміття, вода у баці, що складає першу ступінь фільтрації, може повністю або у великій частині висохнути та забруднитися. У даному випадку, потрібно її замінити чистою та продовжувати прибирання.

Уникайте прибирання поверхонь, покритих речовинами, що можуть сприяти надмірному утворенню піни у середині баку. Якщо через стінки баку помітите, що вода сильно спінена, потрібно додати нейтралізатор піни, рекомендований виробником пілососу, напр. «G 478 Vuz® Defoam», в кількості, вказаній на упакуванні.

Цей засіб можна придбати у мережі магазинів з продукцією ZELMER або через розсильний продаж.



Прибирання з кількістю води, що перевищує позначений, допустимий рівень у бункері може привести до виливання води назовні пілососу. Дана ситуація, що часто повторюється може привести до швидкого закупорення вхідного фільтра EPA E10.



Пілосос оснащений поплавком, який автоматично блокує всмоктування, якщо піньковий фільтр II (10) буде сильно забруднений або рівень рідини перевищить максимальний рівень. У цій ситуації вимкніть пілосос, натискаючи кнопку вклучити/вимкніть (1), витягніть вилку з розетки мережі, очистіть фільтр та спорожніть бункер.

ЗБИРАННЯ ВОДИ

Якщо хочете використати пілосос для всмоктування рідини, потрібно його підготувати як у випадку прибирання з використанням модуля водного фільтра, за винятком:

- Бункер повинен бути спорожненим (без води).
- Використати всмоктувальну насадку для збирання води (20).



Не запускайте пілосос з переповненим бункером! Не всмоктуйте одноразово велику порцію рідини (напр. шлангом, зануреним у воду).

Якщо під час всмоктування рівень рідини перевищить максимальний рівень, поплавок автоматично заблокує всмоктування. Максимальний об'єм бункеру це бл. 4,0 л. У цій ситуації слід діяти способом, попередньо вказаним у частині, що стосується заблокування всмоктування внаслідок забруднення пінькового фільтра.

Закінчення роботи, очищення та консервація

- Вимкніть пілосос, натискаючи кнопку вклучити/вимкніть (1), вийміть вилку приєднувального кабелю з розетки.
- Змотайте приєднувальний кабель, натискаючи кнопку змотувача (4). При виконанні цієї дії притримайте кабель, щоб попередити його сплутання та раптове вдарення вилки в корпус пілососу.
- Натисніть блокаду на кінцівці шланга і витягніть шланг з отвору.
- Роз'єднайте телескопічну трубу зі шлангом та всмоктувальною насадкою або щіткою.
- У випадку прибирання або збирання води з використанням модуля водного фільтра, вилийте забруднену воду з бункеру.
- Рекомендується після кожного користування пілососом старанно очистити бункер, фільтри (демонтаж нижче) та перегородку – декілька разів замінювати воду.



Залишення вищевказаних частин неочищеними або їхнє нестаранне очищення може привести до втрати робоздатності фільтраційних вкладок і пінки, а також стане причиною розвитку бактерій та сапрофітів.



Старанно осушіть будь-які умиті частини перед повторним встановленням.

Демонтаж фільтрів

ПІНКОВИЙ ФІЛЬТР I



- 1 Відкрийте кришку фільтраційного блоку – натисніть ручку і піднесіть кришку
- 2 Вийміть, очистіть фільтр під проточною водою, осушіть і встановіть у попереднє місце.
 - Закрийте кришку фільтраційного блоку, натискаючи її, доки не почуєте характерний звук «click».

ПІНКОВИЙ ФІЛЬТР II



Перед демонтажем фільтра рекомендується вдягнути гумові захисні рукавички.

- 1 Скопіть пальцями пінковий фільтр і зніміть його з корпусу фільтраційного блоку.
- 2 Очистіть фільтр під проточною водою, осушіть і встановіть у попереднє місце.



Фільтраційну пінку не можна прати ручним способом шляхом вижимання чи у пральній машині. Не допускайте м'яття, розтягування та деформування. Після очищення осушіть пінку при кімнатній температурі. Ніколи не сушіть пінку на нагрівниках, калориферах, печах та ін.



ФІЛЬТР ДВИГУНА

У контурі охолодження двигуна знаходиться фільтраційний нетканий матеріал, завданням якого є вилловлювання вугільного пилу, що утворюється внаслідок натурального зносу щіток та комутатора у двигуні.

- 1 Вийміть бункер з пилососу.
- 2 Поверніть пилосос «колісцатками вверх» так, щоб опирався верхньою косою поверхнею держателя на підлогу. У спеціальний виріз кришки фільтра покладіть плоский, вузький інструмент, напр. гвинтоверт, рухом руки вверх (принцип дії важеля) підважте зачіп, який згинаючись звільнить затиск кришки.
- 3 Якщо фільтр двигуна (9) буде забруднений, існує можливість прополоскати фільтр (9) під проточною водою. Перед повторним встановленням пам'ятайте, щоб осушити вищевказаний фільтр.
- 4 Встановіть новий/виполосканий фільтр двигуна (9) зверніть увагу, щоб краї фільтра (9) не були поза контуром гнізда. Защеміть кришку фільтра, встановлюючи у першу чергу нижній зачіп і дотискаючи так, щоб верхній зачіп заскочив за край у корпусі.



ВИХІДНИЙ ФІЛЬТР ЕРА Е10 ТА ПІНКОВИЙ ФІЛЬТР III

Фільтр вихідного повітря ЕРА Е10 повинен замінюватися через бл. 30 робочих годин (6 місяців), або раніше у разі сильного забруднення.

- 1 Вийміть бункер з пилососу.
- 2 Поверніть пилосос «колісцатками вверх» так, щоб опирався верхньою косою поверхнею держателя на підлогу.
- 3 Пересуньте золотник блокади захисту фільтра у положення «відкриті» і зніміть кришку фільтра.
- 4 Вийміть пінковий фільтр III (12). Прополоскайте та замініть новим у разі його забруднення. Перед повторним встановленням пам'ятайте, щоб його осушити.
- 5 Вийміть пінковий фільтр III (12), далі хапаючи за держатель, вийміть фільтр ЕРА Е10 і замініть новим у разі його забруднення.

Рекомендується проводити періодичні огляди стану фільтра, особливо якщо виникло виливання води назовні пилососу. У разі виявлення пошкодження (прориву) покриття фільтра або його однорідного забруднення пилом, фільтр потрібно замінити новим.

- 6 Якщо фільтр ЕРА Е10 буде забруднений замініть його новим або прополоскайте під проточною водою. Перед повторним встановленням пам'ятайте, щоб його осушити.
- 7 Встановіть обидва фільтри у попередні місця, встановіть кришку фільтра і сильно її дотисніть.
- 8 Пересуньте золотник блокади захисту фільтра у положення «закриті».

Поверніть пилосос у натуральне положення (на чотирьох колісцатках).

Утилізація

Цей прилад маркіровано згідно положень європейської Директиви 2012/19/EU стосовно електронних та електроприладів, що були у використанні (waste electrical and electronic equipment – WEEE). Директивою визначаються можливості, які є дійсними у межах Європейського союзу, щодо прийняття назад та утилізації бувших у використанні приладів. Про актуальні можливості для видалення можна дізнатися в спеціалізованому магазині.



Транспортування і зберігання

- Транспортування виробу може здійснюватись усіма видами транспорту відповідно до вимог та правил які діють на конкретному виді транспорту.
- Під час перевезення повинна бути усунена можливість переміщення виробів всередині тарного засобу.
- Під час транспортування залізницею перевезення повинно здійснюватися у критих вагонах або контейнерах дрібними чи повагонними відправками.

- Під час транспортування виробів на плоских піддонах вимоги до транспортування повинні відповідати ГОСТ 26663, або ГОСТ 19848 – в разі завстосування ящикових піддонів.
- Способи і засоби кріплення, схеми розміщення упкованих виробів (кількість ярусів, рядів) у транспортних засобах зазначені на упаковці.
- Вироби повинні зберігатися у опалювальних складських приміщеннях при температурі +5°C – +40°C. Умови зберігання повинні відповідати – 1(Л) ГОСТ 15150.
- Умови складування виробів зазначені у технічних умовах.

Виробник не відповідає за можливі пошкодження, спричинені застосуванням приладу не за призначенням або неправильною експлуатацією.

Виробник залишає за собою право у будь-який момент, без попереднього повідомлення, змінювати конструкцію приладу з метою забезпечення його відповідності нормативним актам, стандартам, директивам, а також з конструкційних, комерційних та інших причин.

Біздің құрылғымызды таңдағаныңызбен құттықтаймыз және Zelmeg тауарлары тұтынушыларының арасында болғаныңызды құптаймыз. Оңтайлы нәтижелерге жету үшін тек Zelmeg компаниясының түпнұсқалық аксессуарларын қолдануыңызға кеңес береміз. Олар осы өнім үшін арнайы жасалған.

Қызмет көрсету жөніндегі нұсқаулықты зейін сала танысып шығуыңызды өтінеміз. Техникалық қауіпсіздік ережелеріне ерекше назар аударған жөн. Құрылғыны алдағы пайдалануда қолдана алу үшін, нұсқаулықты сақтап қоюыңызды өтінеміз.

Қауіпсіздік нұсқаулары



ҚАУІПТІ! НАЗАР АУДАРЫҢЫЗ! Ережелерді сақтамау жарақаттарға әкеледі

- Егер алынбайтын қоректену сымы зақымдалған болса, ықтималы қауіптердің алдын алу үшін оны өндірушіде немесе сервистік қызмет жұмыскерінде немесе білікті тұлғамен ауыстыру керек.
- Шаңсорғышқа тазалау және күтім жасау, оның құрастыру және бөлшектеу алдында ол желіден сөндірілгеніне көз жеткізіңіз.
- Жабдықтары ауыстыру мен тазалау алдында шаңсорғышты сөндіріңіз.
- Егер бақылау жүзеге асырылса және құралды пайдалану және осы тәуекелдерге байланысты нұсқамалық жүргізілсе, осы құрал 8 жастан асқан балалармен және физикалық және ақыл-ес мүмкіндіктері шектеулі тұлғалармен, аспаппен жұмыс істеу тәжірибесі жоқ тұлғалармен, қолданыла алады. Балаларға құралмен жұмыс істеуге тыйым салынады. Балаларға ересектердің қара-

уысыз құралды тазартуға және консервілеуге тыйым салынады.

- Электр айырғы, қақпағы немесе тұтқысы бұзық болғанда шаңсорғышты қоспаңыз. Шаңсорғышты сервис орталығына жіберіңіз.
- Аспаптың жөндеу мәселері тек қана жарымды қызметкер арқылы жасауы тиіс. Нашар жасаған жөндеу қолданушыға қауіпті болуы мүмкін. Өр қатемен арнаулы ZELMER сервис орталығына жүгініңіз.
- Электр айырғыға және шаңсорғыштың корпусына су қолыңыздармен тимеңіз.
- Шаңсорғышпен адамдар мен айуандары тазалауға тыйым салынады. Жұмыс кезінде аспапты беттен және көзден қауіпсіз аралықта ұстаңыз.
- Құрылғыны тек қана жабық орында, бөлме температурасында және теңіз деңгейінен ең көбі 2000 м биіктікте қолдануға болады.



НАЗАР АУДАРЫҢЫЗ! Бұл талаптарды орындамау меншіктің зақымдануына әкелуі мүмкін

- Шаңсорғышты 16 А сақтандырғышқа ие, 230 В айнаымалы ток беретін қуат көзіне қосыңыз.
- Сымынан тарту арқылы розеткадан айырды алып тастамаңыз.
- Құбыр мен шлангының өткізгіштігін әрдайым бақылап отырыңыз! Жинау алдында олардың өткізгіштігін бітейтін тығындардан тазалау керек. Егер тығындар құбырда немесе шлангыларда қалып қойса, бұл шаңсорғыштың қозғалтқышына немесе басқа бөліктеріне зақым келтіруі мүмкін.
- Электр сымына қуат жеткізетін айырдың тығылуына жол бермеңіз.
- Қуат сымын шаңсорғышпен басуға немесе қылшақпен қысуға тыйым салынады, себебі бұл сымның айыру қабына зақым келтіруі мүмкін.

- Шаңсорғыштың сіріңке данасы, темекі тұқылы, шок сияқты және өткір нәрселерді соруына жол бермеңіз.
- Шаңсорғышты ұн, цемент, гипс ұнтағы, принтер немесе көшіргі аппаратының тонері немесе басқа да майда нәрселерді сорып тазалауға пайдаланбаңыз.
- Шаңсорғышты күйдіретін, улы, тез ерігіш нәрселерді немесе бензин және керосин сияқты жанғыш сұйықтықтарды соруға тиым салынады.
- Егер шаңсорғыш аударылып немесе төңкеріліп кетсе, дереу тіктейтіңіз. Шаңсорғышқа су кіруіне жол бермеңіз.
- Сақтау кезінде шаңсорғыш шлангысының қатты бүгілмеуін бақылаңыз.
- Шаңсорғышты атмосфераның қолайсыз жағдайларында пайдаланбаңыз (жаңбырда, аязда).
- Шаңсорғышты сүзгілеу модуліндегі көбік айырғышынсыз пайдаланбаңыз.
- Шаңсорғыш жұмыс істеп тұрғанда қораптың жапқышын және су сүзгілейтін модульді алмаңыз.
- Шаңсорғыш тек тік жағдайында ғана, яғни астындағы төрт доңғалағында тұрып жұмыс істейді.



КЕҢЕСТЕР Өнім туралы мағлұмат және оны қолдану ұсыныстары

- Бұл құрылғы тек жеке үйде пайдалануға арналған.
- Доңғалақтарын әрдайым тазалап отырыңыз. Доңғалақтардың белдігінде жиналған лас олардың айналуына кедергі болуы мүмкін.
- Судың контейнердің сыртына төгілуіне жол бермеу үшін шаңсорғышпен жолды кесіп өтуде қауіпсіздік қағидаларын сақтаңыз және ойлы-қырлы жерлерден абай болыңыз.

Шаңсорғыш сипаттамасы

829 шаңсорғышы еден және кілемдердегі, керамикалық плиткалардағы, саңылаулар мен ернеуліктердегі, жылытқыштардағы шаңды алып тастауға арналған. Сонымен қатар, шаңсорғыш жиһаздардан, терезе және тюльдік перделерден шаңды алып тастауға және сұйықтықты жинап алуға арналған.

ШАҢСОРҒЫШЫНЫҢ ТИПТЕРІ

VIB	Орындау және жабдықтау опциялары	Электронды қуат реттеуіші	Шаңжинағыш/Саңы	Шығу сүзгісі	Сору құбыры	Әмбебап еден/кілем қылшағы	Кіші қондырма	Сүзгілеу қондырмасы	Жұмсақ қылшақ	Құбыр ылшағы	"BNB" паркетіне арналған қылшақ	Су жинауға арналған сорғыш қондырма
	Типі											
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13
ZVC722ST	829.0 ST	+	SAFBAG 1 дана	EPA E10	Телескоп.	+	+	+	+	+	+	+
ZVC722SP	829.0 SP	+	SAFBAG 1 дана	EPA E10	Телескоп.	+	+	+	+	-	+	+
ZVC722ZK	829.5 SK	-	SAFBAG 1 дана	EPA E10	Телескоп.	+	+	+	+	-	-	+

Техникалық деректер

Шаңсорғыштың түрі мен оның техникалық деректері аспаптың суреттеуінде жазылған. Тораптың сақтандырғыш 16 А.

Теледидар мен радионың жұмысын бұзбайды.

Дыбыс деңгейі (L_{WA}): 86 дБ(А).

Электростатикалық

Шаңсорғышпен кейбір жазықтықтарды төмен ауа ылғалдығында жинау құрылғының аз электрленуін туғызуы мүмкін. Бұл қалыпты жағдай, ол құрылғыны зақымдамайды және оның ақаулығы болып табылмайды. Осындай жағдайларды азайтуға арналған ұсыныстар:

- түтікпен бөлмедегі темір заттарды тигізіп шығу арқылы құрылғыны тоғынан айыру,

- бөлменің ылғалдығын арттыру,
- қол жетімді антиэлектростатикалық құралдарды қолдану.

Шаңсорғыш құрылғылары мен жабдықталуы



- 1 Қосу/өшіру түймешігі
- 2 Тасымалдауға арналған тұтқа
- 3 Айыры бар қуат сымы
- 4 Қуат сымын жинау түймешігі
- 5 Қуат реттеуіш ⊕, ⊖ (829.0 типі)
- 6 Қуат деңгейін реттеуіш (829.0 типі)
- 7 Бөлшектерді бөліктеу жапқышы
- 8 Әмбебап еден/кілем қылшағын бекітуге арналған ұстағыш

- 9 Қозғалтқышты қорғау сүзгісі (шаңсорғышта орнатылған)
- 10 Көбік сүзгісі II (шаңсорғышта орнатылған)
- 11 EPA E10 шығару сүзгісі (шаңсорғышта орнатылған)
- 12 Көбік сүзгісі III (шаңсорғышта орнатылған)
- 13 Көбікке қарсы препарат
- 14 Көбік сүзгісі I (шаңсорғышта орнатылған)
- 15 Сорғыш шланг
- 16 Телескоптық сорғыш құбыр
- 17 Сүзілмелі қондырма
- 18 Жұмсақ қылшақ
- 19 Кіші қондырма
- 20 Су жинауға арналған сорғыш қондырма
- 21 BNB (Brush Natural Bristle) паркетіне арналған қылшақ (829.0 типі)

Оңай сызат түсетін қатты беттерді тазалау мен тегістеуге арналған, мыс.: ағаш едендер, панельдер, мәрмәр, плиткәлар, қабырғалар, қатты табиғи материалдан жасалған еден жапқыштары ж.т.б.

Жұқа және жұмсақ табиғи түктер шаң сорудың максималды тиімділігін көрсетеді және тазалаушы бетті сызат түсуден сақтайды.

- 22 Әмбебап еден/кілем қылшағы. Шаңсорғыш әмбебап қылшақтың бір түрімен ғана келеді (A немесе B)
 - A Ауыстырып-қосқышы бар еден/кілем әмбебап қылшағы
 - B Ұсақ заттарды ұстауға арналған сүзгісі бар әмбебап қылшақ
- 23 Құбыр қылшағы (типі 829.0 ST)
- 24 SAFBAG шаңжинағышы орнатылған қоржын
- 25 Су сүзу модулы:
 - A Сүзу коллектив
 - B Айырғыш
- 26 Камера

Шаңсорғышты жұмысқа дайындау **B**

- 1 Сорғыш шлангының бір ұшын шаңсорғыштағы саңылауға саңылаудың шығыңқы жеріне шлангының шегі сай келетіндей етіп орнатыңыз. Шлангының дұрыс орнатылғанын білдіретін дыбыс естіледі.
- 2 Шлангының екінші ұшын (тұтқасын) телескоптық сорғыш құбырмен жалғаңыз.
- 3 Телескоптық сақинадан ұстай отырып, құбырды тығу немесе шығару арқылы өзіңізге қажетті ұзындықты орнатыңыз.
- 4 Сорғыш құбырдың басқа шетіне қажетті қылшақты немесе қондырманы кигізіңіз.
- 5 Қылшақтағы майда нәрселерді ұстап қалу үшін арнайы сүзгі орнатыңыз. Сол үшін сүзгінің қондырмасын шығарып, сүзгіні салыңыз.
- 6 Қатты беттерді тазалау үшін - ағаш және пластикалық едендер, керамикалық плиталар ж.т.б. – жақсартылған түктері бар әмбебап қылшақ өте пайдалы **PTTT**.

7 Шаңсорғыштың қосалқы бөліктерге арналған бөлімі бар. Бөлім шаңсорғыштың алдыңғы жапқышында жайласқан. Бөлімді ашу/жабу үшін жапқышты ашыңыз/жабыңыз және қажетті қондырманы суырып/шығарып алыңыз.

8 Шаңсорғышты тік күйінде сақтау керек, ол үшін әмбебап қылшақ-қондырманың тұтқасын әмбебап қылшақ-қондырманы бекітуге арналған ұяшыққа салыңыз. Шланг шаңсорғышқа бекітілген болуы мүмкін, бірақ сақтау кезінде қатты бүгілмегенін бақылаңыз.

9 Айырды ұстап, қуат сымын (3) шаңсорғыштан суырыңыз.

- Қуат сымының айырын розеткаға тығыңыз.



Шаңсорғышты қосудан бұрын, барлық сүзгілер мен қажетті модуль орнатылғандығына көз жеткізіңіз.

10 Шаңсорғышты қосу/өшіру түймешігін басу арқылы қосыңыз (1).

Шаңсорғыш функциялары

SAFBAG шаңжинағышын пайдалану арқылы дәстүрлі жинастыру **C**

1 «PRESS» түймешігін басыңыз және қорап жапқышын алыңыз.

2 Камераға SAFBAG (24) шаңжинағышы орнатылған қоржынды қойыңыз. Қоржынның дұрыс орнатылғанына, яғни камераның саңылауларына қондырылып, қорғайтын бітеудің жылжығанына көз жеткізіңіз. Камерада шаңжинағышты жайып тастаңыз.



Су сүзгісінің модулін/SAFBAG шаңжинағышына ие құрғақ сүзгілеу модулін шлангының ұшы шаңсорғыштағы саңылаудан суырылған кезде ғана қондыру және шығарып алуға болады.



SAFBAG шаңжинағышы орнатылған қоржынды дымқыл камераға қоюға тыйым салынады. Камераның іші дымқыл болса, оны кептіру керек. SAFBAG шаң жинағышы дымқылданбау керек.

3 Бөлмені сүзу коллективпен жасырыңыз.



SAFBAG шаңжинағышы бар қоржын дұрыс орнатылмаған болса, қорғайтын бітеу камераны сүзгіш элементпен жабуға мүмкіндік бермейді.

● Шаңсорғышты B бөліміне сәйкес жұмысқа дайындаңыз. B.

4 Шаңсорғыш әдетте сорудың ең жоғарғы қуат деңгейіне қосылады. Қуат көрсеткіші жанады (6) Қуат реттеушінің көмегімен талап етілген қуат деңгейін орнатыңыз ⊕, ⊖ (5) (функция 829.0 типті шаңсорғыштарға ғана қол жетімді).

SAFBAG шаңжинағышын ауыстыру



① Камерадан сүзгіш элементті алып, SAFBAG (24) шаңжинағышы орнатылған қоржынды алып тастаңыз.



Су сүзгісінің модулін/SAFBAG шаңжинағышына ие құрғақ сүзгілеу модулін шлангының ұшы шаңсорғыштағы саңылаудан суырылған кезде ғана қондыру және шығарып алуға болады.

② SAFBAG шаңжинағышының пластинкасын жоғарыға сәл көтеріп, бағыттаушылардан алып тастаңыз.

③ Жаңа SAFBAG шың жинағышының пластинкасын бағыттаушыға шаңжинағышта көрсетілген нұсқарға қарап салыңыз, және оны қатты тартыңыз, пластинка бағыттаушыларда бітеліп қалуы керек.

④ SAFBAG (24) шаңжинағышы орнатылған қоржынды камераға салыңыз және камераның үстін т. көрсетілгендей сүзгіш элементпен жауып қойыңыз. C2 және C3.



Егер SAFBAG шаңжинағышы қоржында орнатылмаса, қорғайтын бітеу камераны сүзгіш элементпен жабуға мүмкіндік бермейді.

СУЛЫ СҮЗГІ МОДУЛІН ПАЙДАЛАНУ АРҚЫЛЫ ЖИНАСТЫРУ



① «PRESS» түймешігін басыңыз және қорап жапқышын алыңыз.

② Камераға қалқаны қойыңыз. Қалқаның дұрыс орнатылғанына, яғни камераның саңылауларына қондырылып, қорғайтын бітеудің жылжығанына көз жеткізіңіз.

③ Контейнерге 1,2 л шамасында су құйыңыз. Су деңгейі контейнер аралығындағы белгілердің арасында орнала-суы тиіс.



Сулы сүзгі модулі көмегімен жинастыру кезінде шаңсорғышты сусыз қосуға рұқсат етілмейді.

④ Бөлмені сүзу коллективпен жасырыңыз.



Егер қалқа дұрыс орнатылмаса, қорғайтын бітеу камераны сүзгіш элементпен жабуға мүмкіндік бермейді.

● Шаңсорғышты В бөліміне сәйкес жұмысқа дайындаңыз.

Шаңсорғыш әдепкі түрде сородуың ең жоғарғы қуат деңгейіне қосылады. Қуат көрсеткіші жанады (6) Қуат реттеуішінің көмегімен талап етілген қуат деңгейін орнатыңыз ⊕, ⊖ (5) (функция 829.0 типті шаңсорғыштарға ғана қол жетімді).



Шаңсорғышты контейнердегі суын ұзақ уақыт ауыстырмай жүріп пайдаланбаңыз. Ұзақ уақыт бойы жинастыру немесе аса ластанған бөлмелерді жинастыру кезінде сүзудің бірінші сатысындағы

контейнердегі су толық немесе жарым-жартылай құрғақ балшыққа сіңіп кетуі мүмкін. Ондай жағдайда контейнердегі балшықты кетіріп, таза су құйып болғасын ғана жинастыруды жалғастырыңыз.

Контейнер ішінде аса көбіктенуді тудыратын заттар төсемі бар беттерді жинастырудан аулақ болыңыз. Егер контейнер қабырғасынан суда аса көп көбіктің түзілгенін байқасаңыз, шаңсорғыш шығарушы ұсынған антикөбік препаратын, мыс. «G 478 Buz® Defoam», бумада көрсетілген мөлшерде суға қосыңыз. Ондай препаратты ZELMER фирмасының тұрмыстық техникалары сатылатын дүкендерден немесе интернет-дүкендерден сатып алуыңызға болады.



Суды белгіленген мүмкіншілік деңгейінен асырып құймаңыз. Жинастыру кезінде артық су шаңсорғыштан шайқалып төгілуі мүмкін. Егер ондай жағдай көп қайталанатын болса, ол EPA E10 шығу сүзгісінің тез бітеліп қалуына әкелуі мүмкін.



Егер айырғыш пенка II (10) аса ластанған болса немесе су деңгейі ең жоғарғы деңгейден көтеріліп жатса, шаңсорғыш сородуы автоматты түрде оқшаулайтын сақтық қалтқымен жабдықталған. Ондай жағдайда шаңсорғышты қосу/өшіру (1) түймешігімен өшіріп, тораптық розеткадан айырды суырып алып, сүзгіні тазалаңыз және контейнерді босатыңыз.

СҰЙЫҚТАРДЫ СОРУ

Шаңсорғышты суды сорғызуға пайдалану үшін сулы сүзгі модулінде тазалауға дайындау қажет, дегенмен, келесілерді естен шығармаңыз:

- Контейнер арқашан бос болуы қажет (сусыз).
- Суды жинау үшін саптаманы пайдалану қажет (20).



Тола контейнерлі шаңсорғышты қосуға үзілді-кесілді рұқсат етілмейді. Бірден судың үлкен көлемін сорғызбаңыз (мыс., суға батырылған шлангпен).

Егер сору кезінде сұйықтық деңгейі ең жоғарғы деңгейінен асып кетсе, сақтық қалтқы автоматты түрде сородуы оқшаулайды. Контейнердің ең жоғарғы сыйымдылығы – шамамен 4,0 л. Ондай жағдайда айырғыш пенканың ластануынан қоздырылған сору оқшаулауы бөлімінде сипатталғандай жасау қажет.

Жинастыруды аяқтау, тазалау және консервация

- Шаңсорғышты қосу/өшіру (1) түймешігімен өшіріп, розеткадан қуат көзі айырын суырыңыз.
- Электр сымын орау (4) түймешігін басып, қуат көзін

ораңыз. Бұл операцияны орындай отырып сымның шатаспауын және айырдың шаңсорғыш корпусына кенет ұрылмауын қадағалаңыз.

- Шлангтің ұшындағы блокаданы басып, шлангті саңылаудан суырыңыз.
- Сору түтіктерін ажыратыңыз, сондай-ақ саптама немесе щетканы шлангтен ажыратыңыз.
- Жинастыру немесе сулы сүзгі модулімен суды жинап болғаннан кейін лас суды контейнерден төгіңіз.
- Әрбір жинастырудан кейін контейнерді, сүзгіні (демонтаж төменде көрсетілген) және аралықты бінеше рет ауыстырып отырып ұқыпты жуу ұсынылады.



Егер жоғарыда айтылған элементтер жуылмаған немесе толық жуылмаған болса, бұл сына мен пенкалардың сүзу қасиетін жоғалтуына әкелуі мүмкін, сондай-ақ бактерия мен мотаз кенелерінің пайда болуына себеп болуы мүмкін.



Барлық элементтері кеппейінше шаңсорғышты жинамаңыз.

Сүзгілерді ауыстыру

АЙЫРҒЫШ ПЕНКА I



- ① Сүзу модулі қақпағын ашыңыз – тұтқаны басып, қылшағы жоғары көтеріңіз.
- ② Айырғыш пенканы шығарып, ағын суға жуып кептіріңіз және бастапқы орнына салыңыз.
- Сүзу сынасының қақпағын сипатты «клик» дыбысын естігенше баса отырып жабыңыз.

АЙЫРҒЫШ ПЕНКА II



Сүзгіні ауыстыру кезінде резеңке қолбақты пайдалануды ұсынылады.

- ① Айырғыш пенканы саусақтарыңызбен ұстап тұрып сүзу сынасының корпусынан алыңыз.
- ② Айырғыш пенканы шығарып, ағын суға жуып кептіріңіз және бастапқы орнына салыңыз.



Айырғыш пенканы кір жуғыш машиналарда жууға, сондай-ақ, қолмен жуу кезінде бұрауға рұқсат етілмейді. Пенканы алмаңыз және созбаңыз, деформациялануына жол бермеңіз. Тазаланған пенканы бөлме температурасында кептіріңіз. Пенканы радиаторларда, қыздырғыштарда, пештерде және басқа да жылу көздерінде кептірмеңіз.

ҚОЗҒАЛТҚЫШ СҮЗГІСІ (ҚОЗҒАЛТҚЫШТЫҢ САЛҚЫНДАТУ ЖҮЙЕСІ)



Қозғалтқыштың салқындату жүйесінде қозғалтқыштың қылшағы мен коммутаторының табиғи тозуы нәтижесінде көмір шаңын ұстауға арналған тоқусыз сүзгі орнатылған.

① Шаңсорғыштан сулы сүзгі модулін шығарыңыз.

② Шаңсорғыштың үстіңгі беті мен тұтқасы жерге тірелетіндей етіп доңғалақтарын жоғары қаратып айналдырыңыз. Сүзгі қақпағының арнайы саңылауына бір жіңішке және жалпақ құрал салыңыз, мыс., бұрағыш. Қолдың жоғары қарай қимылдауымен (рычаг принципі бойынша) майысып кейіннен қақпақ ілмегін босататын қысқышты қатайтыңыз.

③ Қозғалтқыш сүзгісі (9) ластанған жағдайда оны ағын суда жууға болады. Жуғаннан кейін сүзгіні (9) ұқыптылықпен кептіру қажет.

④ Жаңа/жуылған қозғалтқыш сүзгісін (9) тоқусыз сүзгінің (9) шеттері ұя контуры шектерінен аспауына қарап отырып ұқыпты салыңыз. Бастапқыда төменгі қысқышты іліктіріп, одан кейін үстіңгі қысқыш шаңсорғыш корпусының шетіне ілігетіндей етіп басу арқылы сүзгі қақпағын сарт етіп бекітіңіз.

ЕРА E10 ШЫҒУ СҮЗГІСІ ЖӘНЕ АЙЫРҒЫШ ПЕНКА III



Шығу ауа сүзгісін шаңсорғыштың әрбір 30 сағат жұмысынан кейін ауыстырып отыру қажет (6 ай), ал аса ластанған жағдайда ертерек.

- ① Модульді шаңсорғыштан суырыңыз.
- ② Шаңсорғыштың үстіңгі беті мен тұтқасы жерге тірелетіндей етіп доңғалақтарын жоғары қаратып айналдырыңыз.
- ③ Сүзгі қақпағының ілгек блокадасын «ашық» күйіне жылжытып, қақпа сүзгісін алыңыз.
- ④ Айырғыш пенканы III (12) шығарыңыз. 5 Айырғыш пенканы шығарып, ағын суға жуып кептіріңіз және бастапқы орнына салыңыз.
- ⑤ Айырғыш пенканы III (12) шығарып, одан кейін тұтқаны ұстап тұрып, ЕРА E10 сүзгісін шығарыңыз және ластанған жағдайда жаңасымен ауыстырыңыз.

Сүзгілердің жағдайын үнемі тексеріп тұруды ұсынамыз, әсіресе шаңсорғыштан су аққан жағдайларда. Егер сүзгі бетінде қандай болса да зақым (ажырау) байқасаңыз немесе сүзгі толығымен шаңмен жабылса, оны жаңасымен ауыстыру қажет.

⑥ ЕРА E10 сүзгісі ластанған болса, оны жаңасымен ауыстырыңыз немесе ағын суда жуыңыз. Қайта қолданар алдында сүзгіні ұқыпты кептіруді ұмытпаңыз.

⑦ Екі сүзгіні де бастапқы орнына салып, ұясына қатты баса отырып қақпақты жабыңыз.

⑧ Қақпақтың ілгек блокадасын «жабық» күйіне жылжытыңыз.

Шаңсорғышты жұмыс күйіне (төрт доңғалағына) қойыңыз.

Көдеге жарату

Көдеге жарату экологиялық қауіпсіз тәсілмен орындалуы тиіс. Бұл құрылғы электрлі және электр жабдығын көдеге жарату туралы 2012/19/EU Еуропалық Директиваға сәйкес таңбаланған (waste



electrical and electronic equipment – WEEE – электрлі және электр жабдығын кәдеге жарату). Директива тапсыру ережесін және қолданыстағы ЕС нормаларына сәйкес пайдаланылған жабдықты кәдеге жаратуды қарастырады. Кәдеге жарату жерлері туралы ақпарат беретін арнайы бөлшек сауда дүкендеріне жүгіну қажет.

Өндіруші құралды тағайындалғанына сәйкес немесе онымен дұрыс қолданбауының нәтижесінде мүмкін болған зиянға, жауап бермейді.

Өндіруші кез келген уақытта заңға сүйенген нормалардың, нормативтік актілердің, директивтердің немесе конструкцияны өзгертулерді енгізу үшін, және де конструкциялы, эстетикалық және басқа да себептермен алдын ала хабарламастан құралды модификациялау құқығын сақтайды.

Dear Customers!

Congratulations on your choice of our appliance, and welcome among the users of Zelmer products.

In order to achieve best possible results we recommend using exclusively original Zelmer accessories. They have been specially designed for this product.

Please read this instruction manual carefully. Pay special attention to important safety instructions. Keep this instruction manual for future reference.

Important safety instructions**DANGER! / WARNING!****Health hazard**

- If the supply cord is damaged, it must be replaced by the manufacturer, its service agent or similarly qualified persons in order to avoid a hazard.
- Always the plug must be removed from the socket-outlet before cleaning, maintaining, assembling or dismantling the appliance.
- Turn off the device and unplug it from an outlet before replacing the equipment or approaching moving parts during use.
- This appliance can be used by children aged from 8 years and above and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved. Children shall not play with the appliance. Cleaning and user maintenance shall not be made by children without supervision.
- Do not operate the appliance if it has a damaged cord or if the housing is visibly damaged.
- The appliance can only be repaired by qualified service personnel.

Improper servicing may cause a serious hazard to the user. In case of defects please contact a qualified service center.

- Do not touch the appliance with wet hands when it is connected to the mains supply.
- Do not use the vacuum cleaner to clean people or animals, pay special attention to keep the nozzles away from eyes and ears.
- Only use the appliance indoors at room temperature and up to 2000 m above sea level.

**CAUTION!****Not observance can result in damage to possessions**

- Connect the vacuum cleaner only to a 230 V mains supply equipped with a 16 A fuse.
- Do not unplug by pulling on cord.
- Make sure the tubes and the hose are not clogged! Remove larger items that clog the appliance before operating the vacuum cleaner. If such items remain inside the suction tubes, it may cause damage to the motor or other parts of the appliance.
- Do not allow the plug to have contact with water.
- Do not run the vacuum cleaner or the brushes over the cord, it may cause damage to the cord insulation.
- Do not pick up: matches, cigarette butts, hot ash. Avoid picking up sharp objects.
- Do not vacuum fine dust such as: flour, cement, gypsum, toners for printers and copy machines etc.
- Do not pick up corrosive and toxic materials, petrol, kerosene and other flammable or explosive liquids.
- During operation pay attention not to knock the vacuum cleaner over or to spill water on the appliance.
- During storage, the suction hose may be rolled up, but not bent.
- Do not expose the vacuum cleaner to atmospheric conditions (rain, frost).
- Do not use the vacuum cleaner without the foam filter installed in the filter unit.
- During operation, do not remove the tank lid and do not take out the water filter unit from the tank.
- Do not leave a switched on and operating vacuum cleaner unattended.
- The vacuum cleaner may only operate in a natural position i.e. when it is placed with four wheels on the surface.



SUGGESTION

Information on the product and suggestions for its use

- This appliance is intended for domestic use only.
- Periodically clean the wheels. The dirt which accumulates on the wheel axis may cause difficulties in the wheel movement.
- Move the vacuum cleaner carefully on doorsteps and uneven surfaces, not to cause an excessive rippling of the water inside the tank. This might lead to a slight water overflow.

Appliance features

The vacuum cleaner is intended to pick up dirt from floors, carpets, ceramic tiles, slots in wood paneling, skirting boards, heaters. The vacuum cleaner is also used to vacuum furniture and curtains and to pick up liquids.

Technical parameters

The type of the vacuum cleaner and the technical parameters are indicated on the rating label. Mains protection 16 A.

Does not interfere with radio and TV reception.

Noise level: 86 dB(A).

VACUUM CLEANER TYPES

VIB	Workmanship and equipment option	Electronic power control	Dust bag/amount	Outlet filter	Suction tube	Combination brush	Small nozzle	Crevice nozzle	Small brush	Turbo brush	Parquet brush "BNB"	Water pick up nozzle
	Type											
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13
ZVC722ST	829.0 ST	+	SAFBAG 1 piece	EPA E10	Telescopic	+	+	+	+	+	+	+
ZVC722SP	829.0 SP	+	SAFBAG 1 piece	EPA E10	Telescopic	+	+	+	+	-	+	+
ZVC722ZK	829.5 SK	-	SAFBAG 1 piece	EPA E10	Telescopic	+	+	+	+	-	-	+

Static electricity

In the process of vacuuming of some surfaces in areas of low air humidity the device may become electrically charged. It is a natural phenomenon – it does not damage the device, and it is not considered to be a fault.

In order to minimize the phenomenon, we recommend you to:

- discharge the device by touching metal items in the room with the pipe,
- increase air humidity in the room,
- use widely available antistatic agents.

Appliance elements



- 1 ON/OFF button
- 2 Handle
- 3 Plug and cord
- 4 Cord rewind button
- 5 Power adjustment button ⊕, ⊖ (type 829.0)
- 6 Power level indicator (type 829.0)
- 7 Accessory compartment cover
- 8 Combination brush fastening
- 9 Motor filter (installed in the vacuum cleaner)

- 10 Foam filter II (installed in the vacuum cleaner)
- 11 EPA E10 outlet filter (installed in the vacuum cleaner)
- 12 Foam filter III (installed in the vacuum cleaner)
- 13 Anti-foam agent
- 14 Foam filter I (installed in the vacuum cleaner)
- 15 Suction hose
- 16 Telescopic suction tube
- 17 Crevice nozzle
- 18 Small brush
- 19 Small nozzle
- 20 Water pick up nozzle
- 21 Parquet brush "BNB" (type 829.0)

Is used to clean and polish hard, scratch sensitive surfaces such as wooden floors, floor panels, parquet, marble, tiles, etc.

Delicate and soft natural bristles ensure maximum vacuum effectiveness and protects against scratching the cleaned surface.


- 22 Combination brush. The vacuum cleaner is equipped with only one type of combination brush (A or B)

- Ⓐ Switchable combination brush
- Ⓑ Combination brush with a small item separator

- 23 Turbo brush (type 829.0 ST)
- 24 SAFBAG dust bag holder
- 25 Water filter module:
 - A Filtration unit
 - B Partition
- 26 Container

Preparing the vacuum cleaner for operation

B

- 1 Insert the end of the suction hose to the vacuum cleaner opening so that the hose interlock is in the protrusion of the opening. A characteristic click indicates that the hose has been properly installed.
- 2 Connect the other end of the hose (handle) with the telescopic suction tube.
- 3 Hold the ring on the pipe and set chosen length putting it in or out.
- 4 Assemble the appropriate nozzle or brush to the other end of the suction tube.
- 5 You may assemble a basket for picking up small objects in the combination brush with small item separator. In order to do so remove the basket cover and insert the basket.
- 6 To clean hard surfaces – wooden floors, plastic floors, ceramic tiles etc. pull out the brush by pressing the switch on the nozzle according to the figure .
- 7 The vacuum cleaner is equipped with an accessory compartment. The compartment is located in the front lid of the appliance. To open/close the compartment lift/close the lid and take out/ put away the desired nozzle.
- 8 The vacuum cleaner may be stored in a horizontal position; in order to this, place the fastening hook of the combination nozzle/brush into its fastening. The hose may be left attached to the vacuum cleaner, but it is important to pay attention not to leave it heavily bent during storage.
- 9 Grab the plug (3) and pull the cord out of the vacuum cleaner.
 - Plug in the appliance.



Before operation, make sure that all filters as well as the appropriate module are installed in the appliance.

- 10 Switch on the vacuum cleaner by pressing the “on/off” button (1).

Vacuum cleaner functions

TRADITIONAL CLEANING WITH SAFBAG DUST BAG

C

- 1 Press the “PRESS” button and remove the tank lid.
- 2 Put the SAFBAG holder (24) into the container. Make sure the holder is inserted correctly in the container guide slots and the safety lock is engaged. Unfold the bag in the container.



The water filter module/the dry filtration module with the SAFBAG dust bag may only be removed and inserted when the end of the hose is removed from the vacuum cleaner opening.



Do not put SAFBAG holder into a wet container. Thoroughly dry a wet container. SAFBAG dust bag must not get wet.

- 3 Cover the container with the filtration unit.



If the SAFBAG holder is not attached properly, the safety lock will prevent covering the container with the filtration unit.

- Prepare the vacuum cleaner for operation according to section B.
- 4 The vacuum cleaner starts up with default setting of the highest power range. One diode will light on the power level indicator (6). Set the desired power value (this function is only available in vacuum cleaners type 829.0) by pressing the power adjustment buttons ⊕, ⊖ (5).

SAFBAG dust bag disassembly/assembly

D

- 1 Remove the filtration unit from the container and pull out the SAFBAG holder (24).



The water filter module/the dry filtration module with the SAFBAG dust bag may only be removed and inserted when the end of the hose is removed from the vacuum cleaner opening.

- 2 Lift the SAFBAG tab and slide the dust bag from the holder guide.
- 3 Slide the new SAFBAG tab all the way into the holder guide as directed by the arrow printed on the bag until tab locks in the guide.
- 4 Put the SAFBAG holder (24) in the container and cover with the filtration unit in accordance with paragraphs C2 and C3.



If the SAFBAG dust bag is not properly attached to the holder, the safety lock will prevent covering the container with the filtration unit.

VACUUM CLEANING WITH THE USE OF THE WATER FILTER MODULE

E

- 1 Press the “PRESS” button and remove the tank lid.
- 2 Insert the partition in the container. Make sure the partition is inserted correctly in the container guide slots and the safety lock is engaged.
- 3 Fill the container with 1,2 liter of water. The water level should be in the range marked on the tank wall.



Do not operate the appliance with an empty container while vacuum cleaning with the use of the water filter module.

- 4 Cover the container with the filtration unit.



If the partition is not inserted properly, the safety lock will prevent covering the container with the filtration unit.

- Prepare the vacuum cleaner for operation according to section B.

The vacuum cleaner starts up with default setting of the highest power range. One diode will light on the power level indicator (6). Set the desired power value (this function is only available in vacuum cleaners type 829.0) by pressing the power adjustment buttons ⊕, ⊖ (5).



Do not operate the appliance for too long without replacing the water in the container. In case of long-term or very intensive vacuuming of large amounts of dirt, the water in the tank which constitutes the first filtration level may in whole or in a considerable part be absorbed by the dirt. In such a case, exchange the water and continue vacuuming.

Avoid vacuuming surfaces covered with substances which may favor an excessive foaming of the water inside the tank. If you notice that the water is heavily foamed, add a foam neutralizer recommended by the manufacturer of the appliance e.g. "G 478 Buz® Defoam" in the amount indicated on the packaging. It can be purchased in stores which offer ZELMER products or by mail order.



Vacuuming with the amount of water in the tank which exceeds the marked, permissible level may cause the water to spill to the outside of the appliance. If this situation repeats often, it may lead to a fast clogging of the outlet EPA E10 filter.



The vacuum cleaner is equipped with a float which will automatically block the suction if the foam filter II (10) is heavily dirty or the liquid exceeds the maximum level. In such a case switch off the vacuum cleaner by pressing the on/off button (1), unplug the appliance, clean the filter and empty the container.

PICKING UP WATER

If you want to use the vacuum cleaner to vacuum liquid, the vacuum cleaner should be prepared as in the case of vacuum cleaning with the use of the water filter module except that:

- The container should be empty (without water).
- You should use the nozzle for picking up water (20).



Do not operate the vacuum cleaner with a full container! Do not vacuum large amounts of liquid at a time (e.g. with the hose immersed into water).

If the water exceeds the maximum level during vacuuming, the float will automatically block the suction. The maximum capacity of the container is about 4,0 l. In such a case proceed in the manner described above in the part concerning the blocking of suction caused by a dirty foam filter.

End of operation cleaning and maintenance

- Switch off the vacuum cleaner by pressing the on/off button (1) and unplug the appliance.
- Wind the cord by pressing the cord rewind button (4). While doing this hold the cord to make sure it is not tangled and the plug does not hit the vacuum cleaner housing.
- Press the interlock on the hose end and remove the hose from the opening.
- Disconnect the telescopic tube from the hose and the nozzle or brush.
- In case of vacuuming or picking up water with the use of the water filter module, remove the dirty water from the tank.
- It is recommended to wash the container, filters (disassembly below) and partition thoroughly after each use – changing water several times.



If you do not clean the above-mentioned parts or clean them insufficiently it may lead to the loss of the filtration capabilities of the inserts and foam and cause the formation of bacteria and mites.



Dry all the cleaned parts thoroughly before reassembly.

Filter disassembly

FOAM FILTER I



- ① Open the lid of the filter unit – press the handle and lift the lid.
- ② Take out the filter, wash it under running water, dry and reinsert.
 - Close the filter unit lid by pressing it until you hear a characteristic click.

FOAM FILTER II



It is recommended to wear rubber protective gloves while dismantling the filter.

- ① Grab the foam filter with your fingers and remove it from the filter unit body.
- ② Wash under running water, dry and reinsert.



Do not hand wash the filter foam, do not wring it, do not wash it in washing machines. Avoid crumpling, stretching and deforming. After cleaning dry the foam in room temperature. Never dry the foam on heaters, stoves, etc.

MOTOR FILTER



A filtration fabric is inserted in the motor cooling cycle which is to catch the coal dust which arises due to the natural wear and tear of the brushes and the commutator in the motor.

- ① Remove the tank from the vacuum cleaner.

② Place the vacuum cleaner with the "wheels upwards" so that the upper sloping surface and the handle are rested on the floor. Insert a flat, narrow tool e.g. a screwdriver into the special slot of the filter lid; pry the fastening with an upward hand movement (lever principle) which will release the lid wwlatch while being bent.

③ If the motor filter (9) is dirty, it is possible to rinse the filter (9) under running water. Remember to dry the above mentioned filter before reassembly.

④ Insert the new/rinsed motor filter (9), make sure that the filter edges do not remain outside the outline of the section. Snap the filter lid shut by first inserting the lower fastening and then pressing the fastening so that the upper fastening clicks into place at the edge of the appliance body.

OUTLET EPA E10 FILTER AND FOAM FILTER III



The EPA E10 outlet filter should be replaced after about 30 hours of operation (6 months) or earlier in case of heavy dirt.

① Remove the tank from the vacuum cleaner.

② Place the vacuum cleaner with the "wheels upwards" so that the upper sloping surface and the handle are rested on the floor.

③ Slide the slider of the filter cover interlock to the "open" position and remove the filter lid.

④ Remove the foam filter III (12). Rinse or replace if the filter becomes dirty. Remember to dry the filter before reassembly.

⑤ Remove the foam filter III (12) and next remove the EPA E10 filter by grabbing the handle. Replace with a new one if the filter becomes dirty.

It is recommended to periodically inspect the condition of the filter, especially if there was a water overflow to the outside of the vacuum cleaner. In case of detecting damage (a break) in the filter layer or if the layer is evenly covered with dust, the filter should be replaced with a new one.

⑥ If the EPA E10 filter is dirty, replace it with a new one or rinse under running water. Remember to dry the filter before reassembly.

⑦ Reinsert the filters, insert the filter lid and press firmly.

⑧ Slide the slider of the filter cover interlock to the "closed" position.

Turn the vacuum cleaner to its natural position (on four wheels).

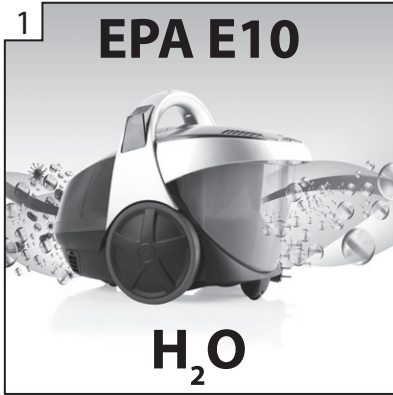
Disposal

Dispose of packaging in an environmentally-friendly manner. This appliance is labelled in accordance with European Directive 2012/19/EU concerning used electrical and electronic appliances (waste electrical and electronic equipment – WEEE). The guideline determines the framework for the return and recycling of used appliances as applicable throughout the EU. Please ask your specialist retailer about current disposal facilities.



The manufacturer does not accept any liability for any damages resulting from unintended use or inappropriate handling.

The manufacturer reserves his rights for modifying the product any time in order to adjust it to law regulations, norms, directives, or due to construction, trade aesthetic or other reasons, without notifying it in advance.



- PL** 1. Zmnywalny filtr EPA E10 i filtr wodny – podwójny system filtracji powietrza zatrzymujący >85% pyłków, bakterii, roztoczy itp. 2. Zbieranie pyłków 3. Odkurzanie klasyczne workowe lub bezworkowe z filtrem wodnym 4. Cyfrowa regulacja mocy – precyzyjne sterowanie mocą
- CZ** 1. Omyvatelný EPA E10 filtr a vodní filtr – duální vzduchový filtrační systém zachycující >85 % pylů, bakterií, roztočů atp. 2. Vysávání tekutin 3. Klasické vysávání se sáčkem nebo bez sáčku s vodním filtrem 4. Digitální regulace výkonu – přesné ovládání výkonu
- SK** 1. Umývateľný filter EPA E10 a vodný filter – dvojnásobná filtrácia vzduchu, ktorá zachytí až >85% peľov, baktérií, roztočov ap. 2. Vysávanie rozliatych tekutín 3. Klasické vysávanie – vreckové alebo bezvreckové s vodným filtrom 4. Digitálna regulácia výkonu – presné riadenie výkonu
- HU** 1. EPA E10 lemosható szűrő és vízszűrő – a pollen, a baktériumok, az atkák, sítb, >85%-et megfogó dupla légszűrő rendszer 2. Folyadékot felszívás 3. Klasszikus porzsákos vagy porzsák nélküli, vízszűrős porzsázás 4. Digitális teljesítményszabályozás – precíz teljesítményszabályozás
- RO** 1. Filtru lavabil EPA E10 și filtru de apă – sistem dublu de filtrare a aerului care oprește >85% praf, bacterii, acarieni etc. 2. Strângerea lichidelor 3. Aspirare clasică cu sac sau fără sac cu filtru de apă 4. Ajustare digitală a puterii – controlul precis al puterii

- RU** 1. Моющийся фильтр EPA E10 и аквафильтр – двойная система фильтрации воздуха, удерживающая >85% пыли, бактерий, сапрофитов и т.д. 2. Собирание жидкостей 3. Классическая уборка с использованием мешка или без него с аквафильтром 4. Цифровая регулировка мощности – точное управление мощностью
- BG** 1. Миещ се филтър EPA E10 и воден филтър – двойна система за филтриране на въздуха, задържаща >85% прах, бактерии, акари и др. 2. Събиране на течности. 3. Класическо почистване със или без торбичка с воден филтър 4. Дигитално регулиране на мощността – прецизно управление на мощността
- UA** 1. Фільтр EPA E10, що миється, й аквафільтр – подвійна система фільтрації повітря, що затримує >85% пилу, бактерій, сапрофітів і т.д. 2. Збір рідин 3. Класичне прибирання з використанням мішка або без нього з аквафільтром 4. Цифрове регулювання потужності – точне управління потужністю
- EN** 1. Washable EPA E10 filter and water filter – dual air filtration system retaining >85% of pollen, bacteria, dust mites, etc. 2. Picking up liquids 3. Classic dust bag vacuuming or bagless vacuuming with water filter 4. Digital power control – precise power control



Zelmer dba o środowisko. Ta instrukcja użytkownika została wydrukowana na papierze pochodzącym w 100% z recyklingu. Компания «Zelmer» заботится об окружающей среде. Данная инструкция напечатана на бумаге, которая на 100% состоит из материалов вторичной переработки.

Zelmer takes care of the environment. This user manual has been printed on 100% recycled paper.

BSH Sprzęt Gospodarstwa Domowego Sp. z o.o.
Al. Jerozolimskie 183, 02-222 Warszawa, POLAND



9001277058

zelmer

www.zelmer.com